Novellini

I **MANUALE DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE**

F NOTICE D'INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN

UK INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

D AUFBAU-, GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG

NL HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE, GEBRUIK EN ONDERHOUD

E MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

CZ NÁVOD K MONTÁŽI, POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ

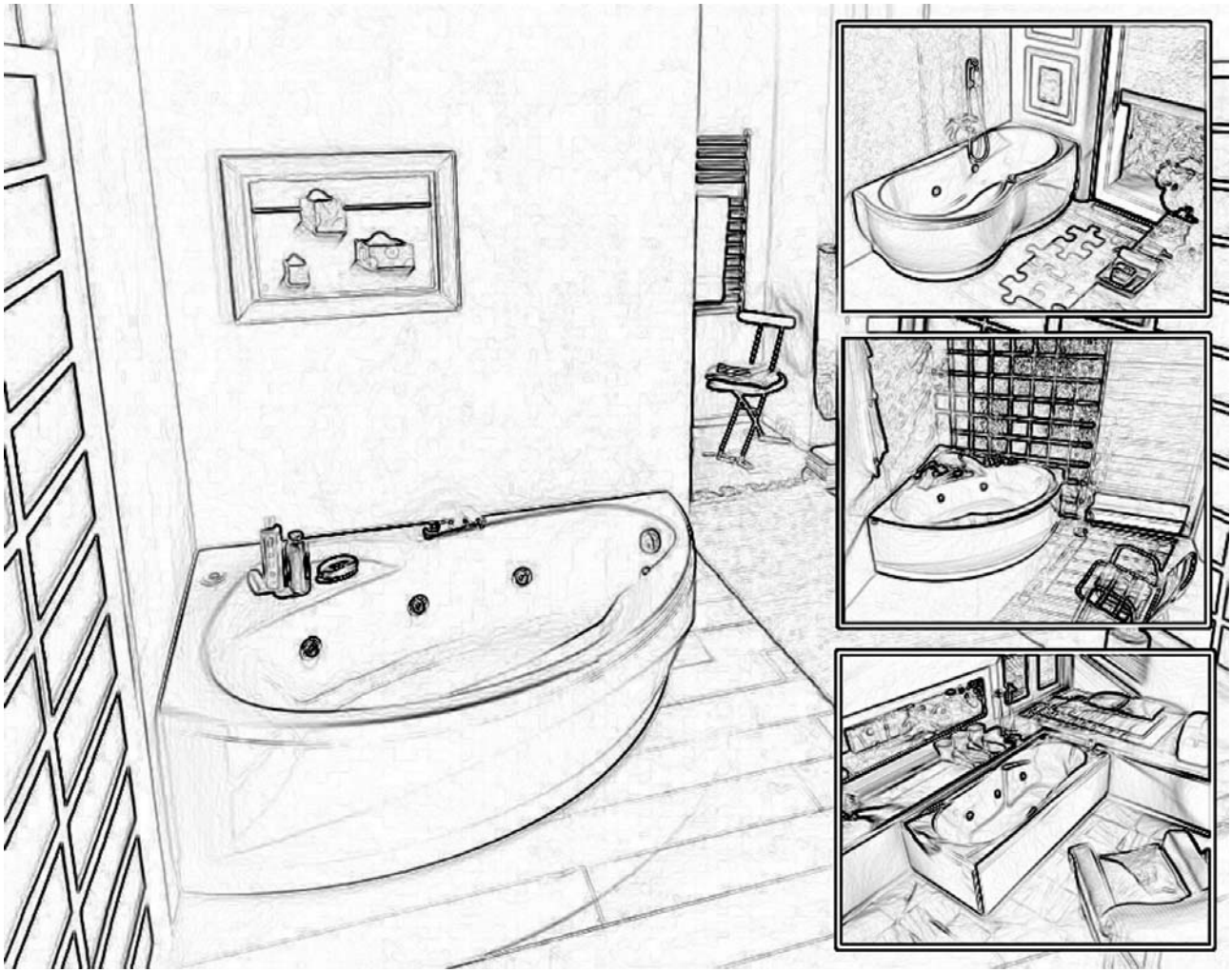
SLO PRIROČNIK ZA INSTALACIJO, UPORABO IN VZDRŽEVANJE

H FELÉPÍTÉSI, HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ

PL INSTRUKCJA MONTAŻU, OBSŁUGI I KONSERAWCJI

RU РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

PT MANUAL DE INSTALAÇÃO USO E MANUTENÇÃO



I INDICE
F TABLE DES MATIERES
UK CONTENTS
D INHALTSVERZEICHNIS
NL INHOUD
E ÍNDICE
CZ SEZNAM
SLO KAZALO
H TARTALOMJEGYZÉK
PL SPIS TREŚCI
RU СОДЕРЖАНИЕ
PT ÍNDICE

I ITALIANO
Scheda tecnica....4
Assemblaggio....13
Informazioni....20
Istruzioni d'uso....21
Ispezione e pulizia....21

F FRANÇAIS
Fiche technique....4
Montage....13
Informations générales....22
Mode d'emploi....23
Controle et nettoyage....23

UK ENGLISH
Technical specifications....4
Assembly....13
Information....24
Instructions for use....25
Inspection and cleaning....25

D DEUTSCH
Technische Daten....4
Zusammenbau....13
Hinweise....26
Gebrauchsanleitung....27
Inspektion und Reinigung....27

NL NEDERLANDS
Technische gegevens....4
Montage....13
Informatie....28
Gebruiksaanwijzing....29
Inspectie en reiniging....29

E ESPAÑOL
Ficha técnica....4
Montaje....13
Informaciones....30
Instrucciones de uso....31
Inspección y limpieza....31

CZ ČESKY
Technické údaje....4
Sestavení....13
Informace....32
Pokyny k použití....33
kontrola a čištění....33

SLO SLOVENSKO
Tehnični podatki....4
Montaža....13
Informacije....34
Navodila za uporabo....35
Kontrola in čiščenje....35

H MAGYAR
Műszaki adatok....4
Összeállítás....13
Információk....36
Használati útmutató....37
Ellenőrzés és tisztítás....37

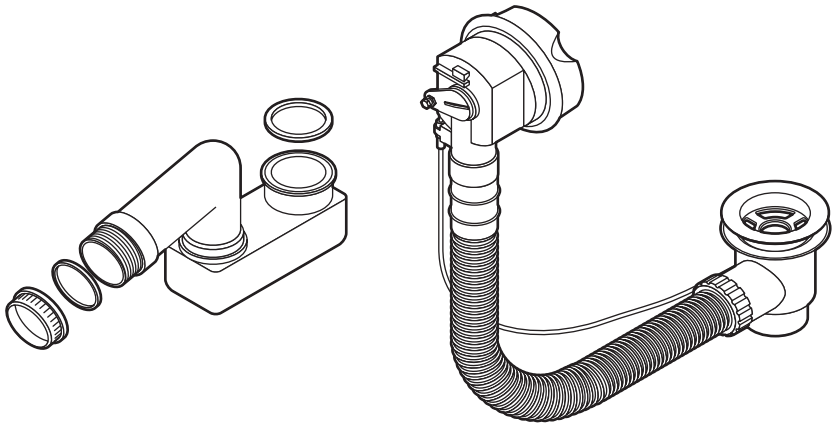
PL POLSKI
Dane techniczne....4
Montaż....13
Informacje....38
Instrukcja obsługi....39
Kontrola i czyszczenie....39

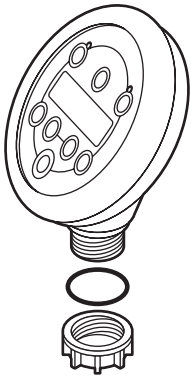
RU РУССКИЙ
Техническая карта....4
Сборка....13
Информация....40
Инструкция по использованию....41
Осмотр и чистка....41

PT PORTUGUÊS
Ficha técnica....4
Montagem....13
Informações....42
Instruções de utilização....43
Inspecção e limpeza....43

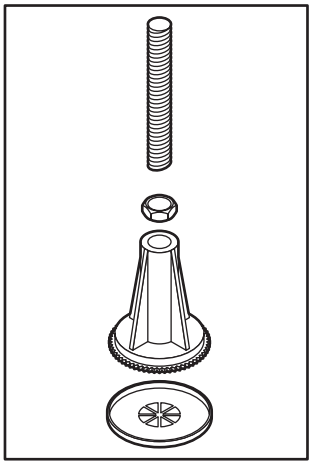
(I) Contenuto del kit di montaggio

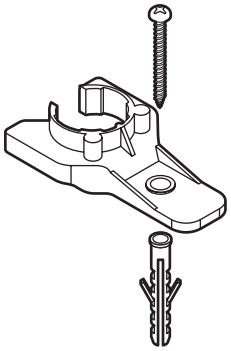
(F) Contenu du kit de montage
(UK) Contents of the installation kit
(D) Inhalt des Montage-Sets
(NL) Inhoud van de montagekit
(E) Contenido del kit de montaje
(CZ) Obsah montážního balení
(SLO) Vsebina montažnega kompleta
(H) A szerelési készlet tartalma
(PL) Wykaz materiałów do montażu
(RU) Содержимое набора по монтажу
(PT) Conteúdo do kit de montagem

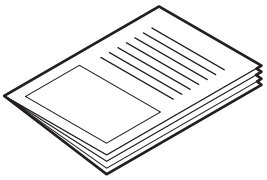




(I) **opzionale**
(F) en option
(UK) optional
(D) Option
(NL) optie
(E) opcional
(CZ) optional
(SLO) opcija
(H) opcionális
(PL) opcja
(RU) дополнительно
(PT) de opção

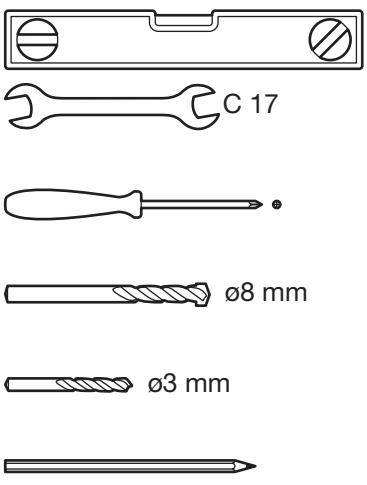


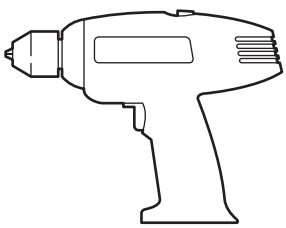


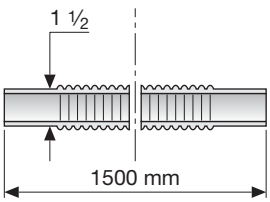


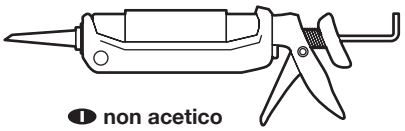
(I) Utensili e materiali necessari per l'installazione (non forniti).

(F) Outils et matériel nécessaires au montage (non fourni).
(UK) Tools and materials required for installation (not supplied).
(D) Für die Montage benötigte Werkzeuge und Hilfsmittel (nicht mitgeliefert).
(NL) Benodigde gereedschappen en materialen voor de installatie (niet meegeleverd).
(E) Herramientas y materiales necesarios para la instalación (no suministrado).
(CZ) Pro montáž jsou potřeba nářadí a pomocné prostředky (nedodáno).
(SLO) Orodja in materiali za instalacijo (Neprilozeni).
(H) A szereléshez szükséges szerszámok és anyagok (nincs gyárilag szállítva).
(PL) Potrzebne do montażu narzędzia i przybory (nie dostarczane).
(RU) Инструменты и материалы необходимые для установки (в комплекте отсутствуют).
(PT) Ferramentas e materiais necessários para a instalação (não fornecidos).







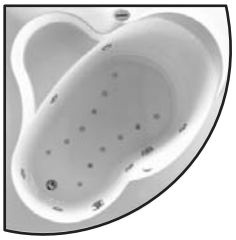


(I) **non acetico**
(F) non acétique
(UK) acetic-acid free
(D) nicht essigsäurevernetzend
(NL) niet zuur
(E) no acético
(CZ) neoctový
(SLO) ne oceten
(H) nem ecetsavas
(PL) nie octowy
(RU) не уксусный
(PT) não acético

(I) Caratteristiche tecniche

(F) Caracteristiques techniques
(UK) Technical specifications
(D) Technische eigenschaften
(NL) Technische kenmerken
(E) Características técnicas
(CZ) Technické vlastnosti
(SLO) Tehnične lastnosti
(H) Műszaki adatok
(PL) Właściwości techniczne
(RU) Технические характеристики
(PT) Características técnicas

Una

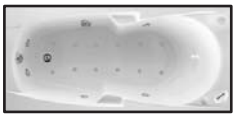


Venus

Vogue

Sinuosa

Perla



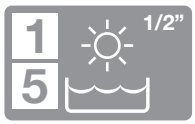
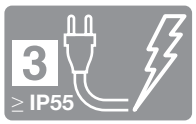
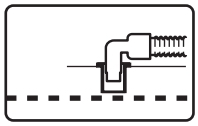
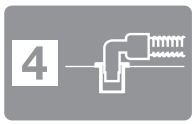
Calypso

Onda

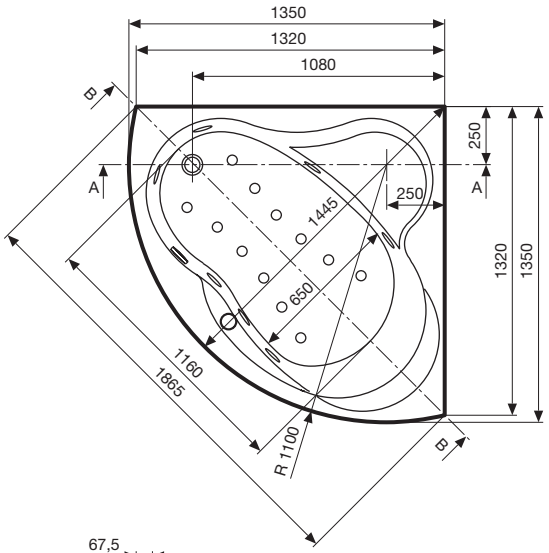
Candida

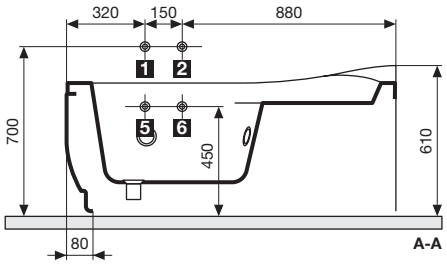
Preziosa

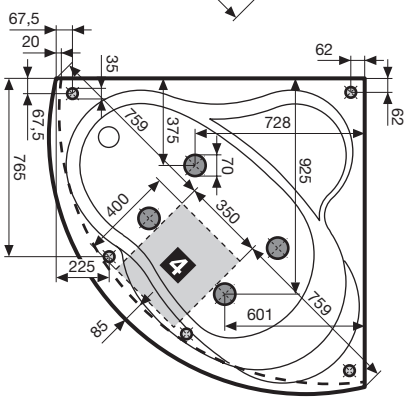
Mod.		**Capienza** Capacité Capacity Kapazität Capaciteit Capacidad Kapacita Kapaciteta Kapacitás Pojemność Вместимость Capacidade	**Carico Max per m²** Charge Max par m² Max load per sq.m Max Belastung pro mq. Max. belasting per m² Carga Max por m² Maximální zatížení na m² Max.obremenitev na m² Maximális terhelés m²-enként Maks. obciążenie na m² Максимальная нагрузка на м² Carga máx. por m²	**Capacità litri** Capacité en litres Capacity in litres Fassungsvermögen in Liter Inhoud in liters Capacidad litros Obsah vlitrech Kapaciteta v litrih Kapacitás literben Pojemność w litrach Ёмкость в литрах Capacidade em litros	**Tensione** Tension Voltage Spannung Spanning Tensión Napětí Napetost Feszültség Napięcie Напряжение Tensão	**Frequenza** Fréquence Frequency Frequenz Frequentie Frecuencia Frekvence Frekvenca Frekvencia Częstotliwość Частота Frequência	**Potenza max assorbita** Puissance absorbée Absorbed power Aufgenommene Leistung Geabsorbeerd vermogen Potencia absorbida Výkon Max.absorbirana moč Felvett teljesítmény Maks. pochłaniana moc Максимально потребляемая мощность Potência máx. absorvida
			kg/m²		**V(V)**	**F(Hz)**	**P(W)**
							Whirlpool / **Whirlpool + Airpool**
Una	600/20 600/30	1	275	190	230 V	50 Hz	550 W 880 W / 1350 W 1680 W
Venus 170x85	600/20 600/30	1	290	190	230 V	50 Hz	550 W 880 W / 1350 W 1680 W
Venus 180x85	600/20 600/30	1	300	200	230 V	50 Hz	550 W 880 W / 1350 W 1680 W
Vogue 150x85	500/20 500/30	1	320	140	230 V	50 Hz	550 W 880 W / 1350 W 1680 W
Vogue 165x85	600/20 600/30	1	310	180	230 V	50 Hz	550 W 880 W / 1350 W 1680 W
Sinuosa	600/20 600/30	1	256	190	230 V	50 Hz	550 W 880 W / 1350 W 1680 W
Perla 170x80	600/20 600/30	1	275	180	230 V	50 Hz	550 W 880 W / 1350 W 1680 W
Perla 180x80	600/20 600/30	1	265	200	230 V	50 Hz	550 W 880 W / 1350 W 1680 W
Calypso 150x70	500/20 500/30	1	310	150	230 V	50 Hz	550 W 880 W / 1350 W 1680 W
Calypso 160x70	500/20 500/30	1	300	160	230 V	50 Hz	550 W 880 W / 1350 W 1680 W
Calypso 170x70	500/20 500/30	1	300	170	230 V	50 Hz	550 W 880 W / 1350 W 1680 W
Calypso 170x75	500/20 500/30	1	290	180	230 V	50 Hz	550 W 880 W / 1350 W 1680 W
Calypso 170x80	600/20 600/30	1	275	190	230 V	50 Hz	550 W 880 W / 1350 W 1680 W
Calypso 180x80	600/20 600/30	1	265	200	230 V	50 Hz	550 W 880 W / 1350 W 1680 W
Onda 170x70	500/20 500/30	1	300	170	230 V	50 Hz	550 W 880 W / 1350 W 1680 W
Onda 170x75	500/20 500/30	1	290	180	230 V	50 Hz	550 W 880 W / 1350 W 1680 W
Candida	600/20 600/30	1	260	190	230 V	50 Hz	550 W 880 W / 1350 W 1680 W
Preziosa	600/20 600/30	1	260	190	230 V	50 Hz	550 W 880 W / 1350 W 1680 W

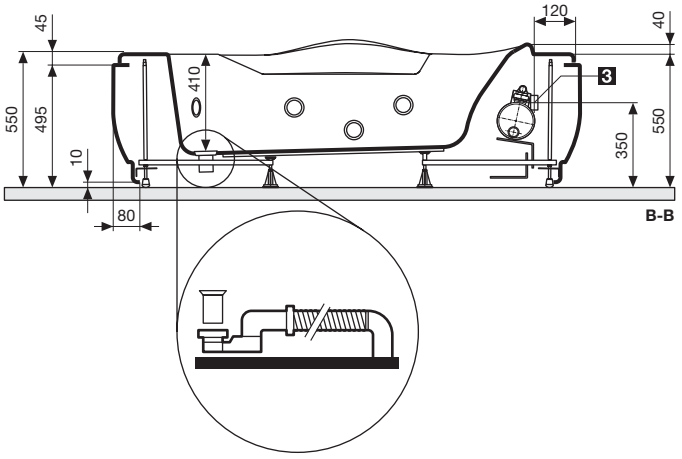
				
Acqua calda	**Acqua fredda**	**Allacciamento elettrico**	**Area disponibile per lo scarico**	**Area consigliata**
Eau chaude	Eau froide	Raccordement électrique	Espace prévu pour l'évacuation	Espace recommandé
Hot water	Cold water	Electrical connection	Area provided for drain pipe	Recommended area
Warmwasser	Kaltwasser	Stromanschluss	Verfügbarer Bereich für den Abfluss	Empfohlener Bereich
Warm water	Koud water	Electrische aansluiting	Beschikbaar gebied voor de afvoer	Aanbevolen gebied
Agua caliente	Agua fría	Conexión eléctrica	Área disponible para la descarga	Área recomendada
Teplá voda	Studená voda	Elektrické připojení	Zóna vhodná pro odtok	Doporučená zóna
Topla voda	Hladna voda	Električni priključek	Območje na voljo za odtok	Priporočeno območje
Meleg víz	Hideg víz	Elektromos bekötés	A lefolyócső számára rendelkezésre álló terület	Javasolt terület
Gorąca woda	Zimna woda	Podłączenie elektryczne	Miejsce przeznaczone dla odpływu	Miejsce doradzane
Горячая вода	Холодная вода	Подключение электропроводки	Свободная зона для слива	Рекомендуемая зона
Água quente	Água fria	Ligação eléctrica	Área disponível para o tubo de esgoto	Área recomendada

Una

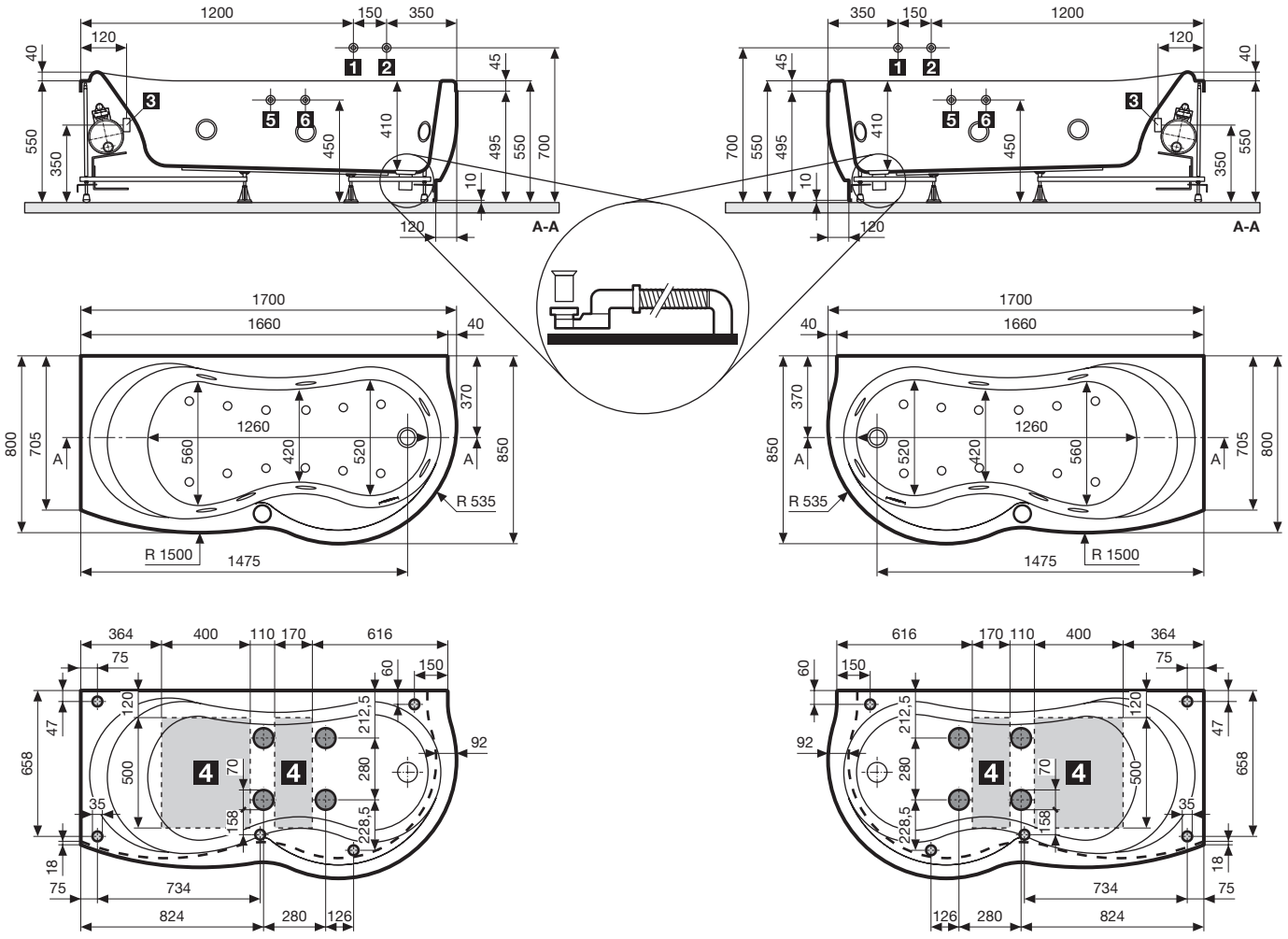




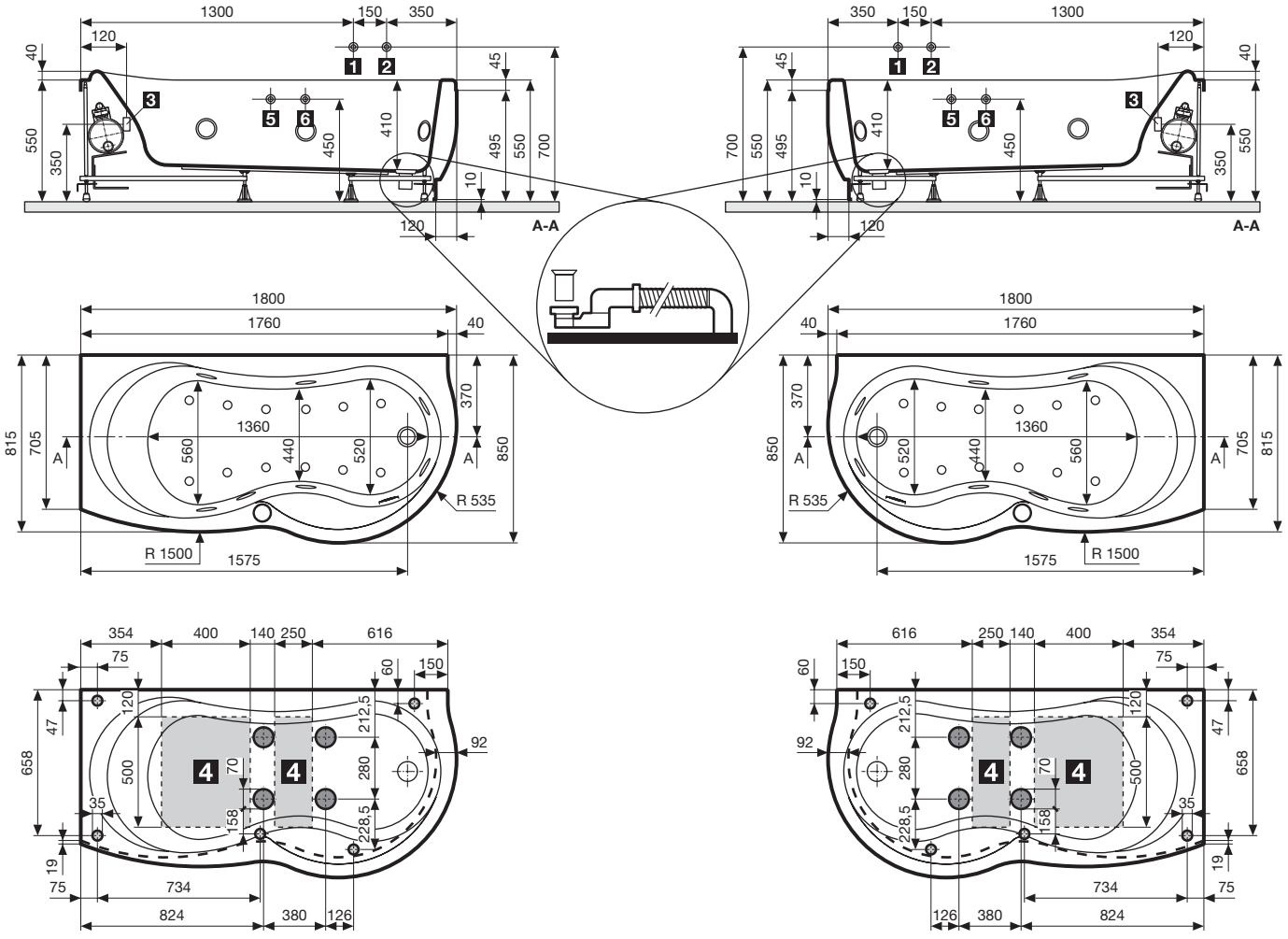




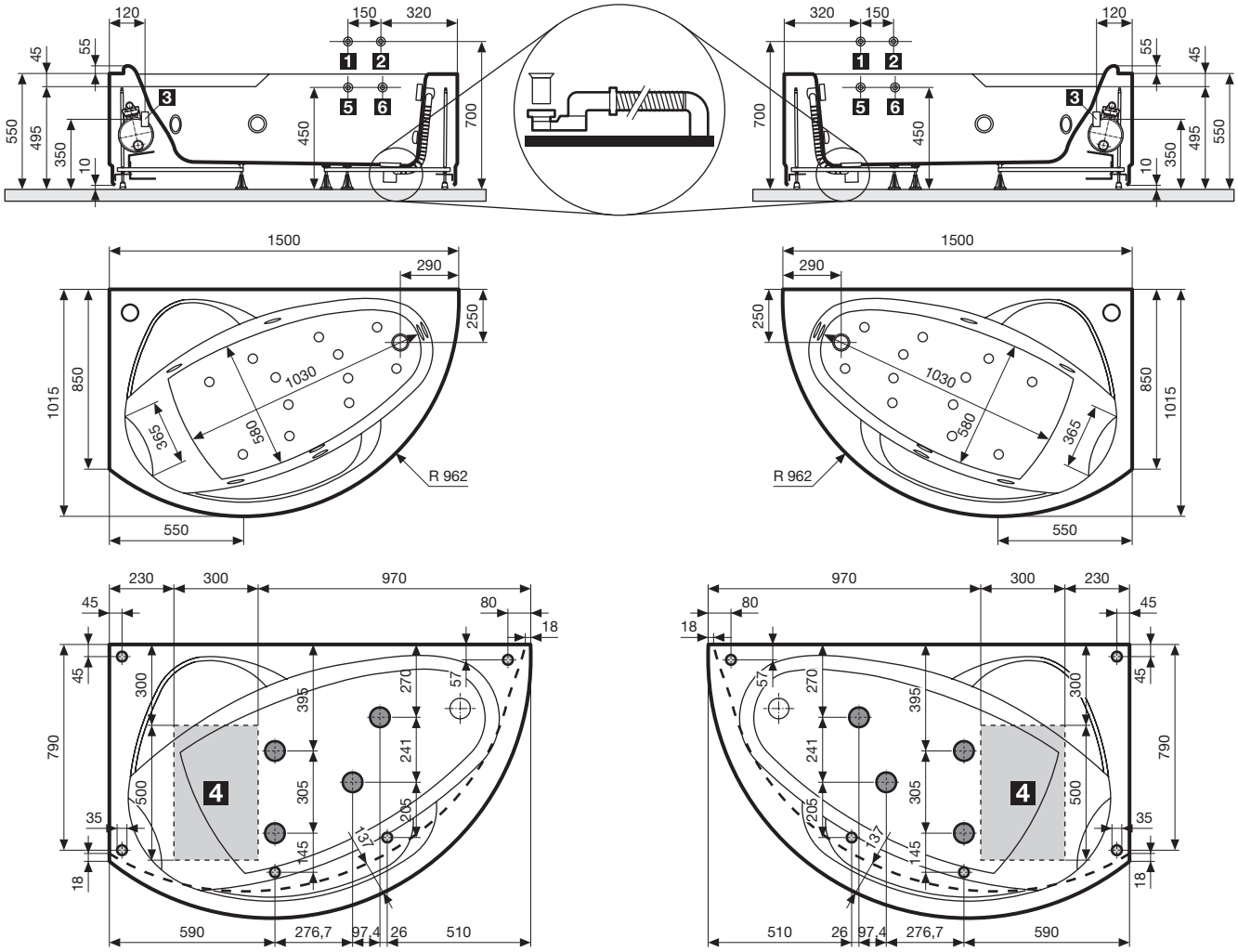
Venus 170x85



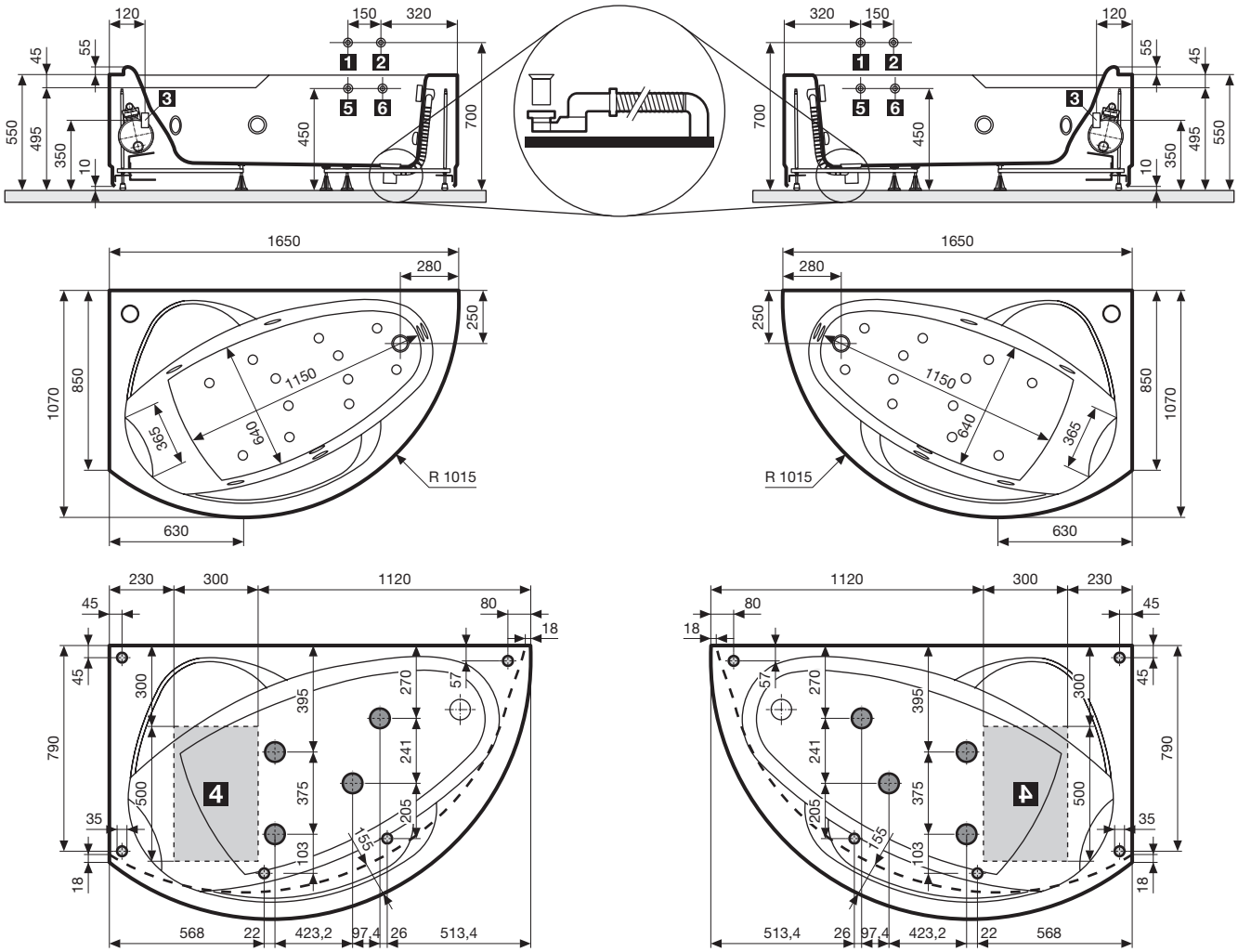
Venus 180x85



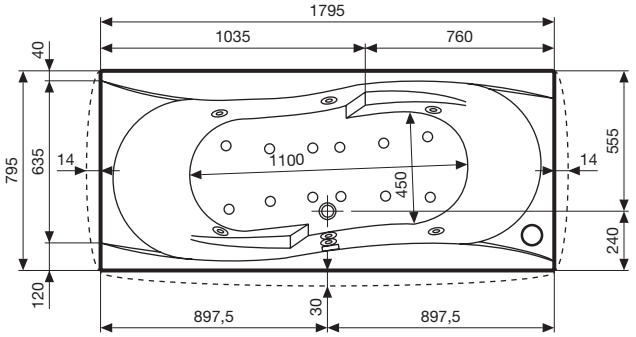
Vogue 150x85

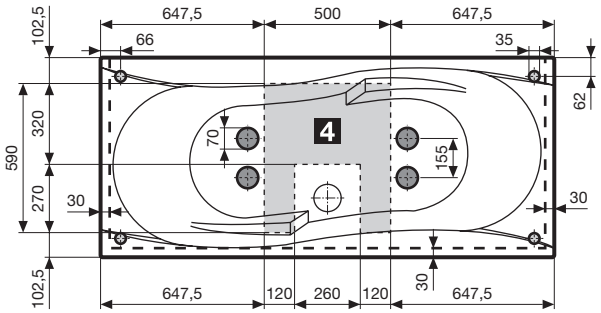


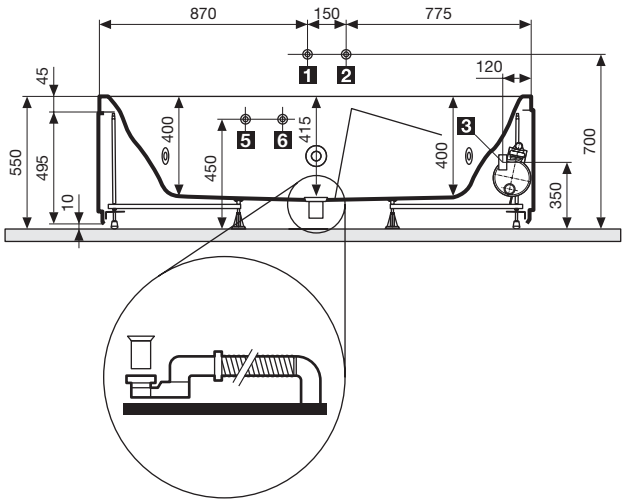
Vogue 165x85



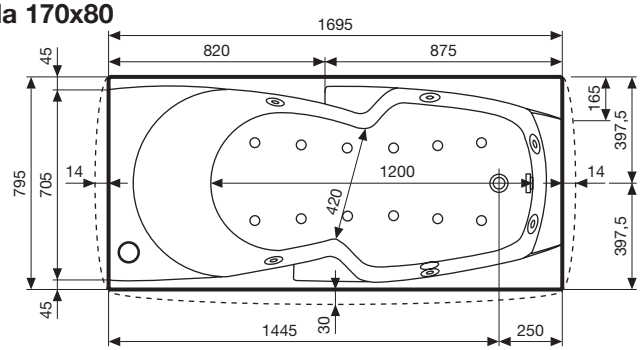
Sinuosa 180x80

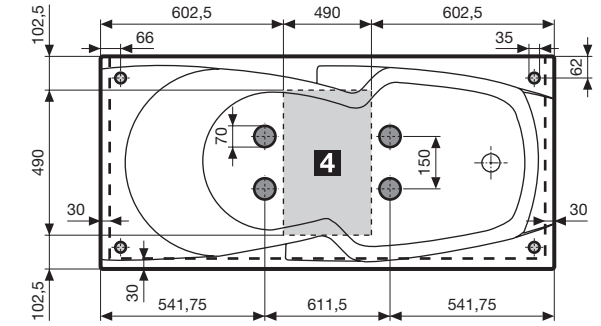


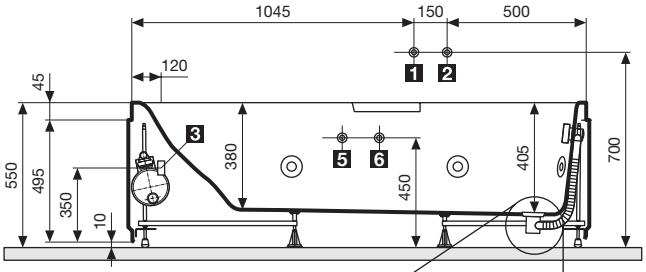


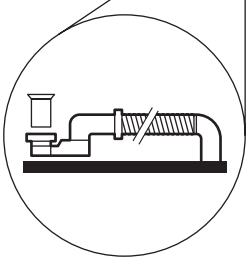


Perla 170x80

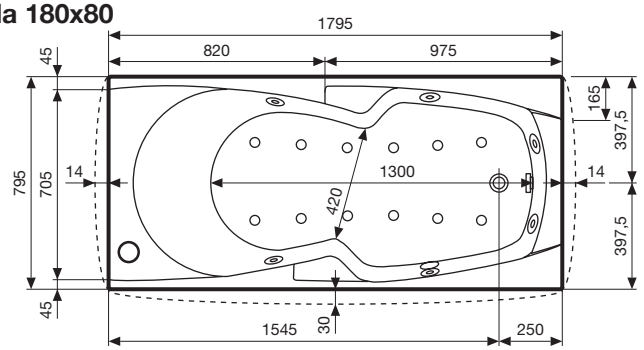


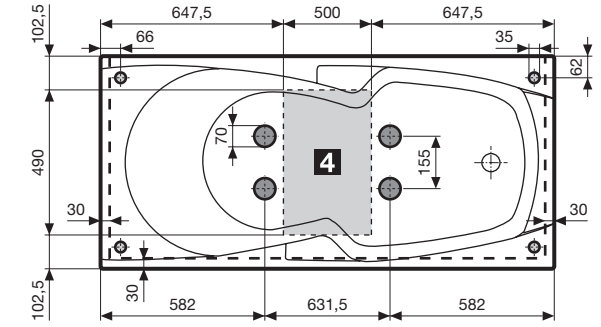


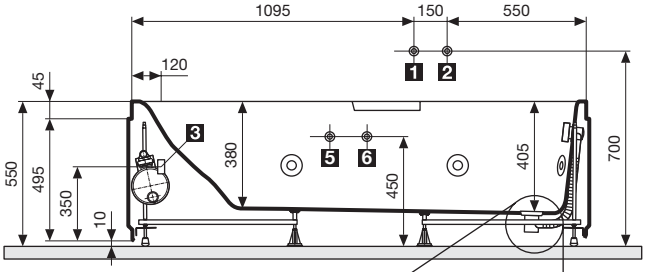


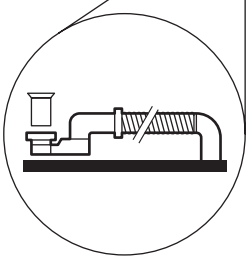


Perla 180x80

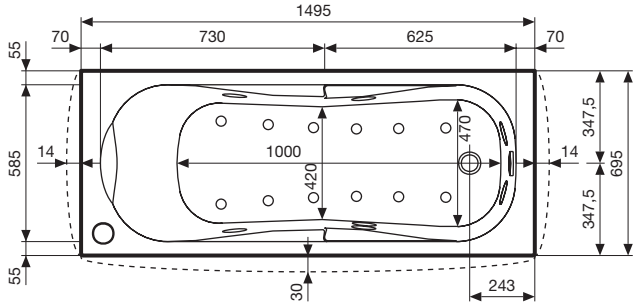


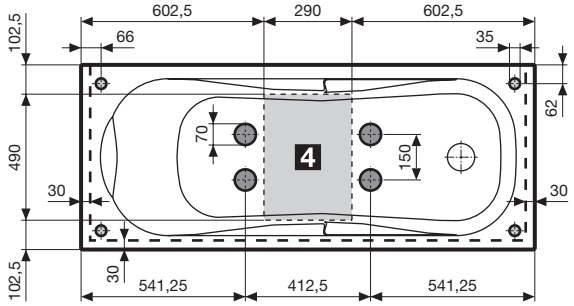


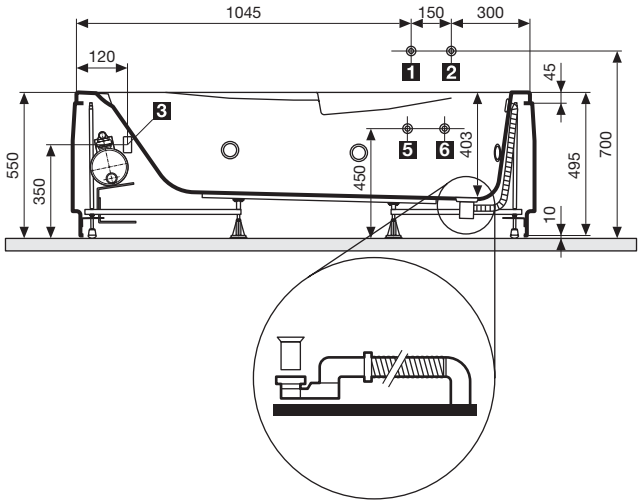




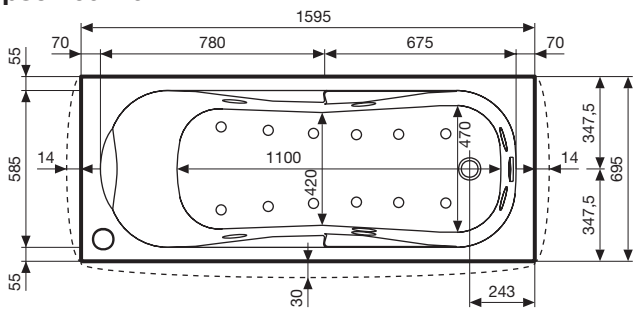
Calypso 150x70

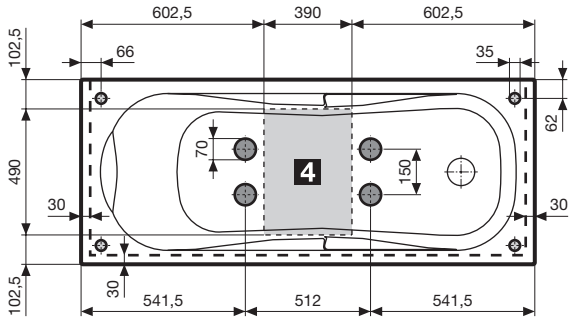


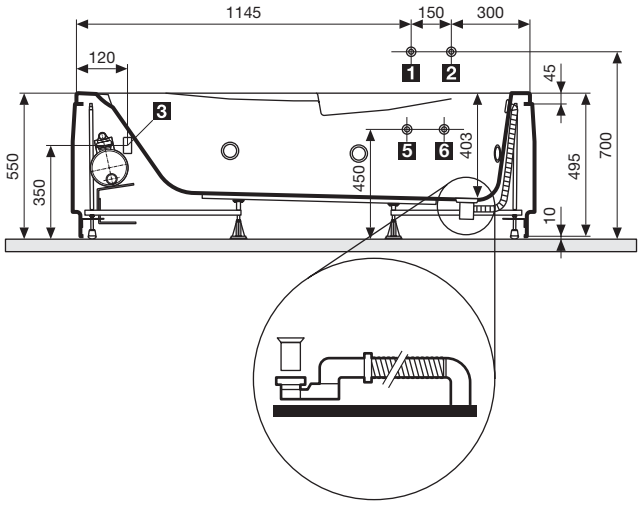




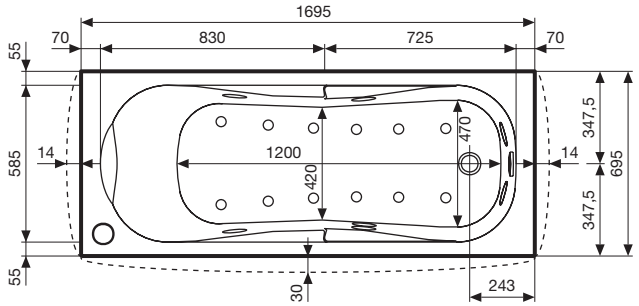
Calypso 160x70

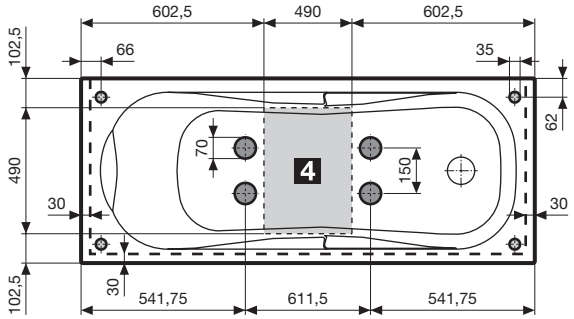


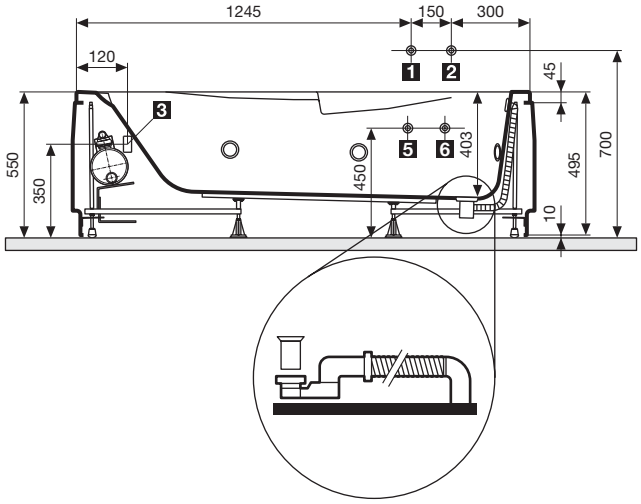




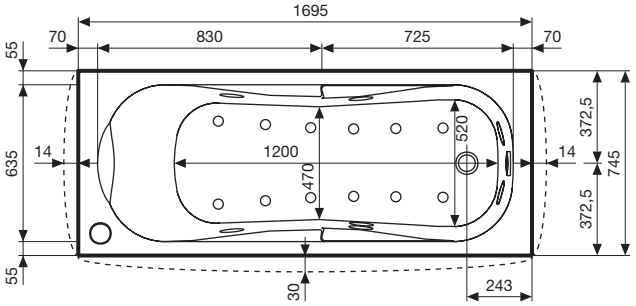
Calypso 170x70

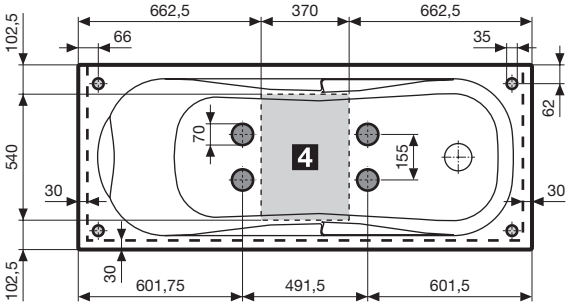


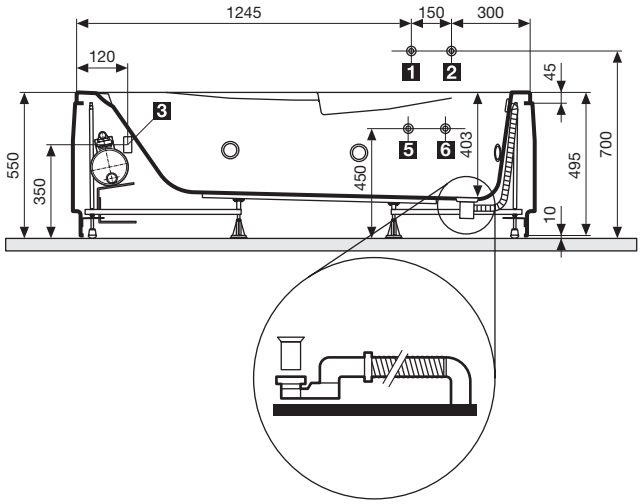


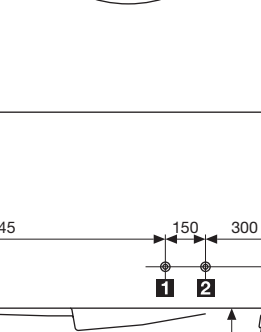


Calypso 170x75

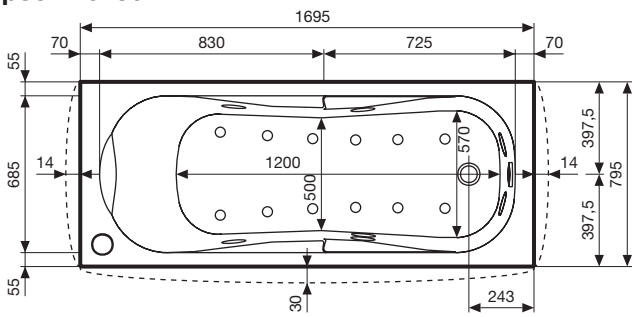


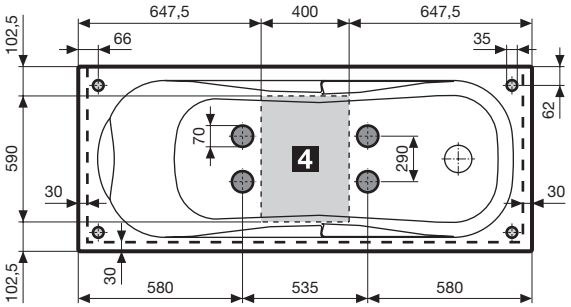


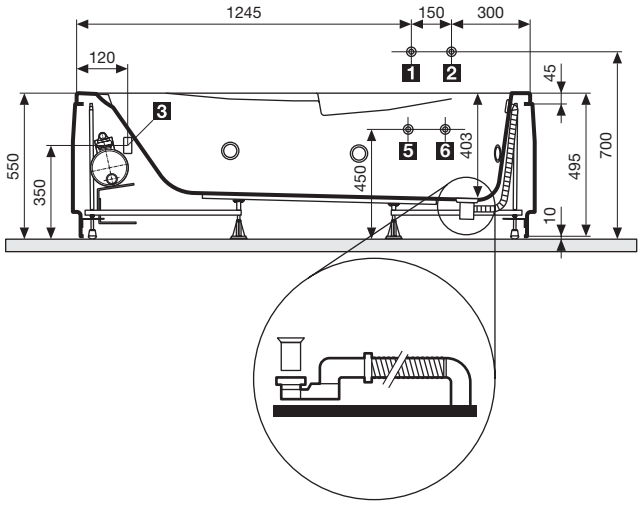


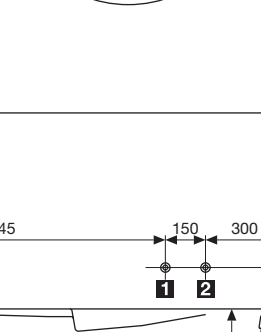


Calypso 170x80

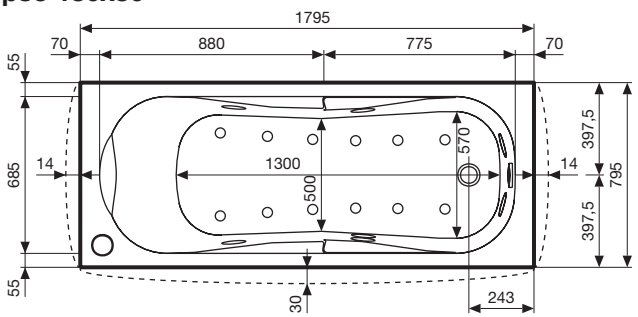


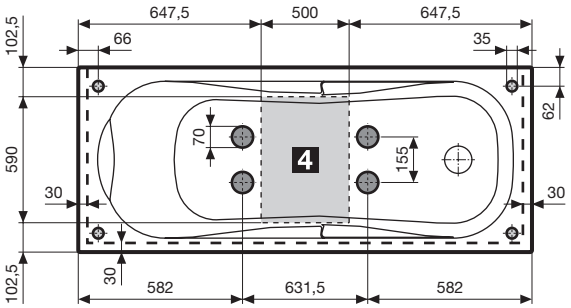


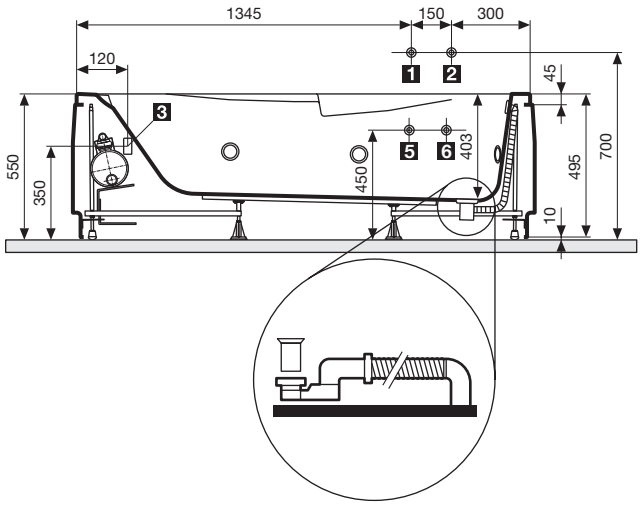




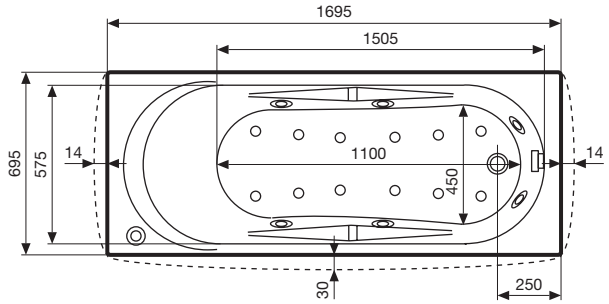
Calypso 180x80

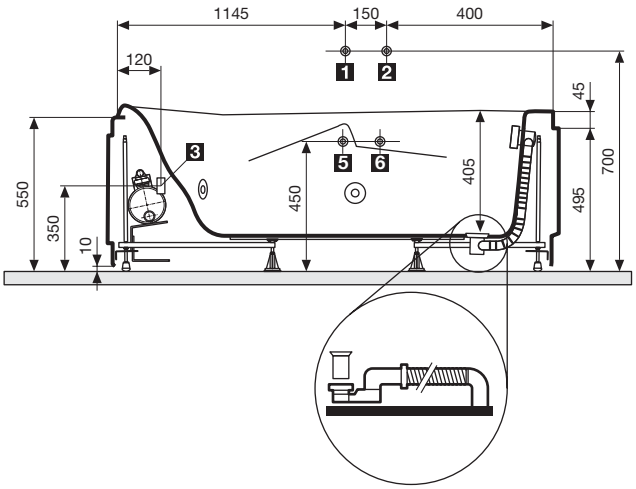


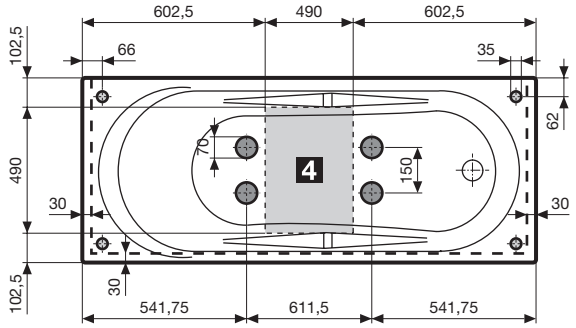




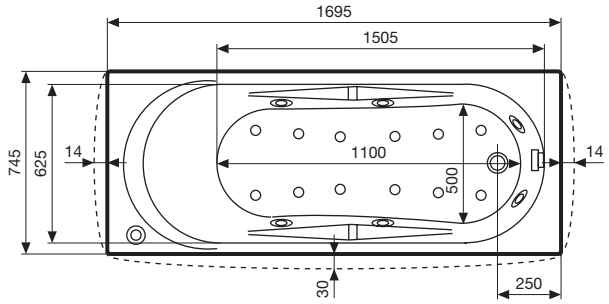
Onda 170x70

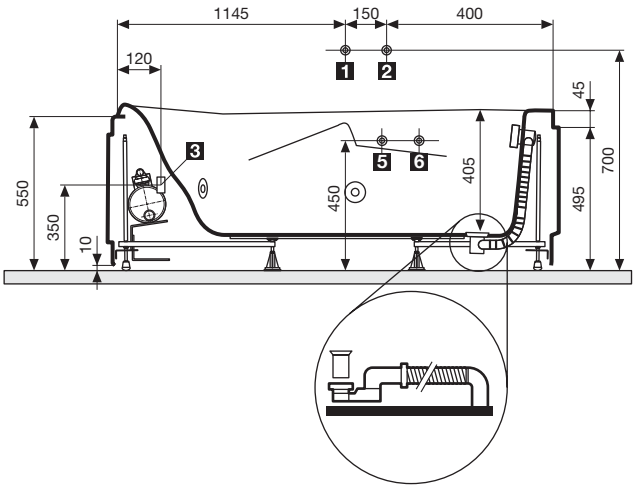


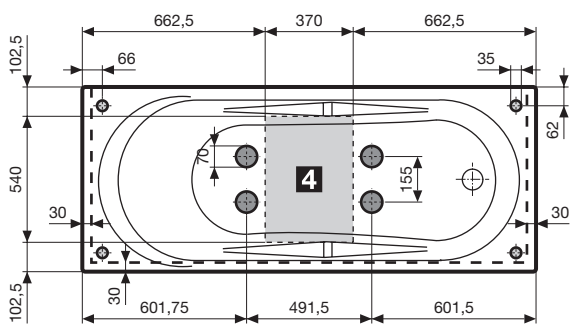




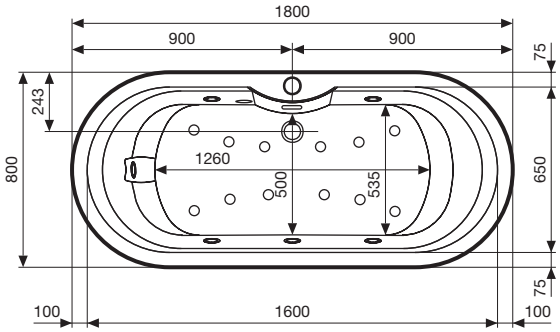
Onda 170x75

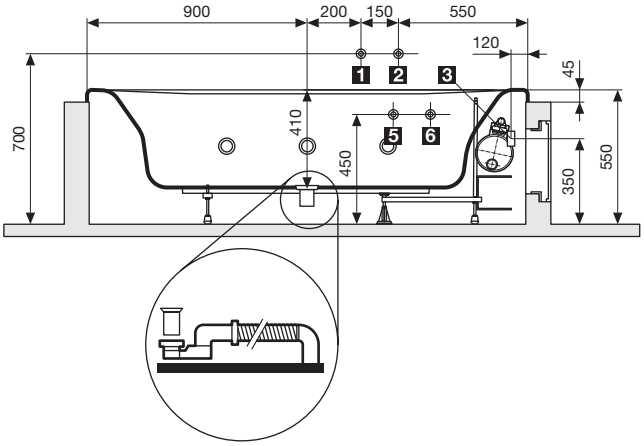


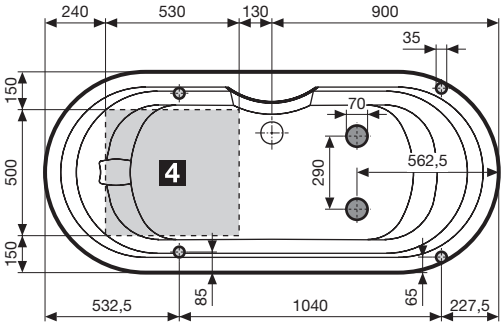




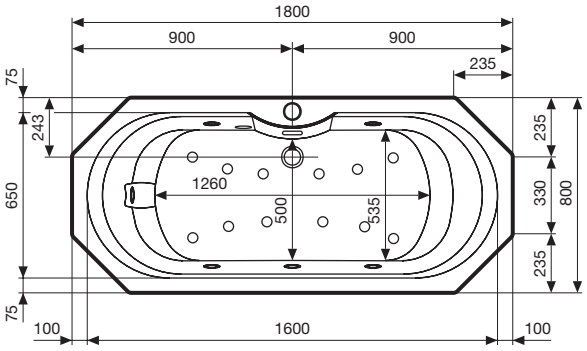
Candida 180x80

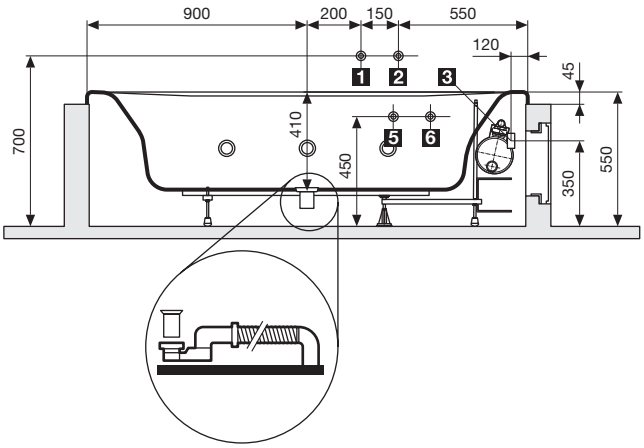


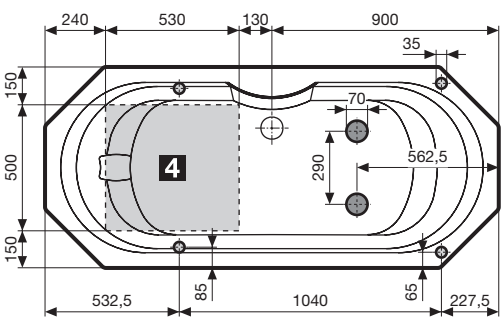




Peziosa 180x80



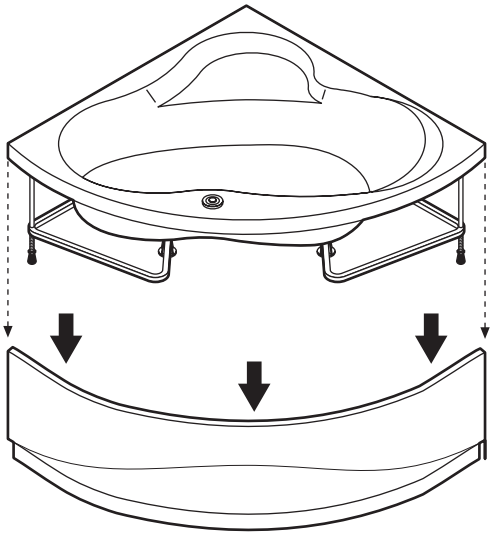


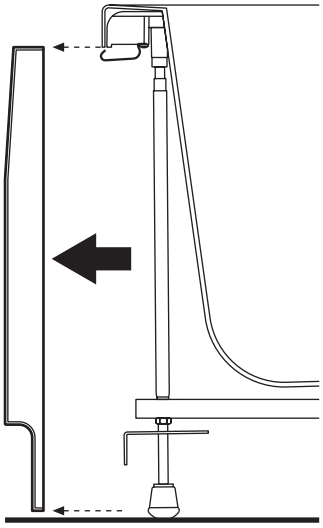


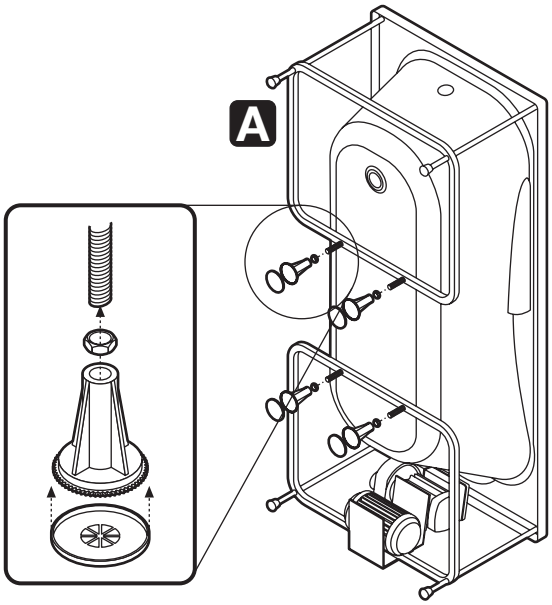
1

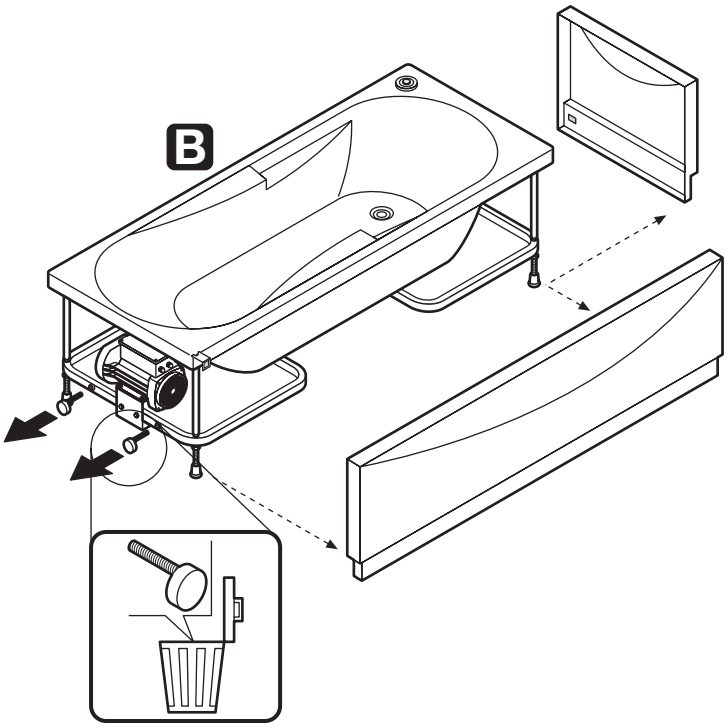
(I) Smontaggio del pannello

(F) Démontage du panneau
(UK) Removing the panel
(D) Ausbau der Schürze
(NL) Verwijderen van de panelen
(E) Extracción del panel
(CZ) Demontáž panelu
(SLO) Demontaža plošče
(H) Az előlap leszerelése
(PL) Zdjęcie panelu osłony
(RU) Демонтаж панели
(PT) Desmontagem do painel

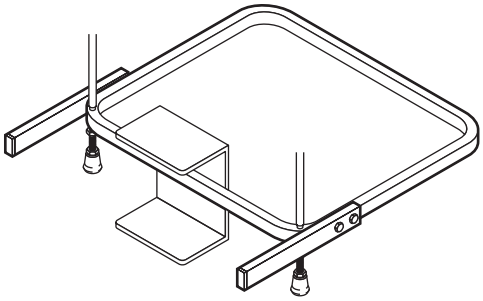


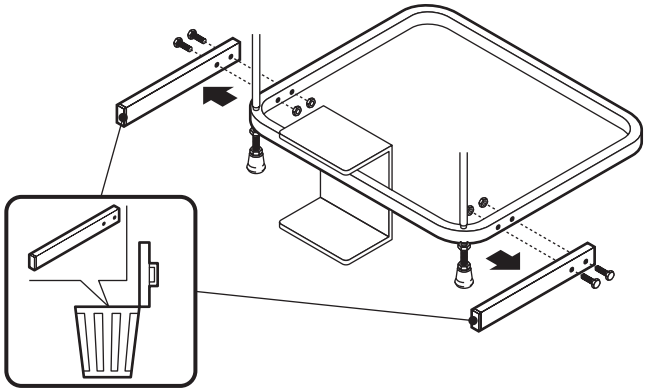






mod. **Candida**
mod. **Preziosa**

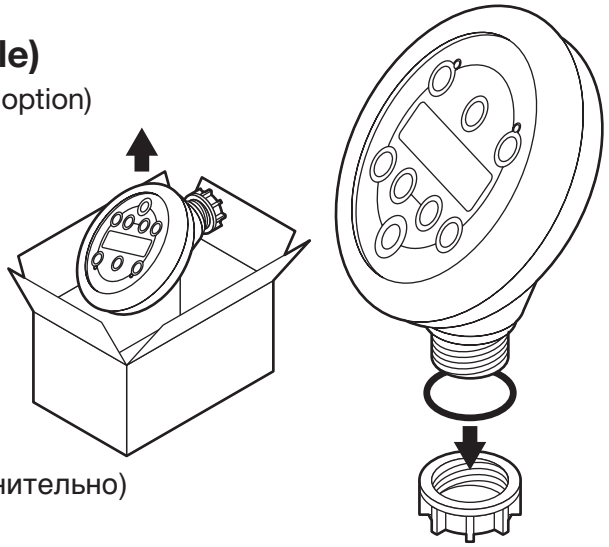




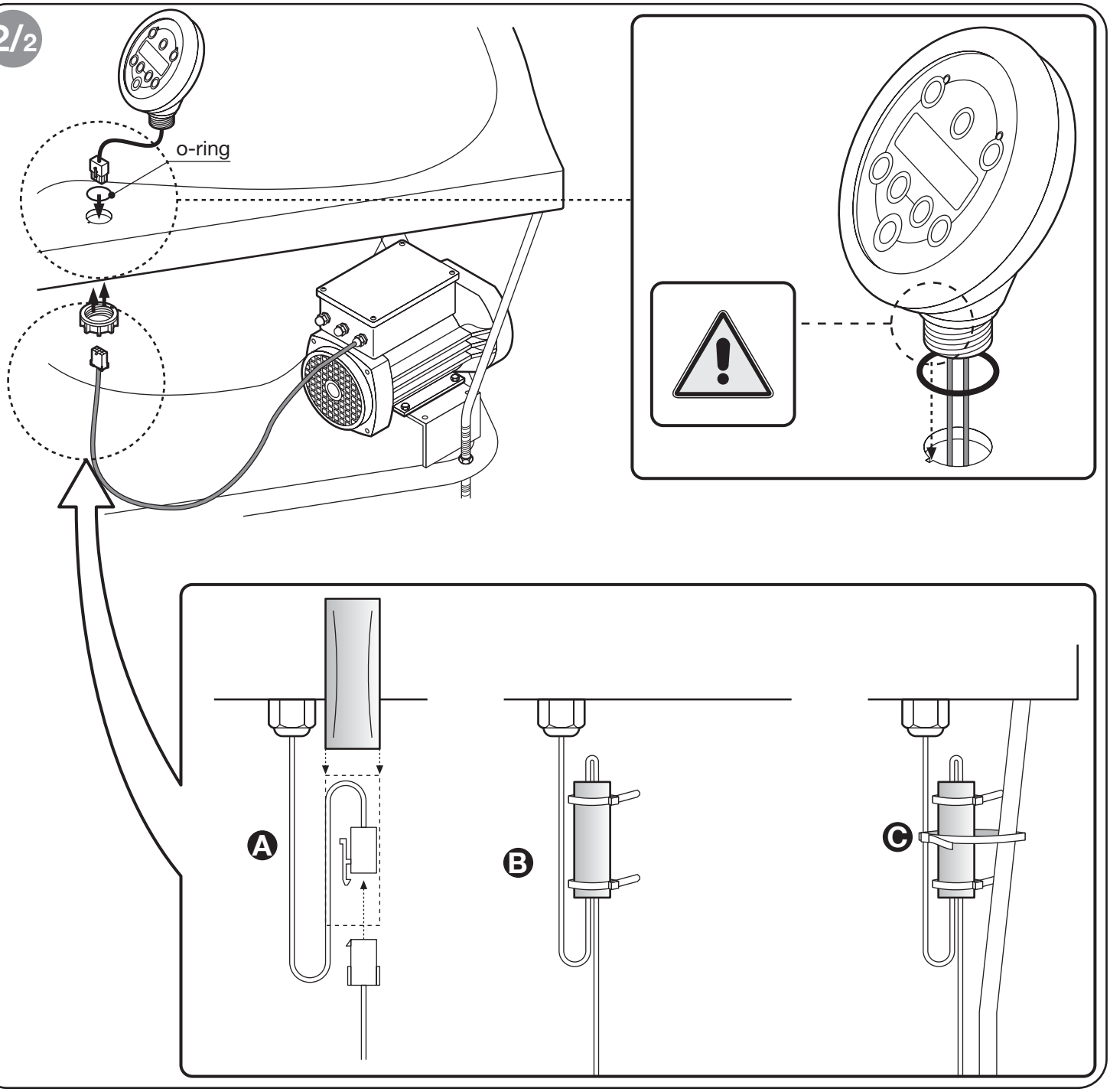
2/1

(I) Montaggio pannello elettronico (opzionale)

(F) Montage de la console de commande électronique (en option)
(UK) Fitting the electronic panel (optional)
(D) Montage der elektronischen Schalttafel (Option)
(NL) Montage elektronisch bedieningspaneel (optie)
(E) Montaje del panel electrónico (opcional)
(CZ) Montáž elektronického panelu (optional)
(SLO) Montaža elektronske plošče (opcija)
(H) Az elektronikus vezérlőpanel (opcionális) felszerelése
(PL) Montaż panelu elektronicznego (opcja)
(RU) Установка электронного пульта управления (дополнительно)
(PT) Montagem do painel electrónico (de opção)



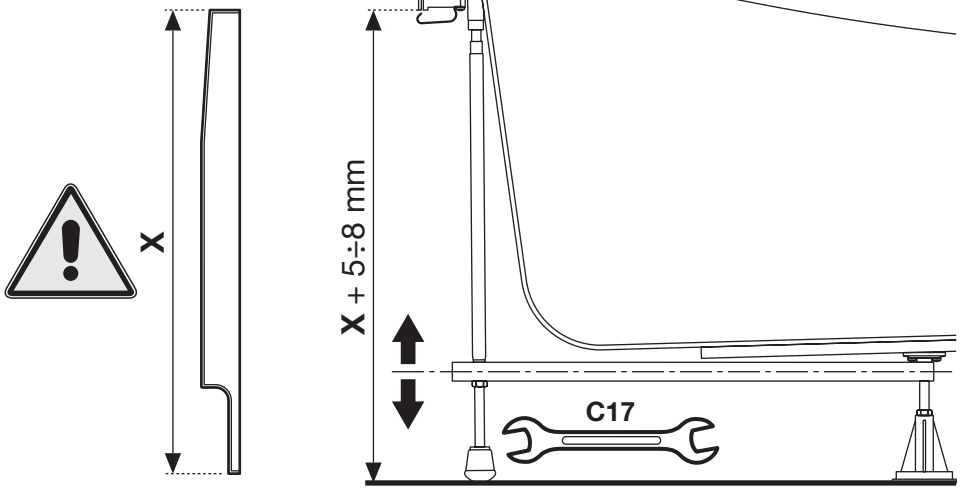
2/2



3

(I) Livellamento della vasca

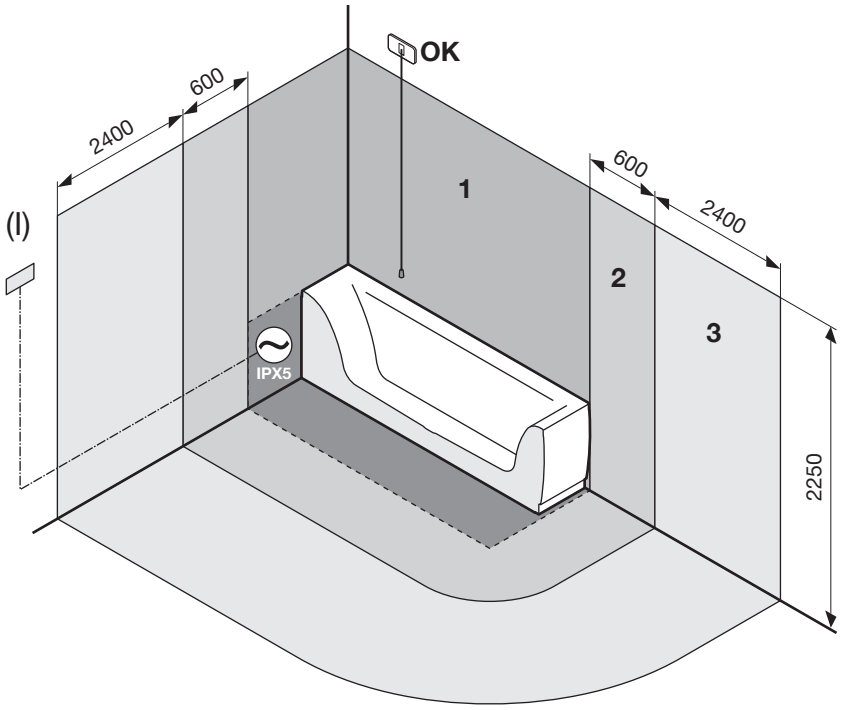
(F) Mise à niveau de la baignoire
(UK) Levelling the bath
(D) Ausnivellieren der Wanne
(NL) Stellen bad
(E) Nivelación de la bañera
(CZ) Vyrovnání vany
(SLO) Nivelacija kadi
(H) A kád szintbeállítása
(PL) Niwelowanie wanny
(RU) Нивелирование ванны
(PT) Nivelação da banheira



4

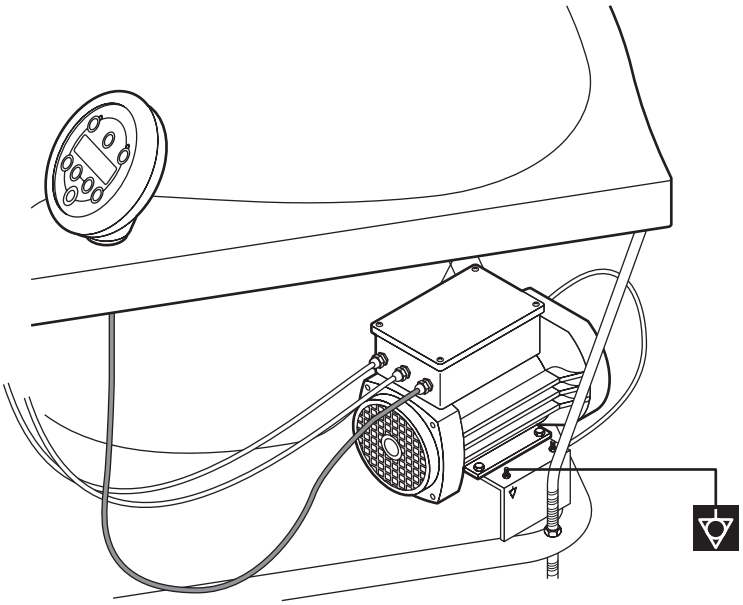
(I) Allacciamento elettrico

(F) Raccordement electrique
(UK) Electrical connection
(D) Stromanschluss
(NL) Elektrische aansluiting
(E) Conexión eléctrica
(CZ) Elektrické připojení
(SLO) Električni priključek
(H) Elektromos bekötés
(PL) Podłączenie elektryczne
(RU) Подключение электропроводки
(PT) Ligação eléctrica



(I) Descrizioni a pag. 20

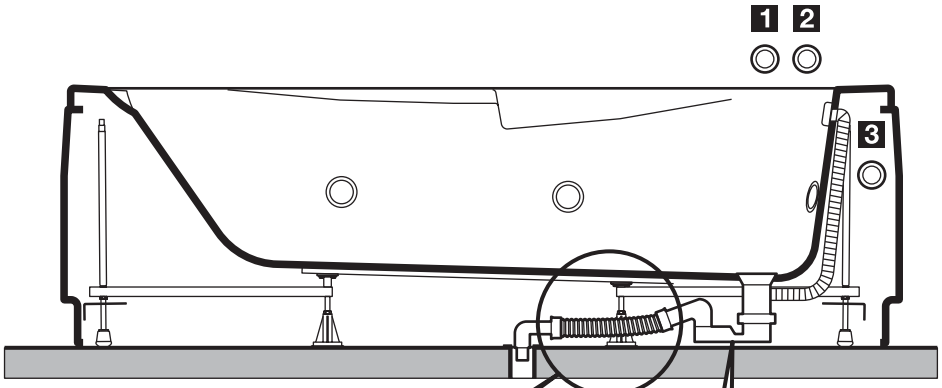
(F) Voir page 22
(UK) See page 24
(D) Beschreibung auf Seite 26
(NL) Beschrijvingen op pag. 28
(E) Descripciones en la pág. 30
(CZ) Viz str. 32
(SLO) Opisi na str. 34
(H) Leírások a 36.oldalon
(PL) Opis na str. 38
(RU) Описание на стр. 40
(PT) Ver pág. 42



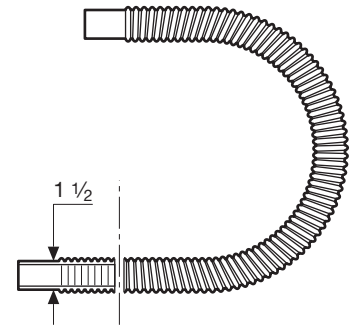
5

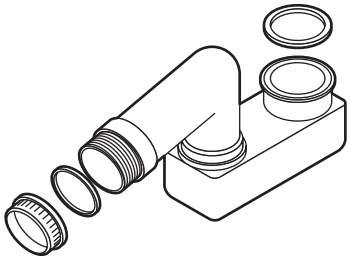
(I) Allacciamento idraulico

(F) Raccordement hydraulique
(UK) Water connection
(D) Wasseranschluss
(NL) Hydraulische aansluiting
(E) Conexión hidráulica
(CZ) Hydraulické připojení
(SLO) Vodni priključek
(H) Hidraulikus bekötés
(PL) Podłączenie hydrauliczne
(RU) Гидравлическое подсоединение
(PT) Ligação hidráulica

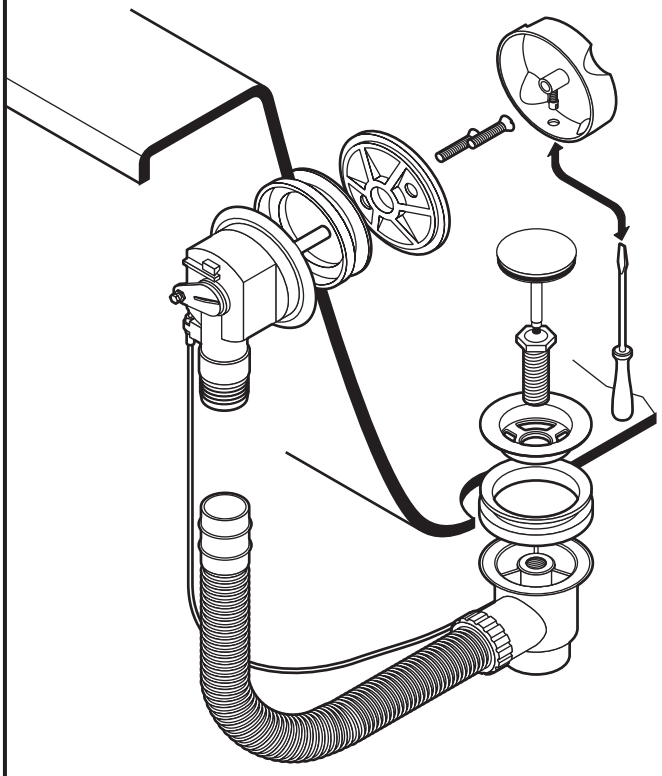


(I) **non fornito**
(F) non fourni
(UK) masonry bit (not supplied)
(D) nicht im Lieferumfang
(NL) niet bijgeleverd
(E) no incluida
(CZ) není součástí dodávky
(SLO) neprilozeni
(H) a csomag nem tartalmazza
(PL) nie występuje w dostawie
(RU) не входит в набор
(PT) não incluída

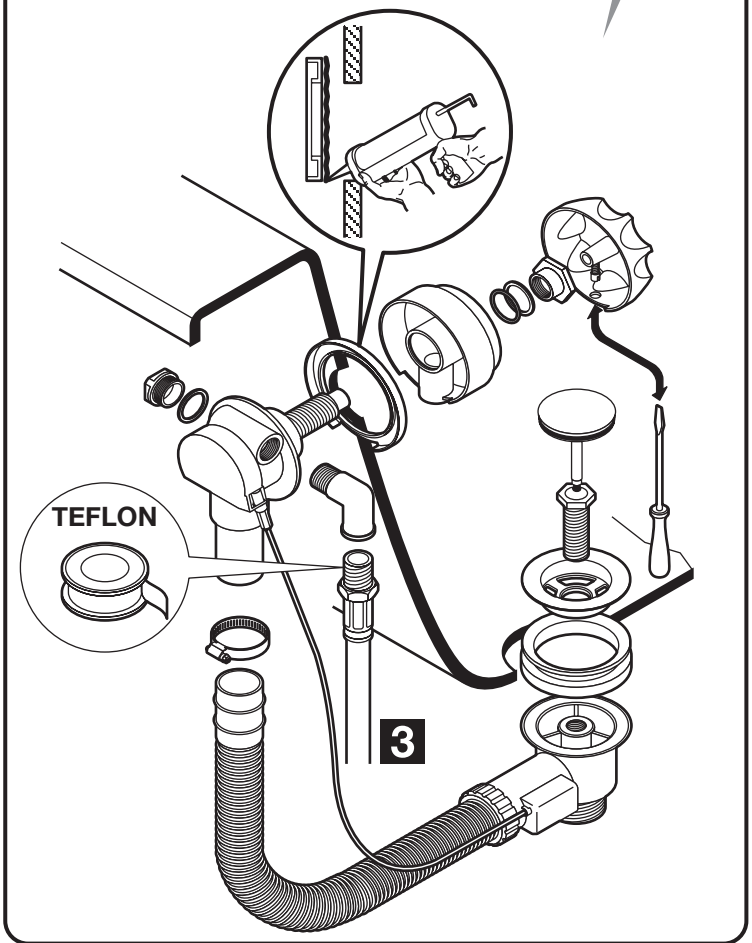




Standard



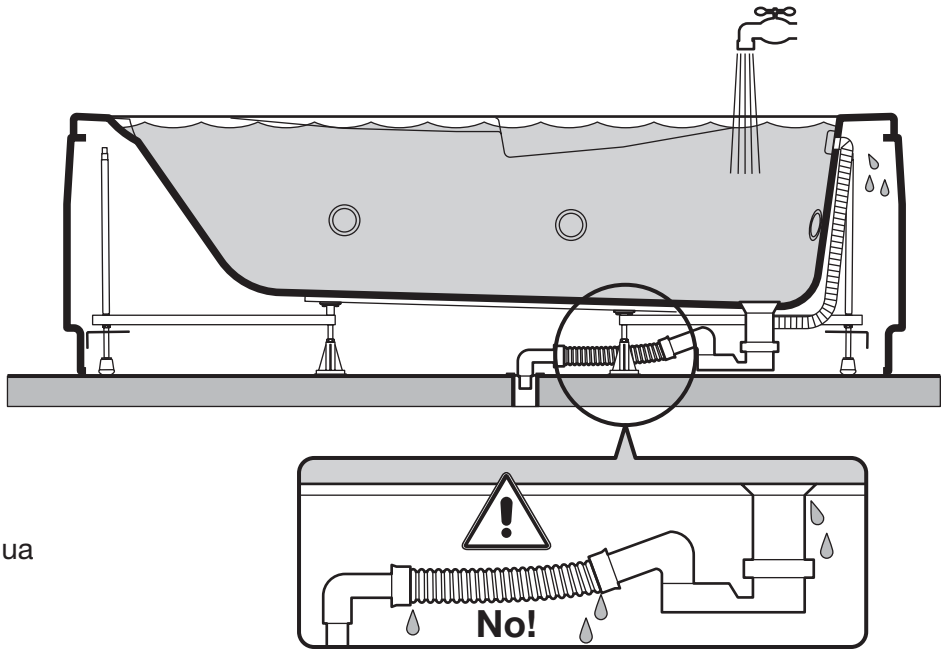
Optional



6

(I) Collaudo tenuta acqua

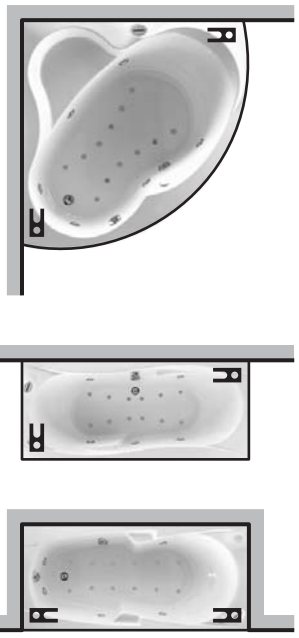
(F) Vérification de l'étanchéité
(UK) Waterproof test
(D) Prüfung der Dichtheit
(NL) Waterdichtheidstest
(E) Prueba de estanqueidad al agua
(CZ) Kontrola vodotěsnosti
(SLO) Pregled vodotesnosti
(H) Vízszivárgási próba
(PL) Sprawdzanie wodoszczelności
(RU) Испытание на герметичность
(PT) Verificação da estanquidade à água

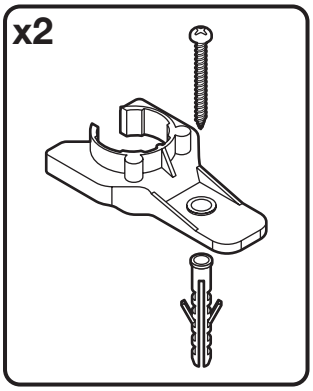


7/1

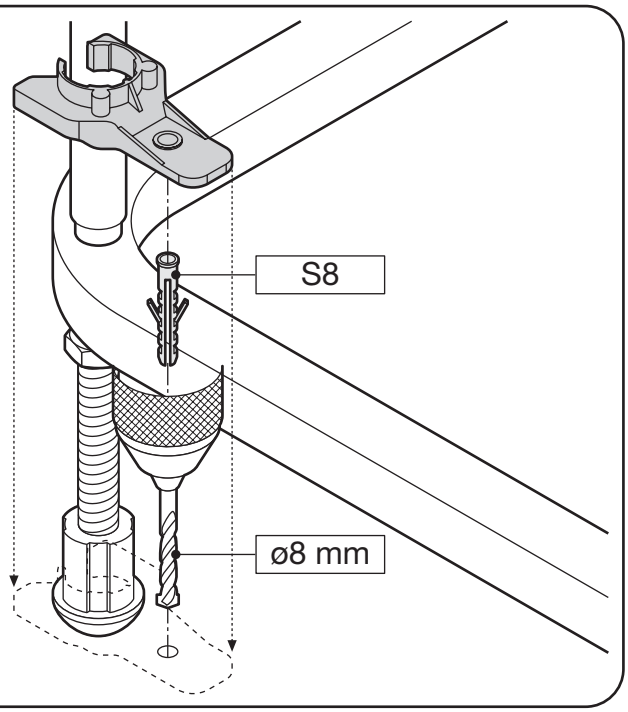
(I) Fissaggio a pavimento della vasca

(F) Ancrage de la baignoire au sol
(UK) Fixing the bath to the floor
(D) Befestigung der Wanne am Boden
(NL) Bevestiging van het bad aan de vloer
(E) Fijación de la bañera al pavimento
(CZ) Upevnění vany k podlaze
(SLO) Pritrditev kadi na tla
(H) A kád rögzítése a padlóhoz
(PL) Mocowanie wanny do podłogi
(RU) Крепление ванны к полу
(PT) Fixação da banheira ao pavimento

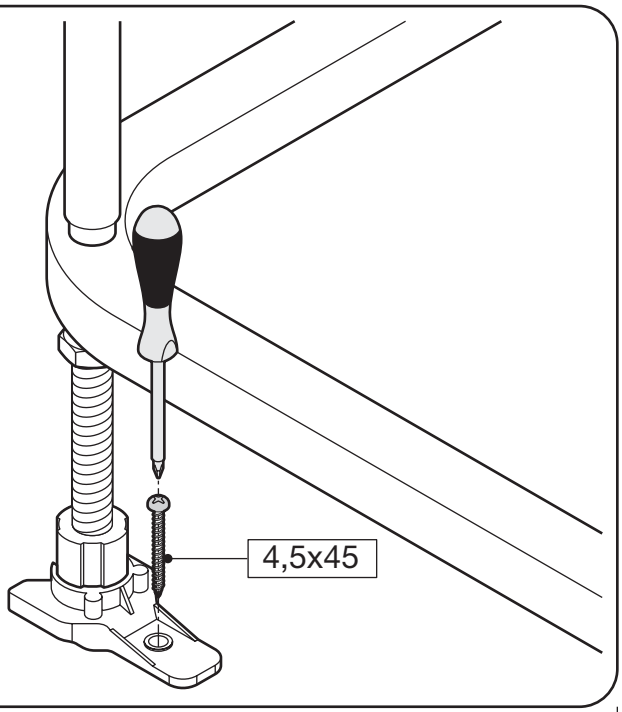




7/2



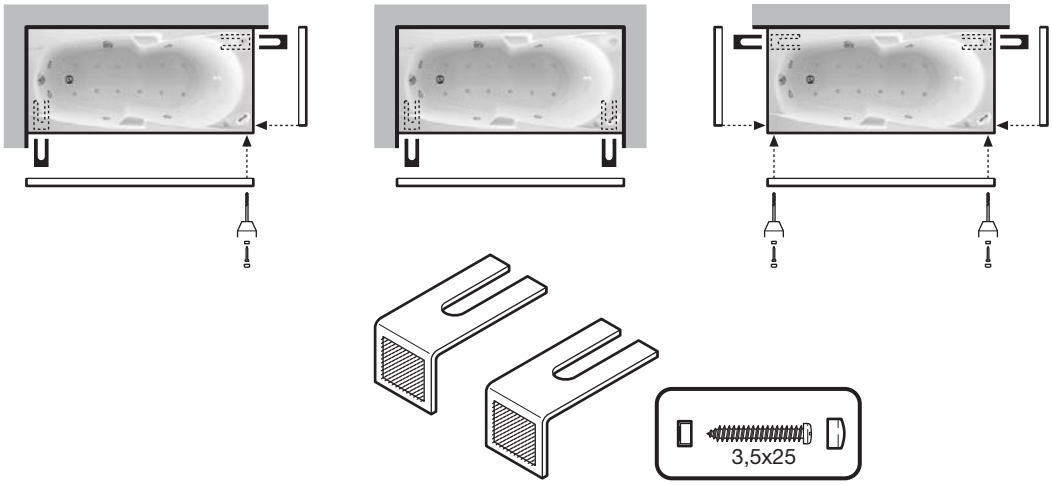
7/3



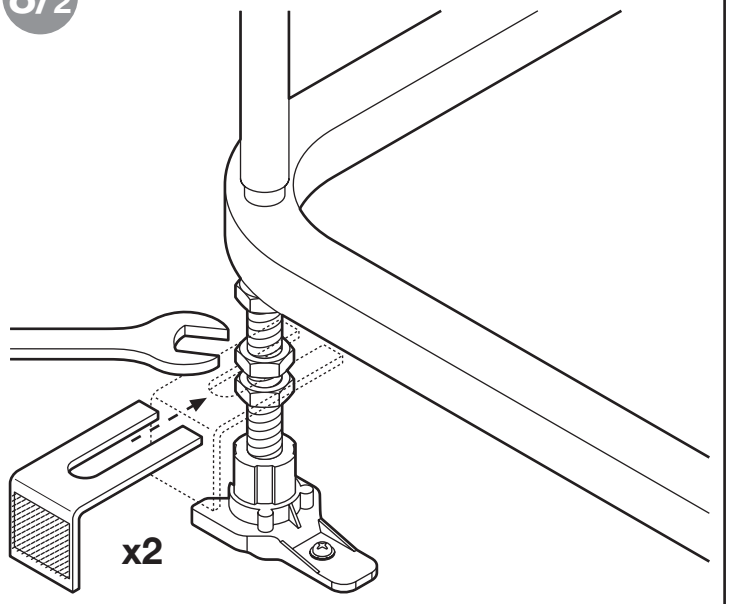
8/1

Montaggio del pannello

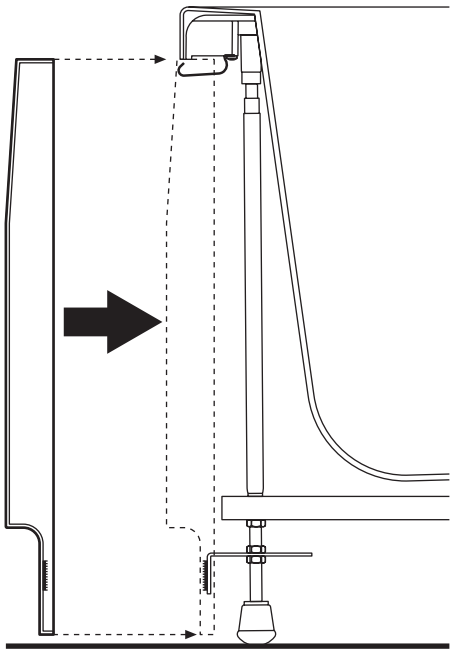
- Montage du panneau
- Fitting the panel
- Einbau der Schürze
- Montage panelen
- Colocación del panel
- Montáž panelu
- Montaža plošče
- Az előlap felszerelése
- Montaż panelu
- Установка панели
- Montagem do painel



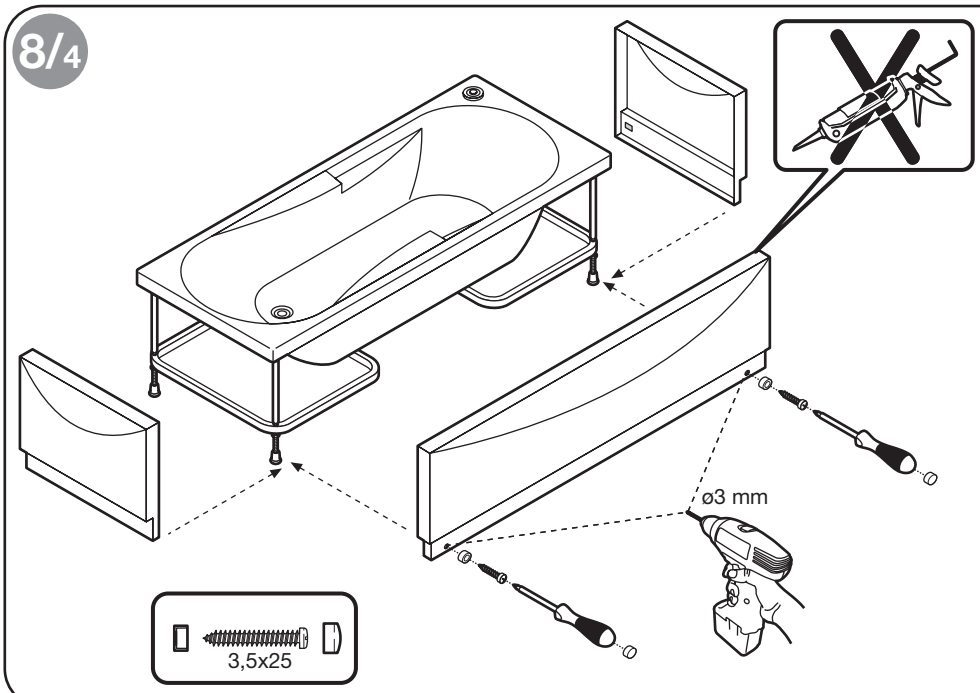
8/2

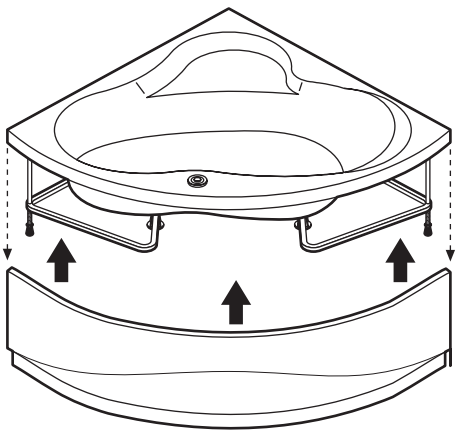


8/3



8/4

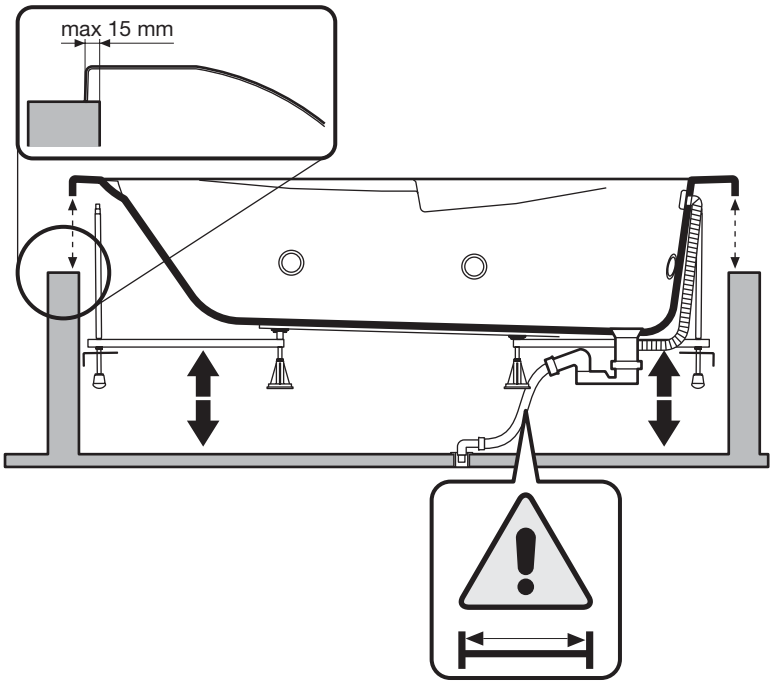




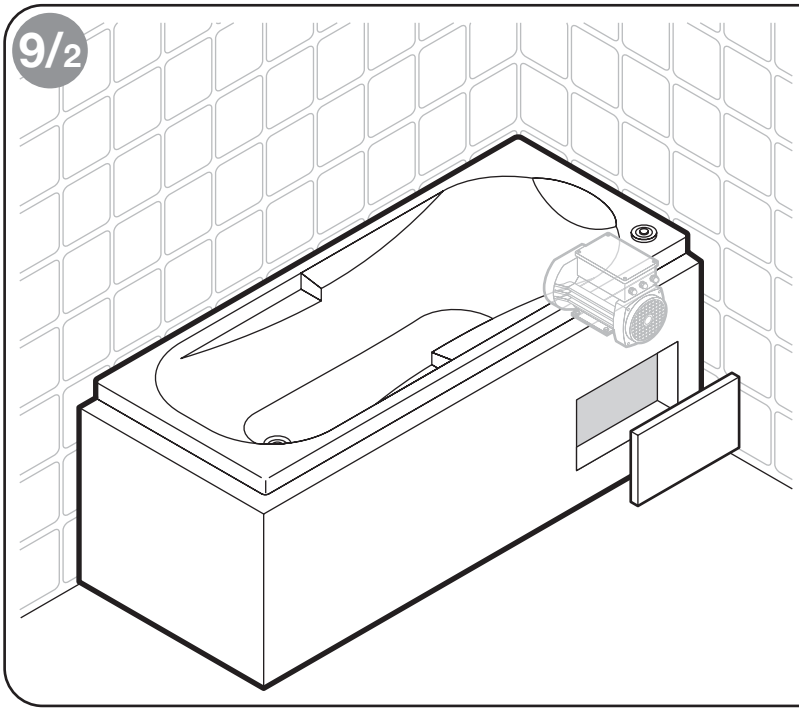
9/1

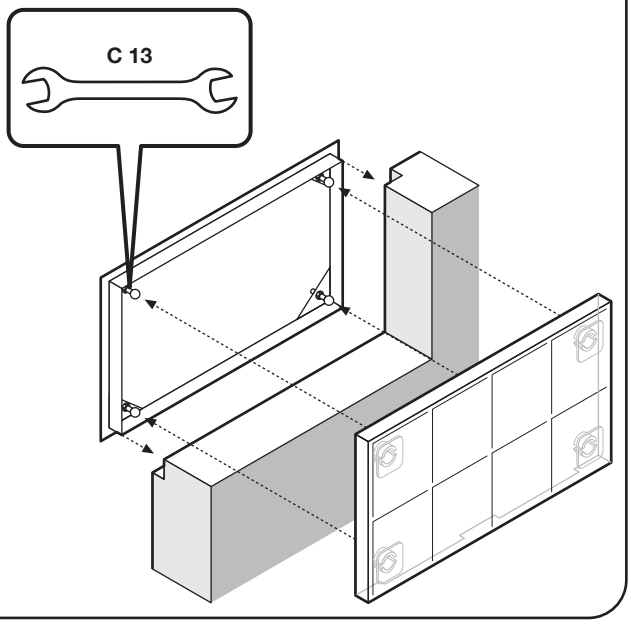
I Installazione vasca ad incasso

F Installation de la baignoire par panneaux
UK Installation of enclosed bath
D Installation des eingebauten Whirpools
NL Installatie inbouwbad
E Instalación bañera empotrada
CZ Instalace vany k vestavění
SLO Inštalacija vgradne kadi
H A beépíthető kád telepítése
PL Instalacja wanny wbudowanej
RU Установка встроенной ванны
PT Instalação da banheira de encastrar

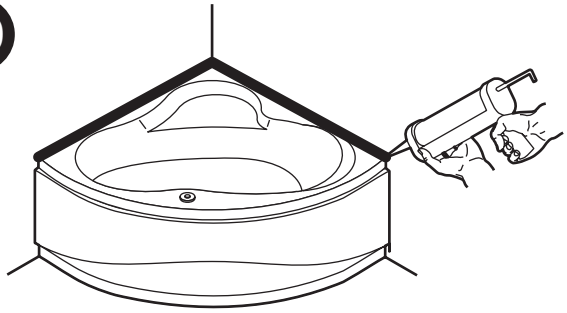


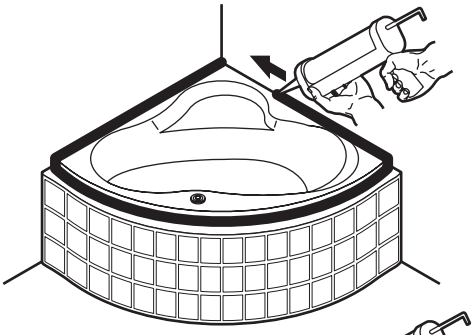
9/2

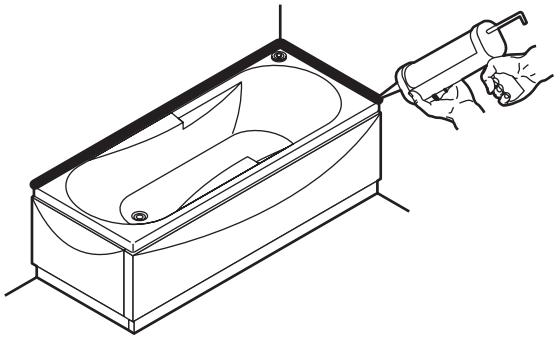


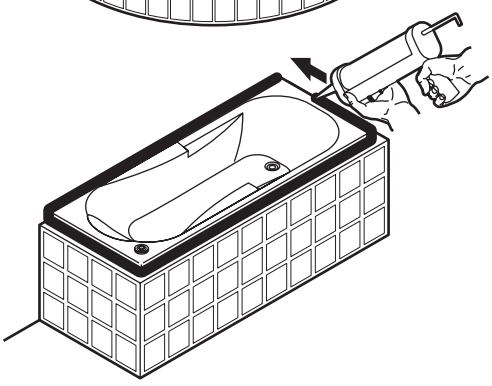


10









PREMESSA:
L'installazione delle vasche idromassaggio deve essere fatta da personale idoneo che deve essere in grado di dimostrare alle autorità pertinenti la loro consapevolezza e competenza nell'applicazione dei requisiti regolamentari nazionali relativi alla sicurezza, cioè fornitura elettrica e idrica/smaltimento.
Il costruttore provvede a formare i tecnici addetti all'assistenza tecnica e di conseguenza consigliamo pertanto di far effettuare l'installazione ad un centro assistenza tecnica del costruttore.

⚠ **Ogni volta che nel corso della lettura del presente manuale si incontra il simbolo indicato, ciò significa che si è in presenza di istruzioni importanti oppure legate alla sicurezza del prodotto.**

INSTALLAZIONE:
⚠ **IMPORTANTE!**
Prima di iniziare il montaggio del prodotto leggere con molta attenzione tutte le istruzioni. Controllare che siano presenti nella confezione tutti i componenti per il montaggio e che non abbiano difetti evidenti, ove presente togliere la pellicola protettiva trasparente.
L'installazione deve essere eseguita in modo che dopo l'installazione tutti gli elementi che richiedono manutenzione (es. pompa, componenti elettrici ecc.) rimangano accessibili.
È proibito sorreggere la vasca dalle tubazioni durante le fasi di trasporto.
N.B.: L'installazione deve avvenire a pavimento e pareti finiti.
Per ogni reclamo, presentare la fattura/scontrino unitamente al libretto con le istruzioni di montaggio.

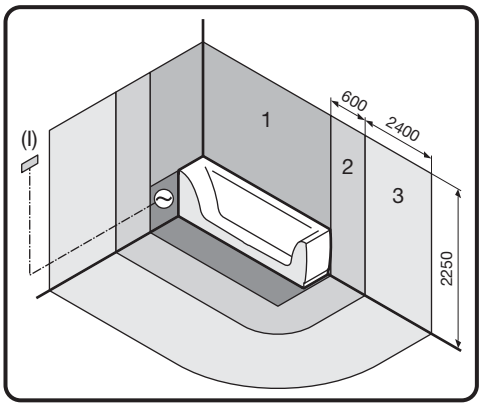
Le immagini e i disegni rappresentati nel manuale sono puramente dimostrativi. Il costruttore si riserva la facoltà di apportare modifiche e cambiamenti.

INSTALLAZIONE VASCA CON TELAIO:
Per l'installazione della vasca con telaio attenersi rigorosamente a quanto indicato nel presente manuale alla sequenza dei disegni.

INSTALLAZIONE VASCA AD INCASSO:
Prima di costruire i muretti di contenimento è opportuno posizionare la vasca ed effettuare i relativi collegamenti. Il muretto rispetto al bordo esterno della vasca, può debordare all'interno per un massimo di 1,5 cm. Il collegamento dello scarico deve essere fatto in modo che la vasca possa essere sfilata dall'incasso per eventuali manutenzioni. Per facilitare questa operazione, è obbligatorio non fissare a pavimento la vasca quando è incassata. In questo caso il fissaggio si ottiene con la siliconatura dei quattro lati (vedi siliconatura pagina 19). Obbligo pannello di ispezione.

FINITURE (opzionali):
Su richiesta è possibile ordinare una confezione di profili di finitura, di facilissima installazione, che rendono la giunzione tra la parete e il bordo vasca funzionale ed esteticamente elegante (rivolgersi al rivenditore). I profili sono adattabili a qualsiasi dimensione di vasca. Colori disponibili: Bianco e Bianco I.S.

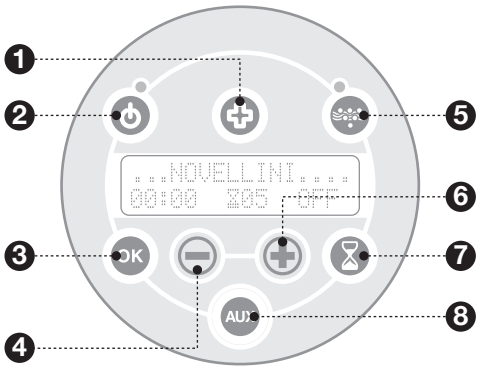
⚠ **ALLACCIAMENTO ELETTRICO:**
Il costruttore garantisce la conformità alle norme di sicurezza e sanitarie in vigore al momento della vendita, con l'apposizione del marchio CE e la dichiarazione di conformità. Tutti gli articoli ed i componenti vengono collaudati in fabbrica secondo quanto descritto dalle norme di riferimento e secondo i sistemi di qualità aziendali. Per fare in modo che queste caratteristiche di sicurezza rimangano invariate anche dopo l'installazione e durante tutto il periodo di vita della vasca, diamo di seguito alcune semplici indicazioni da seguire.
1. Accertarsi che l'impianto elettrico al quale si collegherà la vasca sia costruito secondo le disposizioni di legge e le normative vigenti con particolare attenzione al collegamento di messa a terra.
2. Le normative vigenti vietano qualsiasi installazione elettrica (prese a spina, interruttori, etc.) in una zona circostante la vasca per una distanza di almeno 60 cm. ed un'altezza di 225 cm.
3. Verificare che la linea elettrica che alimenta la vasca sia correttamente dimensionata secondo gli assorbimenti indicati. (vedi caratteristiche tecniche pagina 4)
4. Il punto di collegamento della vasca all'impianto elettrico va realizzato in modo da essere protetto dagli spruzzi d'acqua (grado di protezione IP55 o superiore)
5. A monte dell'impianto elettrico della vasca deve essere installato un differenziale da 30 mA provvisto di interruttore onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm.
6. Sul telaio della vasca è presente un morsetto di massa che deve essere connesso a terra per il collegamento equipotenziale supplementare tra tutte le masse metalliche presenti nel bagno ⏚, (riferirsi alle figure di pagina 15).



PROVA DI MESSA IN ESERCIZIO:
Dopo l'installazione è obbligatorio procedere a un collaudo. Controllare che la vasca sia pulita.
Riempire con acqua ad una temperatura di ingresso di 40°C (±5°C) fino ad un livello al di sopra della bocchetta più alta in modo da consentire al sistema di funzionare. Accendere il sistema e farlo funzionare per un periodo minimo di 10 minuti. Senza svuotare la vasca spegnere l'idromassaggio e dopo un periodo minimo di 10 minuti controllare tutte le tubazioni raccordi ecc. alla ricerca di eventuali perdite.
Dopo eventuali regolazioni o sostituzioni di parti difettose va ripetuto il collaudo.

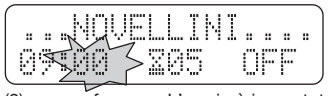
Per il riempimento della vasca secondo la EN 1717 occorre evitare possibili riflussi verso la rete idrica.
Occorre pertanto: qualora venga usata una rubinetteria con immissione da sopravasca rispettare la posizione (almeno l'altezza) della rubinetteria come da disegni da pagina 5 a pagina 12).
Qualora si utilizzi per il riempimento della vasca il collegamento erogazione al troppo pieno interporre tra l'uscita miscelata della rubinetteria e l'erogatore posto sulla colonna di scarico una valvola di non ritorno (non fornita).

MANUALE D'USO:
Prima accensione del pannello elettronico:
Una volta data l'alimentazione sul display appare:

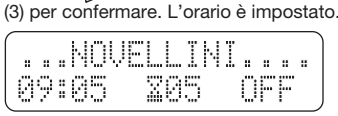


Impostare l'ora:
La regolazione dell'ora è possibile solo in posizione Stand-by.
Mantenere premuto per alcuni secondi il tasto (3), lampeggiano le ore. Premere (4) e (6) per regolare.

Premere (3) per confermare e passare ai minuti. Premere (4) e (6) per regolare.



Premere (3) per confermare. L'orario è impostato.

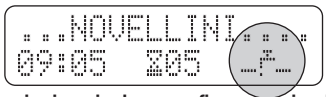


Funzione idromassaggio:
Dopo aver riempito la vasca fino a coprire di almeno 3-4 cm le bocchette, premere il tasto (2). Il display si illumina. Premere il tasto (7) lampeggiano i minuti.

Premere (4) e (6) per regolare. Selezionato il tempo desiderato, premere (3) per confermare.
Premere il tasto (5) per far partire la funzione Whirlpool. Se la vasca è dotata di più funzioni premere nuovamente il tasto (5) fino a che non compare la funzione desiderata:

1- Whirlpool	
2- Whirlpool + Airpool	
3- Whirlpool + Airpool intermittente	
4- Airpool	
5- Airpool intermittente	

⚠ **Se il livello dell'acqua è insufficiente l'idromassaggio non parte e sul display appare:**



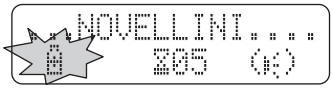
È necessario riempire la vasca fino a coprire di 3-4 cm le bocchette. A livello raggiunto, l'idromassaggio riparte automaticamente e il simbolo ( ) scompare.

Finito il ciclo dell'idromassaggio la pompa si spegne e rimane acceso il solo LED sopra il tasto (2).
Spegnere definitivamente il sistema premendo il tasto (2) (dopo circa un'ora di inattività si spegne il tutto automaticamente).

PULIZIA E DISINFEZIONE:
Durante l'utilizzo della vasca si depositano nelle tubazioni dell'idromassaggio piccole particelle organiche che se non trattate possono generare proliferazione di batteri nell'impianto. Per una perfetta igienizzazione è necessario effettuare un trattamento dell'impianto con prodotti specifici che potete acquistare rivolgendovi ai nostri Centri Tecnologici (trovate l'elenco aggiornato sul sito www.novellini.com alla voce "Assistenza") o presso rivenditori specializzati in prodotti per l'idromassaggio. Per un trattamento temporaneo potete utilizzare un liquido disinfettante (es: Amuchina). Procedere alla pulizia della vasca. Riempite la vasca con acqua pulita fino al livello normale di utilizzo. Quindi versate nell'acqua 80 gr. di disinfettante. Mettete quindi in funzione l'idromassaggio per qualche minuto in modo che il disinfettante vada in circolo in tutte le tubazioni. Successivamente va fermato l'impianto e dopo un'attesa di 15/20 minuti potete svuotare la vasca. Consigliamo di effettuare un trattamento specifico anche dopo un lungo periodo di inutilizzo. Se la vasca viene utilizzata da più persone consecutivamente è consigliabile effettuare un trattamento di disinfezione dopo ogni utilizzo. Durante la disinfezione è opportuno tenere chiuso il miscelatore dell'aria per evitare un eccessivo sviluppo di schiuma.

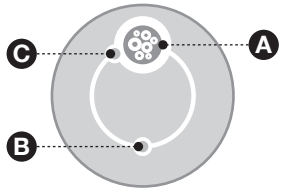
Funzione disinfezione:
È possibile avviare la funzione disinfezione solo dalla posizione stand by.
Tenere premuto il tasto (1) per circa 8 secondi, lampeggiano entrambi i LED e sul display appare:

Per interrompere premere in qualsiasi momento il tasto (1), premerlo nuovamente per farlo ripartire.
Il simbolo rimane acceso fino a ciclo ultimato.
Se manca il liquido disinfettante sul display appare:



Riempire quindi il serbatoio con il liquido disinfettante e la pompa riparte automaticamente per circa 3/4 minuti. Attendere 15/20 minuti e poi procedere allo svuotamento della vasca.

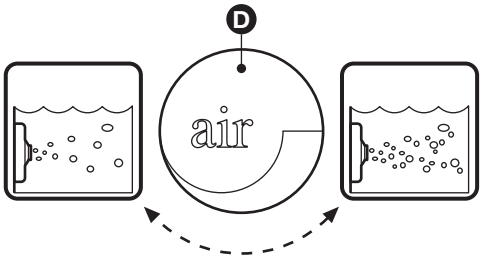
⚠ **È proibito fare uso o immergersi nell'acqua usata per la disinfezione.**
Al primo utilizzo della disinfezione riempire il serbatoio del disinfettante ( ) con prodotto specifico o in alternativa con Amuchina. Capacità del serbatoio 1litro.



FUNZIONI DEL TASTO ELETTRONICO:
Avviare l'idromassaggio premendo il pulsante (A) posto sul bordo della vasca. La spia (B) si illumina. Se il livello di acqua in vasca è sufficiente, si illumina anche la spia (C) e la pompa parte. Lo spegnimento della spia (C), durante l'uso provoca l'arresto della pompa e sta ad indicare che il livello dell'acqua in vasca è insufficiente; ripristinandolo l'idromassaggio si rimette in funzione. A ciclo ultimato, spegnere l'idromassaggio premendo nuovamente il pulsante (A). Procedere allo svuotamento della vasca.

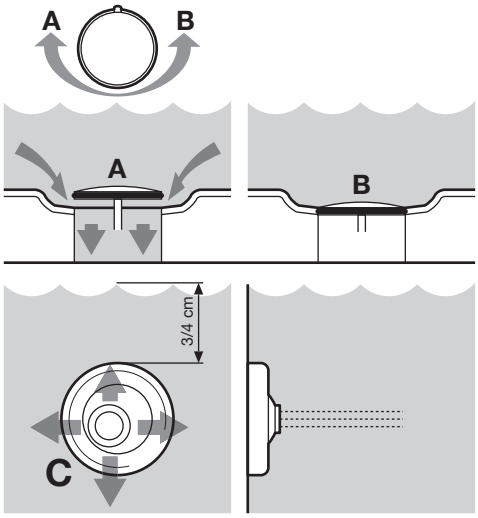
FUNZIONI DEL REGOLATORE ARIA:
Il getto che esce dalle bocchette è una miscela

ACQUA/ARIA che si forma all'interno della bocchetta stessa per un effetto di aspirazione chiamato "EFFETTO VENTURI". È possibile variare questa miscelazione semplicemente agendo sul controllo (D).



⚠ SVUOTAMENTO DEL SISTEMA AIRPOOL:
Dopo aver svuotato completamente la vasca nei jets del sistema Airpool rimangono dei residui di acqua; per permettere il loro completo svuotamento le vasche con funzione Airpool sono dotate di un sistema automatico. Una volta spento completamente il pannello elettronico dopo un idromassaggio, a circa 30 minuti dallo svuotamento della vasca viene avviata automaticamente la soffiante che rimane attiva per circa 1 minuto facendo uscire tutta l'acqua presente nei jets.

REGOLAZIONE DELLE BOCCHETTE IDROMASSAGGIO e SCARICO:
Orientare le bocchette (C) secondo le proprie esigenze. Esse possono essere ruotate in ogni direzione. Assicurarsi che tutte le bocchette siano completamente prive di occlusioni e che non siano rivolte verso l'alto, poichè all'accensione dell'impianto potrebbero spruzzare acqua fuori dal bordo vasca. Riempire la vasca fino a coprire abbondantemente le bocchette, a questo proposito riferirsi alla figura. Verificare, una volta immersi nella vasca, che il livello sia quello indicato in figura, altrimenti l'idromassaggio potrebbe non partire. L'impianto è provvisto di un lettore di livello che impedisce l'avviamento dell'idromassaggio se in vasca non c'è acqua a sufficienza. Con l'idromassaggio in funzione non utilizzare in vasca prodotti che possono sviluppare schiuma quali: saponi, olii da bagno, etc.



INDICAZIONI SULL'UTILIZZO:
Effetti benefici:
L'idromassaggio è una tecnica specifica, che nella sua versione fisioterapica viene impiegato nelle cure termali allo scopo di riattivare la circolazione, di rilassare la muscolatura, e di apportare benefici effetti all'epidermide. Esso consiste fondamentalmente nel sottoporre il corpo a getti d'acqua controllati e direzionati, che vengono miscelati a getti d'aria di varia intensità allo scopo di produrre gli effetti desiderati. Il corpo così sottoposto al trattamento idroterapico, per effetto dell'acqua calda subisce una vasodilatazione che aumenta il flusso di sangue al cuore. Inoltre il getto d'acqua effettua un massaggio continuo sui muscoli tonificandoli, così come l'azione dei getti provoca la dilatazione dei pori sull'epidermide favorendo la pulizia e l'idratazione dei tessuti circostanti. Infine la pratica dell'idromassaggio è ampiamente diffusa presso gli sportivi di ogni tipo, in quanto favorisce lo scioglimento dei muscoli dopo gli sforzi atletici, creando una piacevole sensazione di relax e di benessere. La notevole orientabilità degli ugelli, permette di indirizzare i getti esattamente nei punti del corpo dove si desidera concentrare l'azione massaggiante. La temperatura dell'acqua non deve superare i 45°C. Il massimo relax si ottiene con una temperatura di 36°-37°C.

⚠ PRECAUZIONI D'USO:
Sebbene sia stato provato che l'idromassaggio abbia un effetto benefico, è opportuno tenere in considerazione alcune semplici regole:
1) La temperatura dell'acqua non deve mai superare i 45°C. È bene immettere nella vasca sempre acqua già miscelata, evitando di versare prima acqua bollente e poi fredda; ricordiamo che il massimo relax si ottiene con una temperatura mantenuta costantemente tra i 36-37°C
2) La durata del bagno non deve mai superare i 20/30min massimi tenendo presente che con temperature dell'acqua più alte è bene ridurre i tempi massimi (ideale a 36/37 ° circa 15/20min). E' da tenere presente che per l'effetto della vasodilatazione dovuta alla temperatura dell'acqua, avviene normalmente un leggero abbassamento della pressione sanguigna.
3) Consigliamo di consultare il medico prima dell'utilizzo dell'idromassaggio da parte di persone con gravi cardiopatie, ipertensioni, ed in genere in presenza di malattie acute.
4) É proibito l'uso della vasca idromassaggio da parte dei bambini senza la supervisione di un adulto.
5) Le persone anziane con difficoltà motorie, deboli o disabili dovrebbero usare l'idromassaggio con cautela. Allo scopo consigliamo di richiedere parere medico.
6) Poichè l'idromassaggio produce un effetto rilassante, è bene che esso venga utilizzato a chiusura di una attività sportiva o a fine giornata, e comunque lontano dai pasti.
7) Durante l'uso dell'idromassaggio è bene non utilizzare in vasca sostanze che sviluppano schiuma, il cui effetto verrebbe aumentato dalla pressione della pompa. Utilizzare sapone o shampoo solo alla fine dell'idromassaggio.
8) Se volete utilizzare sali o eventuali altre sostanze con effetto rilassante, tonificante, dimagrante, ecc. assicurarsi che queste non producano schiuma e che siano ben disciolte nell'acqua prima di avviare la pompa.
9) Conservate con cura il presente manuale e mettetelo a disposizione di chi deve fare uso della vasca idromassaggio.

MANUTENZIONE E PULIZIA:
La vasca è realizzata in materiale acrilico, pertanto quando si effettua la pulizia si deve usare un detergente liquido con una spugna o panno morbidi. Si consigliano prodotti come "Vim Liquido, Lysoform Casa, Cif Ammoniacal. Per evitare il formarsi di tracce di calcare è ideale asciugare la vasca dopo l'uso con una pelle di daino o panno in microfibra che pulisce a fondo senza lasciare residui. Eventuali tracce di calcare si tolgono utilizzando detergenti anticalcare specifici. Per ridare lucentezza alle superfici acriliche utilizzare un normale "Polish" usato anche per lucidare la carrozzeria delle auto.
NON USARE ASSOLUTAMENTE DETERSIVI ABRASIVI, ALCOOL, SOSTANZE A BASE DI ALCOOL, ACETONE O ALTRI SOLVENTI.
⚠ Attenzione: l'uso di detergenti diversi da quelli raccomandati può causare danni alla vasca e/o all'apparecchiatura idromassaggio.

GRAFFI ACCIDENTALI SUPERFICIALI:
È possibile eleminare piccoli graffi superficiali utilizzando prima una carta abrasiva ad acqua (spessore 1000) per sgrossare il graffio, poi lucidare successivamente con pasta abrasiva per lisciare la superficie, infine ripristinare la lucentezza utilizzando del polish. In questi casi consigliamo comunque di contattare un centro di assistenza autorizzato.

RICERCA GUASTI:
Verifiche da effettuare in caso di malfunzionamento, prima di contattare il servizio di assistenza.

Se l'idromassaggio non parte:
- Schiacciando il pulsante di avvio si deve accendere la spia ON-OFF, se non si accende verificare che sia presente la tensione di rete e l'interruttore di sicurezza non sia scattato.
- Se l'interruttore di sicurezza è scattato riattivarlo e riprovare, se salta ancora contattare l'assistenza tecnica.
- Se la spia ON-OFF si accende, ma non si accende la spia di livello (...), immettere acqua nella vasca fino a che l'impianto riparte. Se con il livello dell'acqua abbondantemente sopra le bocchette la pompa non parte, contattare l'assistenza.
- Se entrambe le spie sono accese ma la pompa non parte, contattare l'assistenza.

Se l'idromassaggio non si ferma:
- Se la pompa rimane sempre avviata e non si spegne con i pulsanti ON-OFF normali, disinserire l'interruttore di sicurezza e riprovare; se il problema persiste contattare l'assistenza.
- Per nessun motivo è consigliato mettere le mani all'impianto elettrico della vasca, contattare sempre il centro di assistenza di zona.

SMALTIMENTO DELLA VASCA:
Per lo smaltimento del prodotto o di suoi componenti, attenersi ai regolamenti locali in materia di smaltimento rifiuti. Per il territorio Italiano D.L. vo n°22 del 5 Febbraio 1997, per gli altri paesi della CEE direttive 91/156/CEE, 91/689/CEE e 94/62/CE.

CERTIFICATO DI GARANZIA:
Il prodotto è garantito secondo le prescrizioni del D.P.R. N.224 del 24/05/1988 per il territorio italiano e negli altri paesi CEE, secondo la direttiva CEE 85/374 in materia di responsabilità per danni da prodotti difettosi.
Il costruttore garantisce i propri prodotti contro i vizi di fabbricazione e di materiale - solo se riscontrati da personale autorizzato dall'Azienda - per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto comprovata dalla ricevuta o dallo scontrino fiscale.
La garanzia consiste nella riparazione e/o sostituzione delle parti che verranno ritenute difettose. È esclusa la sostituzione completa del prodotto. Sono esclusi dalla garanzia le lampade, le lampade spia, i fusibili, le parti in vetro, gli specchi, le parti estetiche a meno che queste non dovessero essere riconducibili a difettosità di produzione e non ad incuria o uso improprio. Sono altresì escluse dalla garanzia tutte le parti ed i componenti che dovessero risultare difettosi o danneggiati, a causa di negligenza o trascuratezza nell'uso, di errata installazione o manutenzione, di interventi da parte di personale non autorizzato, di danni dovuti al trasporto ovvero di circostanze non riconducibili a difetti di fabbricazione del prodotto, come sbalzi di tensione elettrica, fulmini, elettrolisi, corrosione ed in genere in presenza di tutte le cause derivanti e attribuibili alla natura dell'acqua e degli impianti elettrico e idraulico di alimentazione dell'abitazione. L'acquirente è comunque tenuto a verificare l'integrità del prodotto prima dell'installazione, contattando immediatamente il rivenditore o il centro di assistenza autorizzato nel caso si riscontrassero delle anomalie. La prestazione di garanzia verrà effettuata soltanto in presenza del documento comprovante la data di acquisto.
In caso di interventi senza motivato difetto o per illustrazione dell'uso del prodotto, tutte le spese sono a carico dell'acquirente. Qualsiasi riparazione o modifica effettuata da personale non autorizzato dal costruttore, non saranno rimborsabili in garanzia, e faranno decadere immediatamente il periodo di garanzia residuo.
Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti a persone, animali o cose, derivati dalla mancata osservanza di tutte le prescrizioni contenute nell'apposito manuale di installazione, uso e manutenzione che accompagna il prodotto.
Per ogni controversia in merito, l'unico Foro competente è quello di Mantova.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE:
Il costruttore Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy dichiara sotto la propria responsabilità che i seguenti prodotti:
vasche idromassaggio mod. 500/20-500/30-600/20-600/30
sono conformi alle seguenti direttive europee EEC 73/23, EEC 89/336, EEC 2004/108 successive modifiche EEC 92/31, EEC 93/68 con riferimento alle norme armonizzate:
EN50366
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte

07

EN 12764

Bagno idromassaggio, destinato ad essere utilizzato per l'igiene personale

Resistenza all'intrappolamento dei capelli:	Passa
Pulibilità	Passa
Durabilità della pulibilità	Passa

TÜV PRODUCT SERVICE GS geprüfte Sicherheit

Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

AVANT PROPOS:
L'installation des baignoires à hydromassage doit être confiée à un personnel qualifié en mesure de prouver aux autorités concernées sa connaissance et sa compétence en matière d'application des critères réglementaires nationaux concernant la sécurité, notamment au sujet de la fourniture électrique, hydrique et de leur élimination. Le Fabricant se charge de former les techniciens préposés au service après-vente et nous vous conseillons par conséquent de confier l'installation à un service après-vente du Fabricant.

⚠ **Dans tout le manuel, le pictogramme indiqué ci-contre signale toujours des instructions importantes ou bien liées à la sécurité d'utilisation du produit.**

INSTALLATION:
⚠ **IMPORTANT!**
Avant de commencer à monter le produit, lire très attentivement toutes les instructions. S'assurer que l'emballage contient toutes les pièces nécessaires au montage et que celles-ci ne sont pas défectueuses, enlever le film transparent de protection (là où il y en a un).
L'installation doit être effectuée de manière à ce qu'après l'installation tous les éléments nécessitant un entretien (comme la pompe, les composants électriques, etc.) restent accessibles.
Il est interdit de soulever la baignoire par sa tuyauterie pendant le transport.
N.B.: Effectuer l'installation uniquement après avoir fini le sol et les murs.
Conserver la notice du produit et la facture/ticket de caisse pour toutes réclamations.

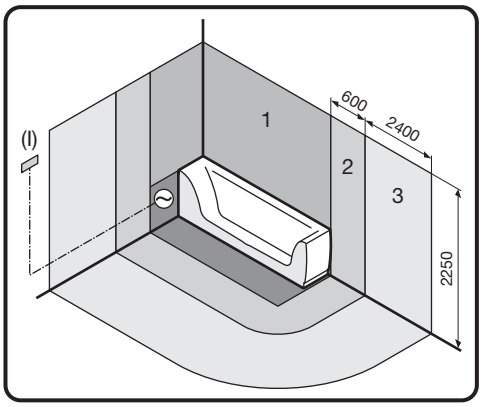
Les illustrations et les dessins qui figurent dans cette notice sont purement indicatifs. Le fabricant se réserve la faculté d'apporter des modifications et des variations à ses produits sans préavis.

INSTALLATION DE LA BAIGNOIRE AVEC CHÂSSIS:
Pour installer la baignoire avec châssis, respecter scrupuleusement les instructions figurant dans cette notice ainsi que la séquence des dessins.

INSTALLATION DE LA BAIGNOIRE PAR PANNEAUX:
Avant de construire les murets qui contiendront la baignoire, placez la baignoire et effectuez tous les raccordements. Prévoir une ouverture interne du muret à 1,5 cm maximum sous le bord de la baignoire pour installer une trappe de visite.
Le raccordement du vidage doit être fait de manière à ce que la baignoire puisse être extraite de son encastrement pour une éventuelle maintenance. Pour faciliter cette opération, il est obligatoire de ne jamais ancrer une baignoire encastrée au sol. Dans ce cas, la fixation se fait en siliconant les quatre côtés (voir application de silicone, page 19).
Trappe de visite obligatoire.

FINITIONS (en option):
Sur demande, vous pouvez commander un kit de profilés de finition, très faciles à installer, qui permettent d'avoir une intersection mur-baignoire fonctionnelle et esthétique (contactez votre revendeur). Les profilés sont adaptables à n'importe quelle dimension de baignoire. Coloris disponibles: blanc et blanc I.S.

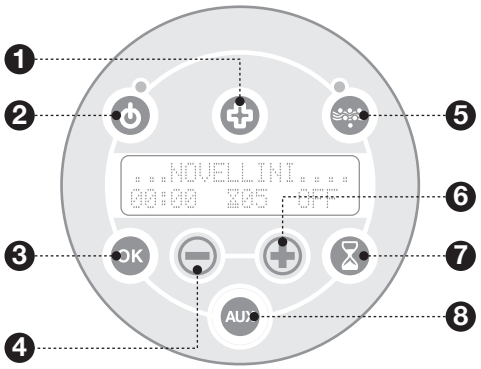
⚠ **RACCORDEMENT ELECTRIQUE:**
Le Fabricant garantit la conformité du produit aux normes de sécurité et sanitaires en vigueur au moment de la vente, comme en témoignent la marque CE et la déclaration de conformité. Tous les articles et composants sont soumis à des essais en usine conformément aux directives des normes de référence et selon les systèmes qualité d'entreprise. Pour maintenir ces caractéristiques de sécurité inchangées, même après l'installation et pendant toute la durée de vie de la baignoire, veuillez respecter les quelques indications suivantes.
1. Assurez-vous que le circuit électrique sur lequel sera branchée la baignoire est réalisé conformément aux dispositions de loi et aux réglementations en vigueur, en veillant notamment à la liaison de mise à la terre.
2. Les réglementations en vigueur interdisent toute installation électrique (prises de courant, interrupteurs, etc.) à proximité de la baignoire et, plus précisément, à une distance de moins de 60 cm et une hauteur de moins de 225 cm de la baignoire.
3. Assurez-vous que la ligne électrique qui alimente la baignoire est bien dimensionnée, conformément aux absorptions indiquées. (voir les caractéristiques techniques, page 4)
4. Le point de raccordement de la baignoire au circuit électrique doit être protégé contre les éclaboussures d'eau (degré de protection IP55 ou supérieur)
5. Un disjoncteur différentiel de 30 mA avec ouverture minimale des contacts de 3 mm doit être monté en amont du circuit électrique de la baignoire.
6. Le châssis de la baignoire présente une borne de masse qui doit être mise à la terre pour le raccordement équipotentiel supplémentaire de toutes les masses métalliques présentes dans la salle de bain ⏚, (voir figures page 15).



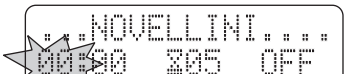
ESSAI DE MISE EN SERVICE:
Au terme de l'installation, il est obligatoire de procéder à une vérification.
Vérifier que la baignoire est propre.
La remplir avec de l'eau à température d'arrivée de 40°C (±5°C) jusqu'au dessus du jet le la plus élevée afin de permettre au système de fonctionner.
Allumer le système et le faire fonctionner pendant dix minutes au moins. Sans vider la baignoire, éteindre l'hydromassage et au bout de dix minutes vérifier tous les tuyaux, raccords et autres en quête de fuites éventuelles. Après avoir effectué les réglages et, si nécessaire, remplacé les éléments défectueux, procéder à une nouvelle vérification.

Après avoir rempli la baignoire selon la norme la EN 1717, il faut éviter tout reflux éventuel vers le réseau hydrique. Pour ce faire: en présence d'une robinetterie placée au-dessus de la baignoire, respecter la position (au moins la hauteur) de la robinetterie conformément aux dessins des pages 5 à 12.
Si la baignoire est remplie à l'aide du raccordement de distribution au trop-plein, intercaler un clapet de non-retour (non fourni) entre la sortie mitigée de la robinetterie et le distributeur situé sur la colonne d'évacuation.

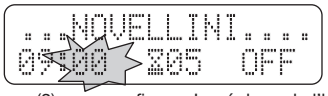
MODE D'EMPLOI:
Premier allumage de la console de commande électronique: Une fois sous tension, l'afficheur a l'aspect suivant:



Réglage de l'heure:
Le réglage de l'heure n'est possible qu'en position de stand-by. Maintenez enfoncée la touche (3) pendant quelques secondes: les heures se mettent à clignoter. Appuyez sur (4) et (6) pour effectuer le réglage.

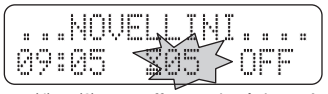


Appuyez sur (3) pour confirmer et passez au réglage des minutes. Appuyez sur (4) et (6) pour effectuer le réglage.



Appuyez sur (3) pour confirmer. Le réglage de l'heure est terminé.

Fonction hydromassage:
Après avoir rempli la baignoire jusqu'à recouvrir les buses d'au moins 3-4 cm d'eau, appuyez sur la touche (2). L'afficheur s'allume. Appuyez sur la touche (7): les minutes se mettent à clignoter.



Appuyez sur (4) et (6) pour effectuer le réglage. Après avoir sélectionné le temps souhaité, appuyez sur (3) pour confirmer. Appuyez sur la touche (5) pour lancer la fonction Whirlpool. Si la baignoire est équipée de plusieurs fonctions, appuyez de nouveau sur la touche (5) jusqu'à ce que la fonction souhaitée apparaisse:

1- Whirlpool	
2- Whirlpool + Airpool	
3- Whirlpool + Airpool intermittent	
4- Airpool	
5- Airpool intermittent	

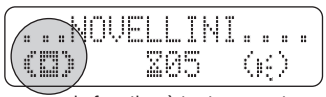
⚠ **Si le niveau d'eau est insuffisant, l'hydromassage ne part pas et l'afficheur a l'aspect suivant:**

La baignoire doit être remplie jusqu'à recouvrir les buses d'au moins 3-4 cm d'eau. Une fois le niveau atteint, l'hydromassage repart automatiquement et le symbole ( ) disparaît.

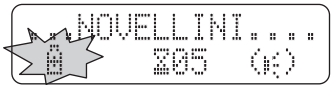
Une fois le cycle d'hydromassage terminé, la pompe s'éteint et seule la LED au-dessus de la touche (2) reste allumée. Éteindre définitivement le système en appuyant sur la touche (2) (l'ensemble s'éteint automatiquement au bout d'une heure d'inactivité environ).

NETTOYAGE ET DÉSINFECTION:
Lors de l'utilisation de la baignoire, de petites particules organiques se déposent dans les tuyaux de l'hydromassage qui, si elles ne sont pas traitées, entraînent la prolifération de bactéries dans le système. Pour une parfaite désinfection, il faut traiter le système avec des produits spécifiques que vous pouvez acquérir auprès de nos Centres technologiques (dont la liste figure sur notre site www.novellini.com à la rubrique "Service Après-Vente") ou auprès de détaillants spécialisés dans les produits pour hydromassage. Pour un traitement temporaire, vous pouvez utiliser un liquide désinfectant (comme l'Amuchina). Nettoyer la baignoire. La remplir d'eau propre jusqu'au niveau normal d'utilisation. Verser ensuite 80 g de désinfectant puis faire fonctionner l'hydromassage quelques minutes afin que le désinfectant circule dans tous les tuyaux. Éteindre alors le système puis, au bout de 15 à 20 mn, vider la baignoire. Nous vous conseillons d'effectuer également un traitement spécifique au terme d'une longue période d'inutilisation. Si la baignoire est utilisée par plusieurs personnes à la suite, il est conseillé de la désinfecter après chaque utilisation. Pendant la désinfection, fermer le mélangeur d'air pour limiter la formation de mousse.

Fonction de désinfection:
Il est possible de lancer la fonction de désinfection uniquement en position de stand-by. Maintenez enfoncée la touche (1) pendant environ 8 secondes: les deux LEDs clignotent et l'afficheur a l'aspect suivant:

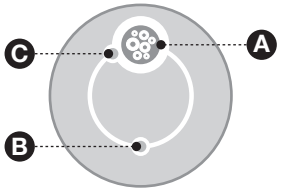


Pour interrompre la fonction à tout moment, appuyez sur la touche (1); appuyez de nouveau pour la faire repartir. Le symbole reste allumé jusqu'en fin de cycle.
S'il manque du liquide désinfectant, l'afficheur a l'aspect suivant:



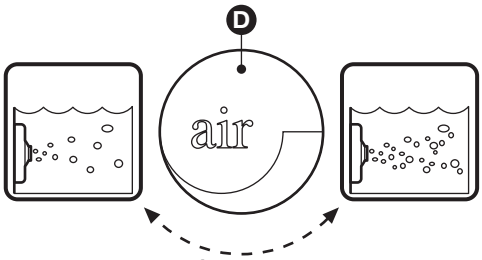
Remplissez le réservoir de liquide désinfectant; la pompe repart automatiquement pendant environ 3/4 minutes. Attendez 15/20 minutes puis videz la baignoire.

⚠ **Il est interdit d'utiliser l'eau désinfectante ou de s'y tremper.**
Pour la première opération de désinfection, remplissez le réservoir de désinfectant ( ) avec un produit spécifique ou bien utilisez de l'eau de javel. Capacité du réservoir: 1 litre.



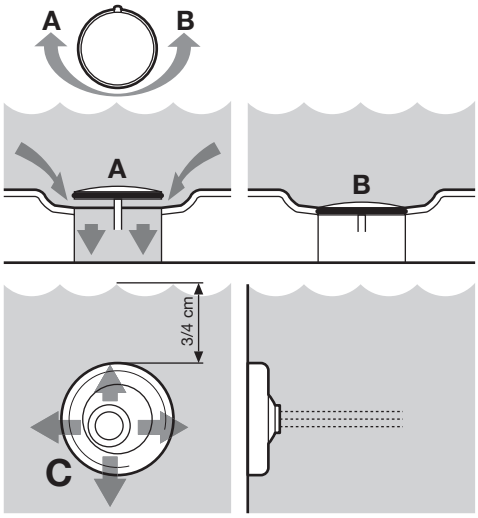
FONCTIONS DU DÉMARRAGE ÉLECTRONIQUE:
Mettre l'hydromassage en marche avec le bouton de démarrage électronique (A) situé sur le bord de la baignoire; le témoin lumineux (B). Si le niveau d'eau dans la baignoire est suffisant, le témoin lumineux (C) s'allume aussi. L'extinction du témoin lumineux (C) pendant l'utilisation entraîne l'arrêt du moteur et indique que le niveau d'eau dans la baignoire n'est pas suffisant. Une fois le cycle terminé, pressez le bouton (A) pour éteindre l'hydromassage Videz la baignoire.

FONCTIONS DU REGULATEUR D'AIR:
Le jet expulsé par les buses consiste en un mélange EAU/AIR qui se forme à l'intérieur de la buse par un effet d'aspiration appelé EFFET VENTURI. Ce mélange peut être régulé en agissant simplement sur le régulateur (D).



⚠ VIDANGE DU SYSTÈME AIRPOOL:
De l'eau reste dans les jets du système Airpool même après avoir complètement vidé la baignoire. Les baignoires à fonction Airpool sont équipées d'un système automatique servant à éliminer totalement cette eau. Une fois éteinte la console de commande, un jet d'air se déclenche automatiquement une trentaine de minutes après avoir complètement vidé la baignoire; il reste activé pendant environ 1 minute et fait sortir toute l'eau présente dans les jets.

REGLAGE DES BUSES HYDROJET et VIDAGE:
Orientez les buses (C) comme vous le souhaitez. Elles peuvent tourner dans toutes les directions. Assurez-vous que les buses ne sont pas bouchées et ne sont pas orientées vers le haut: à la mise sous tension de la baignoire, elles pourraient faire gicler de l'eau hors de la baignoire. Remplissez la baignoire jusqu'à ce que le niveau d'eau soit bien au-dessus des buses (voir figure). Vérifiez, une fois dans la baignoire, que le niveau d'eau correspond à celui qui est indiqué dans la figure. Dans le cas contraire, l'hydromassage ne démarre pas. L'équipement est équipé d'un détecteur de niveau qui empêche le démarrage du système d'hydromassage lorsqu'il n'y a pas assez d'eau dans la baignoire. Avec l'hydromassage en marche, n'utilisez pas de produits moussants comme des bains moussants, des huiles de bain, etc.



REMARQUES SUR L'UTILISATION:
Les bienfaits de l'hydromassage:
L'hydromassage est une technique spécifique qui, en physiothérapie, est utilisée dans les cures thermales pour réactiver la circulation, détendre les muscles et revitaliser l'épiderme. Cette technique consiste essentiellement à soumettre le corps à des jets d'eau contrôlés et orientés, qui sont mélangés à des jets d'air d'intensité variable, pour créer les effets souhaités. Sous ce traitement hydrothérapique, le corps subit une vasodilatation - par effet de l'eau chaude - qui augmente l'afflux de sang au cœur. Le jet d'eau effectue en outre un massage continu des muscles, les tonifiant; de même que l'action des jets entraîne la dilatation des pores de l'épiderme, favorisant le nettoyage et l'hydratation des tissus. Enfin, la pratique de l'hydromassage est largement répandue chez les sportifs de tout niveau, car favorise la décontraction des muscles après un effort physique, créant une agréable sensation de relax et de bien-être. Les buses pouvant être orientées à volonté, il est possible de diriger les jets avec précision sur les points du corps où l'on souhaite concentrer l'action massante. La température de l'eau ne doit pas dépasser 45°C. Une détente maximale s'obtient à une température de 36°-37°C.

⚠ PRECAUTIONS D'UTILISATION:
Les bienfaits de l'hydromassage sont prouvés. Toutefois, quelques règles simples doivent être observées:
1) La température de l'eau ne doit jamais dépasser 45°C. Il est conseillé de toujours remplir la baignoire avec de l'eau déjà mélangée (pour ne pas devoir verser d'abord de l'eau chaude puis de l'eau froide). La détente maximale s'obtient avec une température constante maintenue entre 36-37°C.
2) La durée du bain ne doit jamais dépasser 20 à 30 minutes maximum. De plus, il est conseillé de réduire cette durée lorsque la température de l'eau est supérieure (la durée idéale à 36/37° est d'environ 15/20 min).
Attention: la vasodilatation due à la température de l'eau entraîne généralement une légère baisse de la pression sanguine.
3) Il est conseillé aux personnes souffrant de graves cardiopathies, hypertensions et, en général, de maladies aiguës, de consulter un médecin avant d'utiliser l'hydromassage.
4) L'usage de la baignoire à hydromassage est interdit aux enfants sans la surveillance d'un adulte.
5) Les personnes âgées ayant des difficultés motrices ainsi que les personnes faibles ou handicapées doivent utiliser l'hydromassage avec prudence. Nous leur conseillons de demander un avis médical à ce sujet.
6) L'hydromassage produisant un effet relaxant, il doit être utilisé de préférence après une activité sportive ou en fin de journée, et de toute façon loin des repas.
7) Pendant l'hydromassage, ne pas utiliser dans la baignoire de produits moussants; leur effet serait en effet augmenté par la pression de la pompe. N'utiliser du savon ou du shampooing qu'une fois l'hydromassage terminé.
8) Avant d'utiliser des sels ou autres produits ayant des effets relaxant, tonifiant, amaigrissant, etc., vérifier qu'ils ne produisent pas de mousse et qu'ils soient bien dissous dans l'eau avant d'activer la pompe.
9) Conserver soigneusement la notice et la remettre à toute personne utilisant la baignoire à hydromassage.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE:
La baignoire est réalisée dans un matériau acrylique et ne doit être nettoyée qu'avec un détergent liquide non agressiv et une éponge ou chiffon doux. Pour empêcher la formation de traces de calcaire, essuyez la baignoire après utilisation avec une peau de chamois ou un chiffon en microfibre qui nettoie à fond sans laisser de résidus. Eliminer toute trace de calcaire en utilisant des produits détergents anticalcaires spécifiques. Pour rendre luisant la surface acrylique utiliser un "Polish" ordinaire comme celui utilisé par les carrossiers. NE JAMAIS UTILISER DE DETERGENTS ABRASIFS, ALCOOL, SUBSTANCES A BASE D'ALCOOL, ACETONE OU AUTRES SOLVANTS.
⚠ Attention: l'utilisation de détergents autres que ceux recommandés risque d'endommager la baignoire et/ou le système d'hydromassage.

RAYURES DE SURFACE ACCIDENTELLES:
Pour éliminer les petites rayures de surface, grattez la rayure avec un papier de verre humide (épaisseur 1 000), lissez ensuite la surface avec de la pâte abrasive, puis passez du polish pour rétablir le brillant. Dans ce cas, il est toutefois conseillé de contacter un centre d'assistance technique agréé.

RECHERCHE DES PANNES:
En cas de dysfonctionnement du système, effectuez les contrôles suivants avant de contacter le centre d'assistance technique.

L'hydromassage ne se met pas en marche:
- Lorsque vous appuyez sur le bouton de démarrage, le témoin lumineux ON-OFF doit s'allumer. Dans le cas contraire, assurez-vous que l'alimentation secteur n'est pas coupée et que l'interrupteur de sécurité ne s'est pas déclenché.
- Si l'interrupteur de sécurité s'est déclenché, réarmez-le; s'il saute encore, contactez votre centre d'assistance technique.
- Si le témoin lumineux ON-OFF s'allume mais que le témoin de niveau (...) ne s'allume pas, ajoutez de l'eau dans la baignoire jusqu'à ce que le système redémarre. Si la pompe ne démarre pas alors que le niveau d'eau est bien au-dessus des buses, contactez votre centre d'assistance technique.
- Si les deux témoins lumineux sont allumés mais que la pompe ne démarre pas, contactez votre centre d'assistance technique.

L'hydromassage ne s'arrête pas:
- Si la pompe reste toujours en marche et ne s'arrête pas avec les boutons ON-OFF, désenclenchez l'interrupteur de sécurité et réessayez; si le problème persiste, contactez votre centre d'assistance technique.
- N'intervenez sous aucun prétexte sur le circuit électrique de la baignoire; contactez toujours votre centre d'assistance technique local.

ELIMINATION DE LA BAIGNOIRE:
Pour éliminer le produit et ses pièces, respectez les réglementations locales en matière d'élimination des déchets. Sur le territoire italien, le Décret Loi n° 22 du 5 février 1997; dans les autres pays de la CEE, les directives 91/156/CEE, 91/689/CEE et 94/62/CE.

CERTIFICAT DE GARANTIE:
Sur le territoire italien, le produit est garanti conformément au décret du Président de la République italienne N. 224 du 24-05-1988 et dans les autres pays CEE, conformément à la directive CEE 85/374 en matière de responsabilité du fait des produits défectueux.
Le constructeur garantit ses produits contre tout vice de fabrication et défaut de matière pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat à condition que les défauts en question soient constatés par des personnes autorisées par la société et que la date d'achat soit attestée par un reçu ou un ticket de caisse.
La garantie consiste dans la réparation et/ou le remplacement de pièces considérées comme défectueuses. Le remplacement complet du produit est exclu. Ils sont exclus de la garantie les lampes, les voyants, les fusibles, les parties en verre, les miroirs et les parties esthétiques (sauf si celles-ci présentent des vices de fabrication et non des défauts dus à un manque de soin ou à une mauvaise utilisation). Ils sont aussi exclus de la garantie toutes les pièces et tous les composants rendus défectueux ou abîmés à la suite de négligence, d'une utilisation et d'un entretien incorrects, d'interventions effectuées par des personnes non autorisées, de dommages survenus pendant le transport ou de toute circonstance n'ayant rien à voir avec des vices de fabrication du produit (écarts de tension électrique, foudre, électrolyse, corrosion et en général tous les problèmes dérivant de la nature de l'eau et des systèmes électrique et hydraulique de l'habitation). Avant toute installation, l'acheteur est tenu de s'assurer que le produit est bien intact et de contacter immédiatement le revendeur ou le centre d'assistance autorisé en cas de défauts. La prestation de garantie n'aura lieu que sur présentation du document attestant la date d'achat.
Tous les frais d'interventions n'ayant aucun rapport avec un vice de fabrication ou ayant pour but d'illustrer l'utilisation du produit sont à la charge de l'acheteur. Les réparations ou les modifications effectuées par des personnes non autorisées par le constructeur ne sont pas couvertes par la garantie et entraînent l'annulation immédiate de la période de garantie restante.
Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages directs ou indirects causés aux personnes, animaux, choses et dus au non-respect des instructions du manuel de montage, utilisation et entretien, fourni avec le produit.
En cas de litige, seul le tribunal de Mantoue est compétent.

DECLARATION DE CONFORMIDAD CE:
Le fabricant Novellini Refresh S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy Déclare sous sa responsabilité que les produits suivant baignoires d'hydromassage mod. 500/20-500/30-600/20-600/30 Sont conformes aux directives européennes EEC 73/23, EEC 89/336, EEC 2004/108 modifications successives EEC 92/31, EEC 93/68 Ainsi que aux normes suivantes:
EN50366
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte

07

EN 12764

Baignoire à hydromassage destinée à l'hygiène personnelle.

Résistance à la retenue de cheveux:	Passe
Nettoyabilité	Passe
Durabilité de la nettoyabilité	Passe

TÜV PRODUCT SERVICE GS

Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

INTRODUCTION:
Whirlpool baths must be installed by trained personnel able to demonstrate to the relevant authorities their knowledge and ability in the application of health and safety regulations i.e. electricity and water supplies and waste water disposal. The manufacturer provides training for technical assistance staff and therefore you are advised to contact an authorised technical assistance centre for the purposes of installation.

⚠ This symbol indicates important product instructions or important safety information..

INSTALLATION:
⚠ IMPORTANT!
Before you start to assemble and install the product, carefully read through all the instructions. Unpack the components and check that nothing is missing and that there are no damaged or faulty components, remove the transparent protective film.
All components requiring maintenance (e.g. pump, electrical components, etc) must remain accessible once final installation is complete.
Do not support the bath using the hoses during transport.
N.B.: This product is designed for installation on finished walls and floors.
Warranty claims must be produced with the purchase invoice and the product assembling instructions.

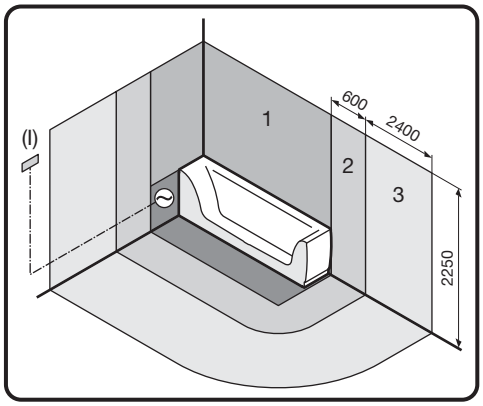
The drawings and illustrations in this manual are provided for information purposes only.
The manufacturer reserves the right to make changes and improvements without prior notice.

INSTALLATION OF BATH WITH FRAME:
Follow the sequence of drawings given in this manual very carefully when installing a bath with frame.

INSTALLATION OF ENCLOSED BATH:
Before building the enclosing walls, it is best to position the bath and make the required connections. The wall can extend inwards under the lip of the bath by not more than 1.5 cm. The drain must be connected in such a way that the bath can be pulled out of the enclosure for maintenance, when necessary. To facilitate this operation do NOT fix enclosed type baths to the floor. In this case, fix the bath by applying silicone on all four sides (see siliconing illustration on page 19).
Inspection panel required.

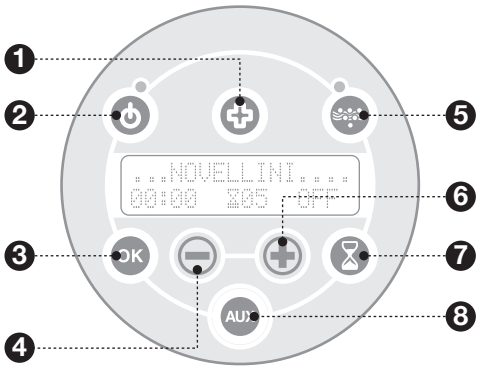
TRIMMINGS (optional):
On request, a set of easy to install trimmings to seal and embellish the joint between the wall and the rim of the bath can be provided (contact your Novellini dealer). The strips can be adapted to any bath size. Trimmings come in white and I.S. white.

⚠ ELECTRICAL CONNECTION:
With the CE mark and the declaration of conformity, the manufacturer guarantees that the product complies with current health and safety standards. All items and components are factory tested according to reference standards and in-house quality procedures. To ensure that the bath continues to be safe even after installation and throughout its useful life, check the following:
1.The electrical system to which the bath is to be connected must conform with current regulations and standards. Remember that the system must be properly earthed.
2. All electrical fittings (power outlets, switches, etc) must be at least 60 cm from the bath or at a height of 225 cm.
3. The power supply line must be suitable for the power requirement of the bath (see technical specifications, page 4).
4. The point where the bath is connected to the electrical system must be suitably protected against splashing water (degree of protection IP55 or greater).
5. The whirlpool system must be fitted with a 30 mA switched circuit breaker with a minimum contact opening of 3 mm.
6. The bath frame has an earth terminal that must be properly connected to the earthing system of the supply circuit ⏚, (refer to illustrations on page 15).

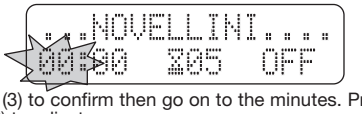


OPERATING TEST:
An operating test must be performed following installation. Check that the bath is clean.
Fill the bath with water at an infeed temperature of 40 °C (± 5 °C) up to a level above the highest nozzle to allow the system to function.
Switch on the system and run it for 10 minutes. Switch OFF the whirlpool function but do not empty the bath and after 10 minutes check all the hoses, couplings, etc. for any leaks.
The test should be repeated following any adjustments or substitutions.
Backflow of water towards the mains water supply must be avoided to ensure conformity with EN 1717 when filling the bath.
Therefore if the taps are fitted so that the water fills the bath from above the top of the bath then the taps must be positioned (at least in terms of height) in accordance with the diagrams shown from pages 5 to 12.
If the system involving a combined water inlet and overflow outlet is used to fill the bath, a water outlet spout consisting of a non-return valve (not supplied) must be fitted between the combined tap water inlet point and the delivery system located on the discharge column.

USER MANUAL:
Turning the control panel on for the first time:
When the power is turned on, the following is displayed:

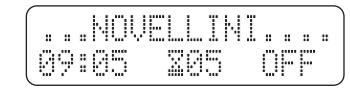


Set time:
The time can be adjusted in stand-by only.
Press and hold the (3) button down for a few seconds. The hours flash. Press (4) and (6) to adjust.

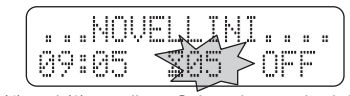


Press (3) to confirm then go on to the minutes. Press (4) and (6) to adjust.

Press (3) to confirm. The time is set.



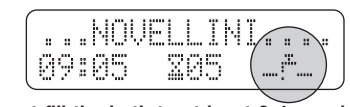
Whirlpool function:
Fill the bath to at least 3-4 cm above the nozzles, then press (2). The display lights up.
Press the (7) button. The minutes flash.



Press (4) and (6) to adjust. Select the required time then press (3) to confirm.
Press the (5) button to start the Whirlpool function.
If the bath has more than one function, press the (5) button until the required function appears:

1- Whirlpool	
2- Whirlpool + Airpool	
3- Whirlpool + Airpool intermittent	
4- Airpool	
5- Airpool intermittent	

⚠ If there is not enough water, the whirlpool does not start up and the following is displayed:



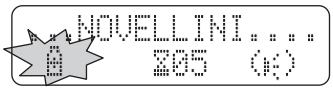
You must fill the bath to at least 3-4 cm above the nozzles. When the required level is reached, the whirlpool starts automatically and the (⏚) symbol disappears.

At the end of the whirlpool session, the pump goes off and the LED over the (2) button only remains on. Turn the system off definitively by pressing the (2) button (if not used for about an hour, the whole system goes off automatically.

CLEANING AND DISINFECTING:
During use, small organic particles are deposited in the whirlpool pipes and if not treated may lead to proliferation of bacteria in the system. For perfect hygiene, you should treat the system with specific products available from our Service Centres (see updated list on our site www.novellini.com under the heading "Service") or dealers specialising in products for whirlpool baths. For temporary treatment you can use a liquid disinfectant (eg. Dettol).
How to clean the bath. Fill the bath with clean water up to the normal level. Add 80g of disinfectant to the water. Operate the whirlpool for a few minutes to distribute the disinfectant throughout the circuits. Stop the system and then after 15/20 minutes, empty the bath. You should also perform a specific treatment if the bath is left unused for long periods. If the bath is used by more than one person consecutively, you are recommended to disinfect after each cycle. While disinfecting, keep the air mixer closed to avoid excessive foam.

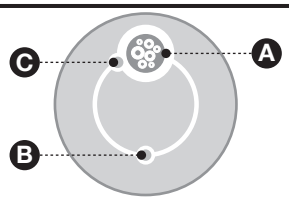
Disinfecting function:
The disinfecting function can be used in stand-by only. Hold the (1) button down for about 8 seconds. Both LEDs flash and the following is displayed:

To stop, press the (1) button at any moment, then press again to restart.
The (⏚) symbol stays on at the end of the cycle.
If the liquid disinfectant runs out, the following is displayed:



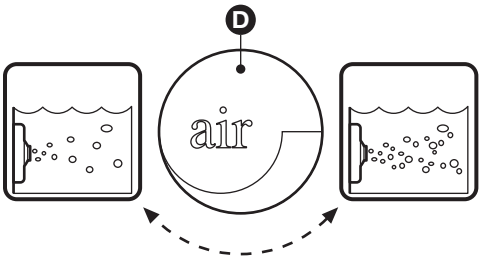
Fill the tank with liquid disinfectant and the pump will start up again automatically for about 3/4 minutes. Wait 15/20 minutes, then empty the bath.

⚠ You should never use or take a bath in the water used for disinfecting.
The first time you disinfect, fill the disinfectant tank (▾) with a specific product or Dettol. Tank capacity 1 litre.



FUNCTIONS OF ELECTRONIC PUSHBUTTON:
Start the Jets system by pressing the electronic pushbutton (A) located on the rim of the bath. The pilot light (B) inside the white pushbutton switches on. If the water level is sufficiently high, the pilot light (C) also switches on. If water level falls below minimum level during operation, the pilot light (C) switches off and the pump stops. To restart the pump, simply add water. At the end of the massage, switch off the Jets system by pressing pushbutton (A). Proceed to draining the bath.

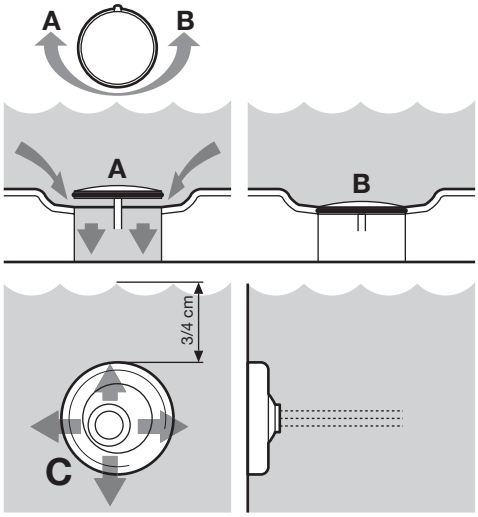
AIR CONTROL FUNCTIONS:
The massaging jet delivered by each nozzle is a mixture of WATER and AIR formed inside the nozzle by a VENTURI, that is, a vented constriction that injects air into the water flowing through the nozzle. You can vary the air to water ratio by acting on the air control (D).



⚠ EMPTYING THE AIRPOOL SYSTEM:
After completely emptying the bath, water is left in the Airpool system jets. To empty them completely, baths with Airpool function have an automatic system. When the control panel is turned off completely, about 30 minutes after the bath is emptied a blower is activated automatically and remains on for about a minute to eliminate the water in the jets.

ADJUSTING JET NOZZLES and DRAIN:
Turn the jet nozzles (C) as required. The nozzles can be turned in any direction. Make sure that the nozzles are not clogged and are not directed upwards (otherwise water will be splashed out of the tub when the system is switched on). Fill the tub until the water is well over the level of the jet nozzles (see illustration). After getting into the bath, the

water level must be as shown in the illustration, otherwise the jets system may not start. The system features a level sensor which prevents the jets from switching on if there isn't enough water in the bath. When the jets system is on, do not use foaming agents such as bubble baths, soap, etc.



HOW TO USE YOUR WHIRLPOOL BATH CORRECTLY:
The benefits of a whirlpool massage:
The swirling water of a whirlpool bath is naturally soothing and offers many therapeutic benefits. In spas, hydrotherapy is used to stimulate blood circulation, relax muscles and restore tone to the skin. Basically, it consists in injecting air into controlled jets of water of varying intensity directed at the body. The jet of warm water and air bubbles against the body dilates blood vessels and increases the flow of blood to the heart. In addition, the continuous jet of water has a massaging effect on the muscles and dilates skin pores, promoting the removal of toxins and helping to hydrate the surrounding tissue. Hydromassage is widely used by sports people to relieve tired muscles after strenuous physical activity, producing a pleasant sense of relaxation and well-being. The jet nozzles can be adjusted to direct the jets at the parts of the body where you want to concentrate the massaging action. The temperature of the bath water must never exceed 45°C. The maximum benefits are obtained with a temperature of 36°-37°C.

PRECAUTIONS:
Although hydromassage has been proved to have beneficial effects, always bear in mind the following simple rules:
1) The temperature of the bath water must never exceed 45°C. Always fill the bath with hot and cold water mixed. Do not fill with boiling hot water first and then cold water. Remember that the most relaxing effects are obtained by keeping the bath water temperature at 36°C/37°C.
2) A whirlpool bath should not last more than 20/30min at most. The higher the temperature, the less the bath should last (ideally 36/37°C for approximately 15/20min). Remember that the dilation of the blood vessels
due to the water temperature usually causes a slight reduction in blood pressure.
3) Persons with serious heart problems or suffering from hypertension or other serious illnesses should consult with their doctor before using the whirlpool bath.
4) Children must only use the whirlpool bath under the supervision of an adult.
5) Elderly and disabled people as well as those with movement difficulties should use the whirlpool bath with care. It is recommended that you seek medical advice.
6) Since the whirlpool provides relaxation, it is best used after sports activities or at the end of a day's work.
Do not use the whirlpool immediately after a meal.
7) Do not use foaming agents in the bath while the jets system is in operation as the foaming effect is increased by pump pressure. Use soap or shampoo only after you have turned off the jets system.
8) If you really want to use bath salts or other products providing relaxing, tonic, slimming or other desirable effects, make sure that they do not produce foam and that they are well dissolved in the water before turning on the pump.
9) Keep this manual in a safe place so that it can be consulted by those using the whirlpool bath.

CLEANING AND DISINFECTION:
Deposits of organic material that collect in the pipes during a whirpool bath promote bacterial growth and, if left untreated, cause unsanitary conditions and unpleasant odours. For perfect hygiene, the jets system should be disinfected immediately after bathing, before draining. To disinfect, use 50 g of ordinary disinfectant (for example, liquid bleach) for every 100 litres of water (approximately half a glass in a bath filled to optimum level). Run the system for few minutes to circulate the disinfectant in the pipes. Stop the system, allow to soak for 15/20 minutes, then drain the bath. If the bath develops unpleasant odours after a long period of inactivity, it's a good idea to disinfect the system before using it again. For hygiene, if the bath is used consecutively by two or more people, the system should be disinfected after each use. During disinfection, turn off the air control to reduce foaming.

MAINTENANCE AND CLEANING:
The bath is made of acrylic and must be cleaned using a liquid detergent and a soft cloth or sponge. Use a good quality household liquid detergent. To prevent scale deposits, wipe dry using a chammy leather or a soft lint-free cloth that removes stubborn deposits without leaving traces. Limescale deposits may be removed using specific detergent products. To restore shine to the acrylic surface polish with an ordinary wax polish such as car wax. DO NOT USE ABRASIVE CLEANERS, ALCOHOL OR ALCOHOL BASED PRODUCTS, ACETONE OR OTHER SOLVENTS.
⚠ Warning: use of detergents other than those recommended may damage the bath and/or the whirlpool equipment.

SURFACE SCRATCHES:
Small surface scratches can be removed using wet emery paper (grade 1000) and then smoothing the surface with abrasive paste. Once the scratch has been removed, restore surface shine using wax polish. For the best results, contact your nearest authorised service centre.

TROUBLESHOOTING:
In the event of a problem, perform the following checks before calling the service centre.

The jets systems does not start:
- When the start button is pressed, the ON-OFF pilot light must switch on. If it does not, check that the power supply is on and that the circuit breaker is not tripped.
- If the circuit breaker is tripped, reset it and try switching on the jets system again. If it trips again, contact the service centre.
- If the ON-OFF pilot light is on but the water level pilot light ( ) is not, add water to the bath until the system restarts. If the pump does not start even when the water level is well above the jet nozzles, contact the service centre.
- If both pilot lights are on but the pump does not start, contact the service centre.

The jets system does not stop:
- If the pump continues running and you cannot turn it off with the ordinary ON-OFF buttons, turn it off using the circuit breaker and try again. If the problem persists, contact the service centre.
- Do not, under any circumstances, tamper with the wiring or other electrical parts. Always contact your nearest service centre.

DISPOSING OF THE WHIRPOOL BATH:
To dispose of the whirlpool bath or any part of it, follow local waste disposal regulations. In Italy, Legislative Decree No. 22 of 5 February 1997 applies. In other EU countries, the subject is governed by directives 91/156/EEC, 91/689/EEC and 94/62/EC.

PRODUCT GUARANTEE:
The product is guaranteed as per Italian Presidential Decree 224 of 24/05/1988 in Italy and the rest of the EU and as per CEE Directive 85/374 in terms of product liability. The Manufacturer guarantees its products against manufacturing and material defects – provided these are confirmed by the authorised personnel of the Company – for a period of 24 months from the purchase date, as indicated by the receipt or invoice.
The guarantee covers repairs to and/or replacement of the parts considered to be faulty. The guarantee does not cover complete replacement of the product. The guarantee does not cover the lights, warning lights, fuses, glass parts, mirrors and decoration parts unless these are faulty due to production defects and not due to neglect or improper use. The guarantee does not cover any parts and components which are faulty or damaged due to negligence or carelessness during use, incorrect installation or maintenance, operations carried out by non-authorised personnel, damage caused during transport or any other circumstances not due to product manufacturing defects, such as sudden electricity jolts, lightning, electrolysis, corrosion and, in general, any causes related to the nature of the water and electrical and water supply systems in the place where the unit is used. The Purchaser must check that the product is not damaged in any way before installation and must contact the agent or authorised assistance centre immediately if any faults are detected. The guarantee will only be applied on presentation of a document indicating the purchase date.
In the event of operations without proven defects or to illustrate how to use the product, all the expenses are sustained by the Purchaser. Any repairs or modifications carried out by personnel not authorised by the Manufacturer will not be covered by the guarantee and will render the remaining guarantee period immediately null and void. The Manufacturer is not responsible in any way for any direct or indirect damage caused to persons, animals or things due to failure to comply with all the regulations in the installation, instruction and maintenance manual supplied with the product.
Any disputes will be dealt with exclusively by Mantova Italy, Law Court.

EC DECLARATION OF CONFORMITY:
The manufacturer Novellini Refresh S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy Declares under its responsibility that the following products whirlpool baths mod. 500/20-500/30-600/20-600/30 are in conformity with the fallowing European directives EEC 73/23, EEC 89/336, EEC 2004/108 as amended EEC 92/31, EEC 93/68 And with the following European standards
EN50366
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte

07

EN 12764

Whirlpool bath designed for personal hygiene.

Resistance to hair entrapment:	Pass
Cleanable	Pass
Cleaning durability	Pass

TÜV PRODUCT SERVICE GS geprüfte Sicherheit

Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

VORWORT:
Die Installation von Whirlwannen darf nur von Personal mit entsprechender Eignung vorgenommen werden, das in der Lage sein muss, gegenüber den zuständigen Stellen seine Kenntnise und Kompetenz in der Anwendung der im jeweiligen Land geltenden gesetzlichen Anforderungen in den Bereichen Sicherheit, elektrische und sanitäre Einrichtungen und Entsorgung nachzuweisen. Der Hersteller sorgt für die Ausbildung seiner mit dem technischen Kundendienst beauftragten Techniker. Daher empfehlen wir, die Installation von einem technischen Kundendienstzentrum des Herstellers ausführen zu lassen.

⚠ Dieses Symbol wird in vorliegendem Handbuch immer dann verwendet, wenn wichtige oder der Produktsicherheit dienende Hinweise erteilt werden.

INSTALLAZIONE:
⚠ WICHTIG!
Vor Beginn der Montage sollten Sie sämtliche Anweisungen aufmerksam lesen. Überprüfen sie, ob die Packung mit den Bestandteilen für die Montage vollständig ist, und dass diese nicht offensichtlich beschädigt sind, falls vorhanden, die durchsichtige Schutzfolie abnehmen. Die Installation ist so vorzunehmen, dass nach der Installation alle Elemente, die eine Wartung erfordern (z.B. Pumpe, elektrische Bauteile. usw.) zugänglich bleiben. Die Wanne darf beim Transport nicht an den Rohrleitungen angehoben werden.
ANMERKUNG: Die Installation darf erst nach Fertigstellung von Fußboden und Wänden zu erfolgen.
Im Fall von Reklamation, die Rechnungsanlage zusammen mit den Montageanleitungen vorlegen.

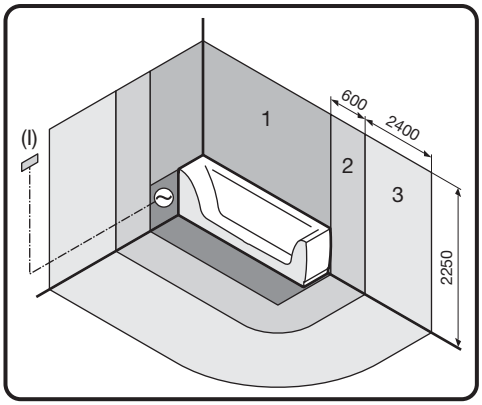
Die im Handbuch enthaltenen Abbildungen und Zeichnungen dienen nur der Veranschaulichung.
Die Garantie behält sich das Recht vor, Änderungen daran vorzunehmen.

INSTALLAZIONE VASCA CON TELAIO:
Per l'intallazione della vasca con telaio attenersi rigorosamente a quanto indicato nel presente manuale alla sequenza dei disegni.

INSTALLATION DES EINGEBAUTEN WHIRPOOLS:
Vor dem Einbau empfiehlt es sich, die Wanne zu justieren und die entsprechenden Anschlüße durchzuführen. Die Mauer gegenüber der Wannenaußenkante kann um max. 1,5 cm nach innen versetzt sein. Der Abfluß muß so angeschlossen werden, daß die Wanne für eventuelle Instandhaltungsarbeiten aus der Einmauerung herausgenommen werden kann. Für eine einfachere Herausnahme darf die eingebaute Wanne keinesfalls am Boden befestigt werden. In diesem Fall erfolgt die Befestigung über das Auftragen von Silikon an den vier Seiten (siehe Auftragen von Silikon auf Seite 19).
Revisionstür obligatorisch.

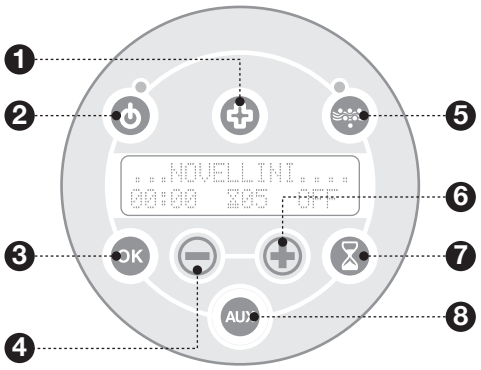
ZUSATZAUSSTATTUNG FÜR DIE FERTIGMONTAGE (Option):
Auf Wunsch kann ein Satz von Wannenrandprofilen für die Fertigmontage geliefert werden, die einfach einzubauen sind und für eine funktionelle und ästhetisch elegante Verbindung zwischen Wand und Wannenrand sorgen (wenden Sie sich an einen Wiederverkäufer). Die Profile können jeder beliebigen Wannenabmessung angepaßt werden. Verfügbare Farben: Weiß und I.S. Weiß.

⚠ STROMANSCHLUSS:
Der Hersteller garantiert die Übereinstimmung mit den Sicherheits- und Gesundheitsvorschriften zum Zeitpunkt des Verkaufs mittels CE-Zeichens und Konformitätserklärung. Alle Artikel und Bauteile werden werkseitig gemäß Referenznormen und werksinternen Qualitätssystemen geprüft. Damit die Sicherheitsmerkmale auch nach der Installation und während der Lebensdauer der Wanne erhalten bleiben, werden im folgenden einige einfache Anleitungen angegeben.
1. Sicherstellen, daß die Elektroanlagen, an die die Wanne angeschlossen ist, den geltenden Gesetzesvorschriften entspricht, wobei insbesondere die Erdung zu beachten ist
2. Gemäß der geltenden Gesetzesvorschriften sind Elektroinstallationen (Steckdosen, Schalter, usw.) im umliegenden Bereich der Wanne erst ab einem Abstand von 60 cm und einer Höhe von 225 cm zulässig.
3. Sicherstellen, daß die Elektroleitung zur Versorgung der Wanne gemäß der angegebenen Leistungsaufnahme ausgelegt sind (siehe technische Eigenschaften auf Seite 4).
4. Der Elektroanschluß der Wanne muß spritzwassergeschützt sein (Schutzart IP55 oder höher)
5. Der Elektroanlage der Wanne muß ein FI-Schalter (30mA) mit einer Mindestkontaktöffnung von 3 mm vorgeschaltet werden.
6. Der Wannenrahmen ist mit einer Masseklemme ausgestattet, die als zusätzlicher Potentialausgleich zwischen allen im Bad vorhandenen Metallmassen geerdet werden muß ⏚, (siehe Abbildung auf Seite 15).



PROBE DER INBETRIEBNAHME:
Nach der Installation muss eine Funktionsprüfung durchgeführt werden. Sicherstellen, dass die Wanne sauber ist.
Wasser mit einer Einlasstemperatur von 40°C (±5°C) einlaufen lassen, bis der Füllstand über die oberste Düse reicht, damit das System funktionieren kann.
Das System einschalten und für mindestens 10 Minuten laufen lassen. Ohne die Wanne zu entleeren, die Hydromassage ausschalten und nach einer Wartezeit von mindestens 10 Minuten alle Rohrleitungen. Anschlüsse, usw. auf undichte Stellen überprüfen.
Falls Einstellungen oder der Austausch defekter Teile erforderlich sind, muss die Prüfung anschließend wiederholt werden.
Zur Wannenfüllung gemäß EN 1717 muss ein Rückfließen in das Trinkwassernetz vermieden werden.
Daher ist Folgendes zu beachten: Bei Verwendung einer Armatur mit Einlass von oberhalb der Wanne ist die in den Zeichnungen auf Seite 5 und auf Seite 12 angegebene Armaturposition (zumindest in der Höhe) einzuhalten. Falls zur Wannenfüllung der Zulaufanschluss am Überlauf verwendet wird, muss zwischen dem gemischten Auslauf der Armatur und dem auf dem Ablauf angeordneten Zulauf ein Rückschlagventil eingebaut werden (nicht im Lieferumfang).

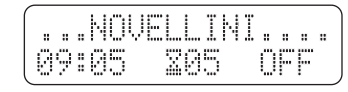
BEDIENUNGSANLEITUNG:
Erstes Einschalten des Bedienfelds:
Nach dem Einschalten erscheint auf dem Display die folgende Anzeige:



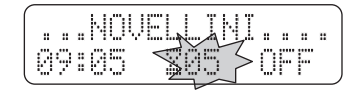
Einstellen der Uhrzeit:
Das Einstellen der Uhrzeit ist nur im Standby-Modus möglich. Halten Sie die Taste (3) einige Sekunden lang gedrückt, bis die Stundenanzeige blinkt. Drücken Sie nun (4) und (6), um die Stunden einzustellen.

Drücken Sie zur Bestätigung auf (3) und fahren Sie mit der Einstellung der Minuten fort. Drücken Sie (4) und (6), um die Minuten einzustellen.

Drücken Sie zur Bestätigung auf (3). Die Uhrzeit ist nun eingestellt.



Hydromassge-Funktion:
Füllen Sie die Wanne mit Wasser, bis die Düsen mit mindestens 3-4 cm bedeckt sind, und drücken Sie die Taste (2). Das Display leuchtet. Drücken Sie auf (7); die Minutenanzeige blinkt.



Drücken Sie auf (4) und (6), um die Zeit einzustellen. Drücken Sie zur Bestätigung anschließend die Taste (3). Drücken Sie auf (5), um die Whirlpool-Funktion zu starten. Besitzt die Wanne mehrere Funktionen, drücken Sie die Taste (5) erneut, bis die gewünschte Funktion angezeigt wird:

1- Whirlpool	
2- Whirlpool + Airpool	
3- Whirlpool + Airpool intermittent	
4- Airpool	
5- Airpool intermittent	

⚠ Wurde nicht ausreichend Wasser in die Wanne gelassen, startet die Hydromassage-Funktion nicht und auf dem Display erscheint die folgende Anzeige:

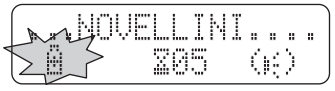
Füllen Sie die Wanne mit Wasser, bis die Düsen mit mindestens 3-4 cm bedeckt sind. Sobald dieser Wasserstand erreicht ist, startet die Hydromassage-Funktion automatisch und das Symbol ( ) erlischt.

Nach dem Hydromassage-Zyklus schaltet sich die Pumpe aus, und nur die LED oberhalb der Taste (2) leuchtet weiterhin. Das System durch Drücken der Taste (2) ausschalten (Nach ca. einer Stunde Inaktivität schaltet sich die gesamte Anlage automatisch aus).

REINIGUNG UND DESINFEKTION:
Während des Gebrauchs lagern sich in den Leitungen der Wanne kleine organische Teilchen ab, die zur Vermehrung von Bakterien in der Anlage führen können, wenn sie nicht beseitigt werden. Für eine zuverlässige Desinfektion muss die Anlage mit Spezialprodukten behandelt werden, die über unsere Technologiezentren (die aktuelle Liste ist auf der Website www.novellini.com unter "Kundendienst" zu finden) oder bei Ihrem Fachhändler für Whirlpool-Produkte erhältlich sind. Für eine vorläufige Hygienebehandlung können Sie ein handelsübliches flüssiges Desinfektionsmittel (z.B. Amuchina) verwenden. Füllen Sie die Wanne zur Reinigung mit sauberem Wasser bis zu dem Füllstand des normalen Gebrauchs. Geben Sie ca. 80 g Desinfektionsmittel hinzu. Schalten Sie die Hydromassage-Funktion anschließend ein paar Minuten lang ein, damit das Desinfektionsmittel in allen Leitungen in Umlauf gebracht wird. Schalten Sie die Anlage anschließend ab und entleeren Sie die Wanne nach 15-20 Minuten. Wir empfehlen eine solche Spezialbehandlung auch nach längerem Nichtgebrauch. Baden mehrere Personen nacheinander in der Wanne, wird aus hygienischen Gründen empfohlen, sie nach jedem Gebrauch zu desinfizieren. Halten Sie die Luftdüsen während der Desinfektion geschlossen, um übermäßige Schaumbildung zu vermeiden.

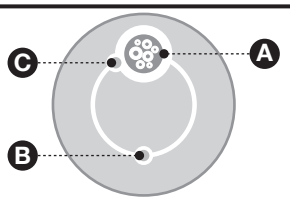
Desinfektionsfunktion:
Die Desinfektionsfunktion kann nur im Standby-Modus gestartet werden. Halten Sie die Taste (1) circa 8 Sekunden lang gedrückt, bis beide LEDs blinken und auf dem Display die folgende Anzeige erscheint:

Sie können den Vorgang jederzeit unterbrechen: Drücken Sie hierzu die Taste (1) und drücken Sie diese Taste anschließend erneut, um den Vorgang wieder zu starten. Das Symbol leuchtet, bis der Desinfektionszyklus abgeschlossen ist. Ist zu wenig Desinfektionsmittel im Behälter, erscheint die folgende Anzeige auf dem Display:



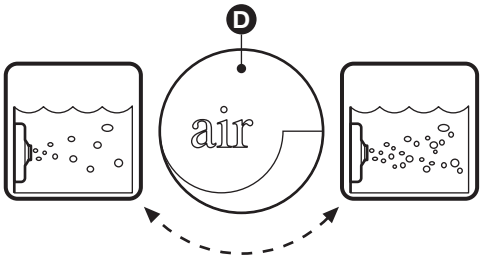
Füllen Sie das Desinfektionsmittel in den hierfür vorgesehenen Behälter. Der Zyklus schaltet automatisch 3-4 Minuten lang ein. Entleeren Sie die Wanne nach 15-20 Minuten.

⚠ Im für die Desinfektion verwendeten Wasser darf auf keinen Fall gebadet werden; das Wasser darf auch nicht für andere Zwecke verwendet werden. Füllen Sie den Desinfektionsmittelbehälter ( ) vor dem ersten Gebrauch der Desinfektionsfunktion mit einem spezifischen Desinfektionsprodukt oder einem Desinfektionsmittel auf Chlorbasis (z.B. Amuchina). Das Fassungsvermögen beträgt 1 Liter.



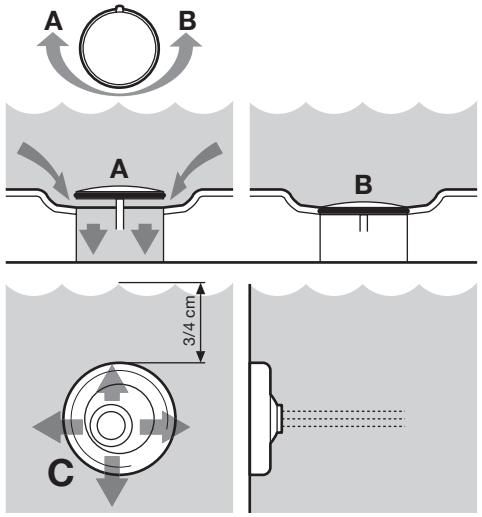
Funktionen der elektronischen EIN-AUS Taste:
Für das Einschalten der Whirlpooleinrichtung die elektronische Taste (A) am Wannenrand drücken. Die Kontrolleuchte (B) an der weißen Taste leuchtet auf. Falls der Wasserstand in der Badewanne ausreichend ist, leuchtet auch die Kontrolleuchte (C) auf und die Pump startet. Wenn die Kontrolleuchte (C) während des Betriebs erlischt, stoppt die Pumpe. Dies bedeutet, daß der Wasserstand in der Wanne zu niedrig ist. Wird der Wasserstand auf die nötige Höhe gebracht, schaltet der Whirlpool wieder ein. Nach dem Gebrauch die Hydromassage durch Drücken der Taste (A) ausschalten. Danach das Wasser aus der Wanne ablassen.

FUNKTIONEN DES LUFTREGLERS:
Der Strahl, der aus dem Jet-Düsen austritt ist eine Mischung aus WASSER/LUFT, die sich im Düseninnern durch den Ansaugeffekt, der als VENTURI-EFFEKT bezeichnet wird, bildet. Diese Mischung kann einfach am Regler (D).



⚠ ENTLEEREN DES AIRPOOL-SYSTEMS:
Nach der vollständigen Entleerung der Wanne verbleibt in den Jet-Düsen des Airpool-Systems immer noch Restwasser; die Wannen mit Airpool-Funktion sind mit einem automatischen System ausgestattet, um das Restwasser zu entfernen. Nachdem das Bedienfeld komplett ausgeschaltet ist, schaltet circa 30 Minuten nach dem Entleeren der Wanne das Gebläse circa 1 Minute lang ein, um das Restwasser aus den Düsen zu entfernen.

EINSTELLUNG DER JET-DÜSEN und ABLAUF:
Die Düsen (C) nach Wunsch einstellen. Die Düsen können in jede Richtung gedreht werden. Sicherstellen, daß die Düsen nicht verstopft sind, und daß sie nicht nach oben gerichtet sind, denn in diesem Fall würde das Wasser beim Einschalten der Anlage aus der Wanne herausspritzen. Die Wanne füllen, bis die Düsen reichlich mit Wasser bedeckt sind; siehe hierzu die Abbildung. Prüfen Sie, nachdem Sie in die Wanne gestiegen sind, daß der Wasserstand dem in der Abbildung entspricht. Andernfalls startet der Whirlpool nicht. Die Anlage ist mit einem Füllstandssensor ausgestattet, der verhindert, daß der Whirlpool einschaltet, wenn nicht genug Wasser in der Wanne ist. Bei Verwendung des Whirlpools keine schäumenden Produkte wie Seife, Badeöle, usw. ins Wasser geben.



HINWEISE ZUM GEBRAUCH:
Gesundheitliche vorteile:
Die Unterwassermassage ist eine besondere Technik, die bei der Physiotherapie im Rahmen der Thermalkuren eingesetzt wird, um die Durchblutung zu fördern, die Muskeln zu entspannen und die Haut zu pflegen. Sie besteht im wesentlichen darin den Körper mit einem geregelten und entsprechend ausgerichteten Wasserstrahl zu behandeln, die mit unterschiedlich starker Luft versetzt werden, um die gewünschte Wirkung zu erreichen. Diese Wassertherapie bewirkt durch die Wärme des Wassers die Erweiterung der Blutgefäße, wodurch der Blutstrom zum Herzen verstärkt wird. Ferner bewirkt der Wasserstrahl eine ständige Massage der Muskeln, wodurch der Muskeltonus verbessert wird sowie die Erweiterung der Hautporen, wodurch die umliegenden Gewebe gereinigt und mit Feuchtigkeit versorgt werden.
Die Unterwassermassagen wird häufig von Sportlern angewendet, da die Muskeln nach der Anstrengung beim Sport gelockert werden und ein angenehmes Entspannungsgefühl und Wohlbefinden hervorrufen. Die erhebliche Einstellmöglichkeit der Düsen erlaubt die exakte Ausrichtung des Strahls auf die Körperstellen, die massiert werden sollen. Die Wassertemperatur sollte 45°C nicht übersteigen. Die größte Entspannungswirkung wird bei einer Temperatur von 36°-37°C erzielt.

ZU BEACHTEN:
Obwohl die Unterwassermassage nachweislich gesundheitliche Vorteile mit sich bringt, sollten einige einfache Regeln beachtet werden:
1) Die Wassertemperatur darf 45°C nicht überschreiten. Das Wasser sollte bereits gemischt in die Wanne eingelassen werden. Das Einlassen von heißem Wasser und danach von kaltem Wasser sollte vermieden werden. Es wird daran erinnert, daß die stärkste Entspannungswirkung bei einer konstanten Wassertemperatur von 36-37°C erreicht wird.
2) Die maximale Badedauer von 20/30 Minuten sollte nicht überschritten werden: Dabei ist zu beachten, daß bei höheren Wassertemperaturen die Höchstbadedauer verringert werden sollte (die ideale Badedauer bei 36/37° beträgt ca. 15/20 Minuten). Es ist zu beachten, daß aufgrund der gefäßerweiternden Wirkung des warmen Wassers, der Blutdruck gewöhnlich etwas sinkt.
3) Personen, die an schweren Herzkrankheiten, Bluthochdruck bzw. im allgemeinen an chronischen Krankheiten leiden, sollten vor der Benutzung des Whirlpools ihren Arzt zu Rate ziehen.
4) Kinder dürfen ohne Beaufsichtigung durch einen Erwachsenen die Whirlwanne nicht benutzen.
5) Ältere, in ihrer Bewegung eingeschränkte oder behinderte Personen sollten die Whirlwanne nur mit besonderer Sorgfalt benutzen. Wir empfehlen die vorherige Einholung eines ärztlichen Rates.
6) Da die Unterwassermassage eine entspannende Wirkung hat, sollte sie nach dem Sport oder am Abend und in jedem Fall nicht direkt vor bzw. nach den Mahlzeiten angewendet werden.
7) Während der Unterwassermassage sollten dem Wasser keine schäumenden Zusätze zugegeben werden. Der durch die Pumpe erzeugten Druck würde die Schaumwirkung verstärken. Seife bzw. Shampoo erst am Ende der Massage verwenden.
8) Wenn Sie Badesalze oder andere Mittel mit entspannender, erfrischender bzw. gewichtsmindernder Wirkung hinzufügen möchten, sicherstellen, daß sie nicht schäumen, und daß sie vor Inbetriebnahme der Pumpe vollständig im Wasser aufgelöst sind.
9) Diese Anleitung muss sorgfältig aufbewahrt und allen Benutzern der Whirlwanne zur Verfügung gestellt werden.

WARTUNG UND PFLEGE:
Bei der Wanne handelt es sich um eine Acrylwanne. Zur Reinigung muß aus diesem Grund ein flüssiges Reinigungsmittel mit einem Schwamm bzw. einem weichen Tuch verwendet werden. Es werden handelsübliche Markenprodukte empfohlen. Zur Verhinderung von Kalkablagerungen sollte die Wanne nach dem Gebrauch mit einem Fensterleder bzw. einem Mikrofasertuch ausgewischt werden. Eventuelle Kalkablagerungen werden mit speziellen kalklosenden Produkten entfernt. Um glänzende Öberflächen wieder zu erhalten, eine normale Autopolitur verwenden.
KEINESFALLS SCHEUERMITTEL, ALKOHOL, ALKOHOLHALTIGE STOFFE, ACETON BZW. ANDERE LÖSUNGSMITTEL VERWENDEN.
⚠ Achtung: Der Gebrauch von anderen als den empfohlenen Reinigungsmitteln kann Schäden an der Wanne und/oder der Hydromassage-Ausrüstung verursachen.

KRATZER IN DER OBERFLÄCHE:
Kleine Kratzer in der Oberfläche können mit Feuchtschmirgelpapier der Stärke 1000 entfernt werden. Erst den Kratzer abschmirgeln und die Oberfläche danach mit Schmirgelpaste glätten. Danach eine Politur auftragen und polieren. In diesem Fall wird auf jeden Fall empfohlen sich mit einer zugelassenen Kundendienststelle in Verbindung zu setzen.

FEHLERSUCHE:
Prüfungen, die durchzuführen sind, bevor der Kundendienst benachrichtigt wird.

Wenn der Whirlpool nicht startet:
- Bei Betätigung der Einschalttaste muß die Kontrolleuchte EIN-AUS aufleuchten; leuchtet sie nicht, prüfen, ob die Netzspannung vorhanden ist, bzw. ob der Sicherheitsschalter ausgelöst wurde.
- Hat der Sicherheitsschalter ausgelöst, zurücksetzen und erneut probieren. Löst der Schalter wieder aus, muß der Kundendienst verständigt werden.
- Wenn die Kontrolleuchte EIN-AUS aufleuchtet, aber die Füllstands-Kontrolleuchte ( ) nicht aufleuchtet, Wasser in die Wanne laufen lassen, bis die Anlage startet. Startet die Pumpe nicht, obwohl das Wasser die Düsen ausreichend bedeckt, den Kundendienst benachrichtigen.
- Leuchten die beiden Kontrolleuchten, die Pumpe startet jedoch nicht, den Kundendienst benachrichtigen.

Wenn der Whirlpool nicht ausschaltet:
- Wenn die Pumpe ständig läuft und nicht mit den normalen EIN-AUS-Tasten ausgeschaltet werden kann, den Sicherheitsschalter ausschalten und danach erneut probieren; liegt das Problem weiterhin an, den Kundendienst benachrichtigen.
- Keinesfalls Hand an die Elektroanlage der Wanne anlegen; stets den Kundendienst in Ihrem Gebiet benachrichtigen.

ENTSORGUNG DER WANNE:
Die Entsorgung des Produkts und seiner Bestandteile muß unter Beachtung der ortsüblichen Gesetzesvorschriften für die Abfallbehandlung erfolgen. In Italien: D.L. 22 vom 5 Februar 1997. In den anderen Ländern der EU: Richtlinie 91/156/EWG, 91/689/EWG und 94/62/EWG.

GARANTIE:
Auf italienischen Staatsgebiet wird für das Produkt gemäß D.P.R. Nr.224 vom 24.05.1988 Garantie gewährt und in den übrigen EWG-Ländern gemäß Richtlinie 85/374/EWG im Rahmen der Haftbarkeit für Schäden, die auf Produktmängel zurückzuführen sind.
Die vom Hersteller gewährte Garantie umfasst Produktions- und Materialfehler lediglich, wenn diese von vom Unternehmen befugtem Personal festgestellt werden, für eine Dauer von 24 Monaten ab Datum des Erwerbs und unter Vorlage der Quittung bzw. des Kassenzettels. Die Garantie umfasst die Reparatur und/oder den Ersatz der als defekt betrachteten Teile. Die Garantie umfasst nicht den kompletten Ersatz des Produkts. Von der Garantie ausgeschlossen sind ferner die Lampen, die Kontrollleuchten, die Sicherungen, die Glasteile, die Spiegel, die Dekorteile, es sei denn, die nachgewiesenen Mängel sind auf Fertigungsfehler und nicht auf Nachlässigkeit oder unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen. Ferner sind von der Garantie alle Teile und Bauteile ausgeschlossen, deren Mängel auf Nachlässigkeit, nachlässigen Gebrauch, fehlerhafte Installation bzw. Wartung, durch Eingriffe von unbefugtem Personal, Transportschäden bzw. Schäden, die nicht auf Fertigungsmängel zurückzuführen sind, wie zum Beispiel Stromschwankungen, Blitzschlag, Elektrolyse, Korrosion und im allgemeinen Wasserschäden bzw. Schäden, die durch die Elektro- bzw. Hydraulikanlage der Wohnung hervorgerufen werden. Der Käufer muss das Produkt vor der Installation auf einwandfreien Zustand prüfen und im Falle von Unregelmäßigkeiten den Händler bzw. eine autorisierte Kundendienststelle benachrichtigen. Die Garantie wird nur unter Vorlage eines Belegs geleistet, aus dem das Erwerbsdatum hervorgeht.
Wird der Kundendienst gerufen, ohne dass Produktmängel nachgewiesen werden bzw. zur Einweisung in den Gebrauch des Produkts, gehen alle Kosten zu Lasten des Käufers. Reparaturen bzw. Änderungen, die von nicht vom Hersteller autorisierten Personal ausgeführt werden, geben keinen Anspruch auf Kostenerstattung und führen zum sofortigen Verfall der Garantie.
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für direkte bzw. indirekte Schäden an Personen, Haustieren bzw. Sachen, wenn diese Schäden auf die Nichtbeachtung der Vorschriften der Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung zurückzuführen sind, die das Produkt begleitet.
Im Falle von Rechtsstreitigkeiten ist einziger Gerichtsstand Mantua.

EG ÜBEREINSTIMMUNGSEKLÄRUNG:
Der Hersteller Novellini Refresh S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy Bestätigt unter seine Verantwortung, daß die folgenden Produkte hydromassagewannen mod. 500/20-500/30-600/20-600/30 Den folgenden europäischen Richtlinien EEC 73/23, EEC 89/336, EEC 2004/108 nachträgliche Änderungen EEC 92/31, EEC 93/68 Sowie den folgenden Vorschriften entsprechen:
EN50366
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte

07

EN 12764

Whirlwanne, vorgesehen für den Gebrauch zur persönlichen Hygiene

Schutz gegen Ansaugen der Haare:	konform
Reinigbarkeit	konform
Dauerhaftigkeit der Reinigbarkeit	konform

Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

INLEIDING:
De installatie van de baden met hydromassage dient te worden uitgevoerd door vakkundig personeel, dat aan de betreffende autoriteit kan aantonen dat ze op de hoogte zijn van de nationale veligheidsvoorschriften op het gebied van elektriciteit en watertoevoer- en afvoer en deze kunnen toepassen. De fabrikant leidt technici op voor technische ondersteuning en derhalve raden wij aan de installatie te laten uitvoeren door een dienst technische ondersteuning van de fabrikant.

⚠ **Telkens wanneer u bij het lezen van deze handleiding dit symbool tegenkomt, wijst dit op belangrijke aanwijzingen, of aanwijzingen die te maken hebben met de veiligheid van het product.**

INSTALLATIE:
⚠ **BELANGRIJK:**
alvorens te beginnen met de montage van het product dient u alle aanwijzingen aandachtig door te lezen. Controleer of alle voor de montage benodigde onderdelen in de verpakking aanwezig zijn, en of ze geen defecten vertonen, Verwijder de transparante beschermfolie waar aanwezig.
De installatie dient zo te worden uitgevoerd dat alle onderdelen die onderhoud vergen (bijv. pomp, elektrische onderdelen enz.) toegankelijk blijven.
Het is verboden het bad tijdens het transport te ondersteunen met de leidingen.
N.B.: De installatie dient te worden uitgevoerd wanneer de vloer en wanden afgewerkt zijn.
Bij elke service-aanvraag dient de faktuur/aankoopbon samen met de installatiehandleiding te worden overlegd.

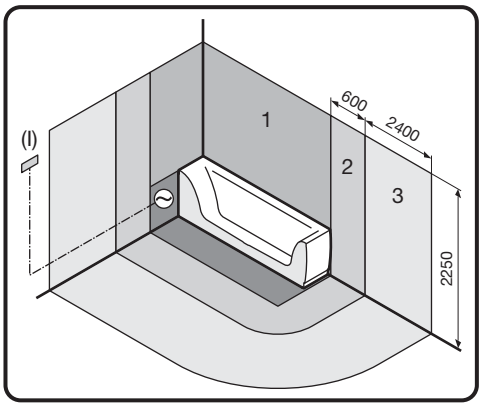
De afbeeldingen en tekeningen in deze handleiding zijn zuiver als uitleg bedoeld.
De fabrikant behoudt zich het recht voor wijzigingen en veranderingen aan te brengen.

INSTALLATIE VAN BAD MET DRAAGCONSTRUCTIE:
Voor de installatie van het bad met draagconstructie dient u de aanwijzingen in deze handleiding onder de tekeningen nauwkeurig op te volgen.

INSTALLATIE INBOUWBAD:
Het is raadzaam eerst het bad te plaatsen en aan te sluiten, alvorens u de muurtjes er omheen metselt. Het muurtje kan maximaal 1,5 cm naar binnen gebouwd worden ten opzichte van de buitenkant van het bad. De afvoerverbinding dient op zodanige wijze gerealiseerd te worden dat het bad uit de ombouw verwijderd kan worden voor eventueel onderhoud. Om deze handeling te vergemakkelijken is het verplicht het bad niet aan de vloer te bevestigen als het ingebouwd wordt. In dit geval wordt het bad bevestigd door de vier zijden met siliconen dicht te kitten (zie afdichting met siliconenkit pag. 19).
Verplicht inspectieluik.

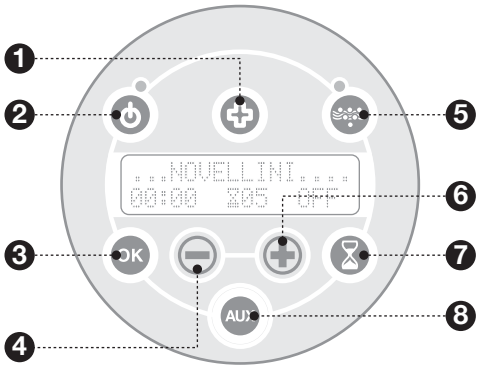
AFWERKINGEN (optie):
Novellini Diffusion S.p.a. levert optioneel een afwerkingspakket van profielen die gemakkelijk aan te brengen zijn en die een functionele en elegante verbinding tussen de muur en de badrand creëren (zie Novellini-catalogus). De profielen kunnen op elke willekeurige afmeting van het bad toegepast worden. Beschikbare kleur: Wit.

⚠ **ELEKTRISCHE AANSLUITING:**
Met de toevoeging van het EG-merk en de overeenstemmingsverklaring garandeert de fabrikant de conformiteit aan de veiligheids- en gezondheidsnormen die van kracht zijn op het moment van de verkoop. Alle artikelen en onderdelen worden in de fabriek gekeurd zoals is beschreven in de desbetreffende normen en volgens de kwaliteitssystemen van het bedrijf. Om ervoor te zorgen dat deze veiligheidskenmerken ook na de installatie en tijdens de levensduur van het bad ongewijzigd blijven, worden hieronder enkele eenvoudige aanwijzingen gegeven die moeten worden opgevolgd.
1. Verzeker u ervan dat de elektrische installatie waarop het bad wordt aangesloten is aangelegd volgens de wettelijke bepalingen en de geldende normen, met bijzondere aandacht voor de aardingsaansluiting.
2. De geldende voorschriften verbieden elke willekeurige elektrische installatie (stopcontacten, schakelaars, etc.) in de buurt van het bad binnen een afstand van tenminste 60 cm. breedte en 225 cm hoogte.
3. Controleer of de elektrische kabel die het bad van stroom voorziet de juiste stroomafgifte heeft (zie technische kenmerken pag. 4).
4. Het aansluitpunt van het bad op de elektrische installatie moet zodanig worden gerealiseerd dat deze beschermd is tegen waterspatten (beschermingsklasse IP55 of hoger)
5. Op de elektrische installatie van het bad dient een differentieelschakelaar van 30 mA met een contactopening van minstens 3 mm geïnstalleerd te zijn.
6. De draagconstructie van het bad is bovendien uitgerust met een aardingsklem die met de aardleiding verbonden dient te zijn voor de extra equipotentiaalverbinding tussen de metalen materialen in de badkamer ⏚, (raadpleeg de afbeeldingen op pagina 15).



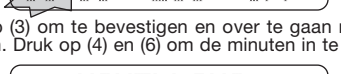
TEST VOOR INBEDRIJFNEMING:
Na de installatie is het verplicht een bedrijfstest uit te voeren. Controleer of het bad schoon is.
Vul het bad met water met een ingangstemperatuur van 40°C (±5°C) tot boven de bovenste jet, omdat anders het systeem niet in werking treedt.
Zet het systeem aan en laat het gedurende ten minste 10 minuten werken. Zet de hydromassage uit zonder het bad leeg te laten lopen en controleer na ten minste 10 minuten alle leidingen, koppelingen, enz op eventuele lekkages. De test dient te worden herhaald na eventuele afstellingen of het vervangen van defecte onderdelen.
Om het bad te vullen volgens EN 1717 dient mogelijk terugstromen van water naar de waterleiding te worden voorkomen.
Om deze reden moet bij een kraan met watertoevoer boven het bad de positie (ten minste de hoogte) van de kraan volgens de tekeningen van pagina 5 tot pagina 12 in acht worden genomen.
Als bij het vullen van het bad de vulaansluiting van de overloop wordt gebruikt, moet tussen de menguitgang van de kraan en de verdeler op de afvoerkolom een terugslagklep worden geplaatst (niet meegeleverd).

BEDIENINGSHANDLEIDING:
Eerste gebruik van het elektronisch bedieningspaneel: Nadat de voeding is ingeschakeld, verschijnt het volgende op het display:



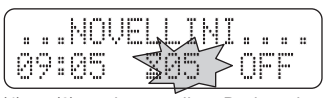
Tijdinstelling:
De instelling van de tijd is alleen mogelijk in de stand Stand-by.
Houd de toets (3) enkele seconden ingedrukt, de uren gaan knipperen. Druk op (4) en (6) om de uren in te stellen.

Druk op (3) om te bevestigen en over te gaan naar de minuten. Druk op (4) en (6) om de minuten in te stellen.



Druk op (3) om te bevestigen. De tijd is nu ingesteld.

Programma hydromassage:
Vul het bad tot minstens 3-4 cm boven de jets en druk vervolgens op toets (2). Het display wordt verlicht.
Druk op toets (7), de minuten gaan knipperen.



Druk op (4) en (6) om in te stellen. Druk na het instellen van de gewenste tijd op (3) om te bevestigen.
Druk op toets (5) om de Whirlpool te starten. Indien het bad is voorzien van meerdere programma's, opnieuw op toets (5) drukken tot het gewenste programma verschijnt:

1- Whirlpool	
2- Whirlpool + Airpool	
3- Whirlpool + Airpool intermittent	
4- Airpool	
5- Airpool intermittent	

⚠ **Indien het waterniveau onvoldoende is, slaat de hydromassage niet aan en op het display verschijnt het volgende:**

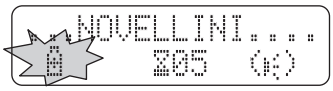
Het bad moet tot minstens 3-4 cm boven de jets worden gevuld. Als het waterniveau bereikt is, slaat de hydromassage automatisch aan en verdwijnt het symbool ( ).

Aan het einde van de hydromassage-cyclus gaat de pomp uit en blijft alleen de LED boven de toets (2) branden. Schakel het systeem definitief uit door op de toets (2) te drukken (ongeveer een uur na het laatste gebruik wordt het systeem automatisch uitgeschakeld).

REINIGING EN ONTSMETTING:
Tijdens het gebruik van het bad zetten zich in de leidingen van de hydromassage kleine organische deeltjes af die bacteriegroei in de installatie kunnen veroorzaken als ze niet worden behandeld. Voor een perfecte ontsmetting moet de installatie worden behandeld met specifieke producten die verkrijgbaar zijn bij onze Technologische centra (zie de meest recente lijst op onze website www.novellini.com onder het punt "Service") of bij een van onze speciaalzaken voor hydromassageproducten. Voor een tijdelijke behandeling kunt u een ontsmettingsvloeistof gebruiken (b.v. Amuchina). Maak het bad schoon. Vul het bad met schoon water tot het normale gebruikniveau. Giet vervolgens 80 gr. ontsmettingsmiddel in het water. Laat de hydromassage enkele minuten werken zodat het ontsmettingsmiddel door alle leidingen circuleert. Stop de installatie vervolgens en laat het bad na 15/20 minuten leeglopen. Wij adviseren om ook een specifieke behandeling uit te voeren als de installatie lange tijd niet gebruikt is. Als het bad door verschillende mensen achtereen wordt gebruikt, is het raadzaam om na elk gebruik een ontsmetting uit te voeren. Tijdens de ontsmetting moet de luchtmenger gesloten blijven om te sterke schuimvorming te vermijden.

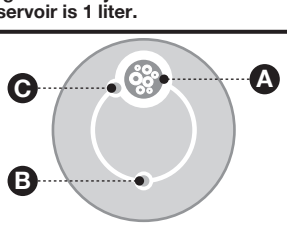
Ontsmettingsprogramma:
Het ontsmettingsprogramma kan alleen gestart worden in de stand Stand-by.
Houd de toets (1) ongeveer 8 seconden ingedrukt, beide LED's gaan knipperen en op het display verschijnt:

Druk op elk gewenst moment op de toets (1) om de cyclus te onderbreken; druk opnieuw om verder te gaan.
Het symbool blijft zichtbaar zolang de cyclus duurt.
Indien de ontsmettingsvloeistof op is verschijnt op het display:



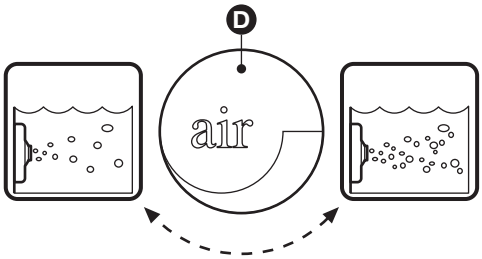
Vul het reservoir met ontsmettingsvloeistof, waarna de pomp automatisch weer in werking treedt voor ongeveer 3/4 minuten. Wacht 15/20 minuten en laat vervolgens het bad leeglopen.

⚠ **Het is verboden gebruik te maken van of zich onder te dompelen in het water dat is gebruikt voor de ontsmetting. Vul het reservoir ( ) met een specifiek ontsmettingsmiddel bij de eerste ontsmetting. Inhoud van het reservoir is 1 liter.**



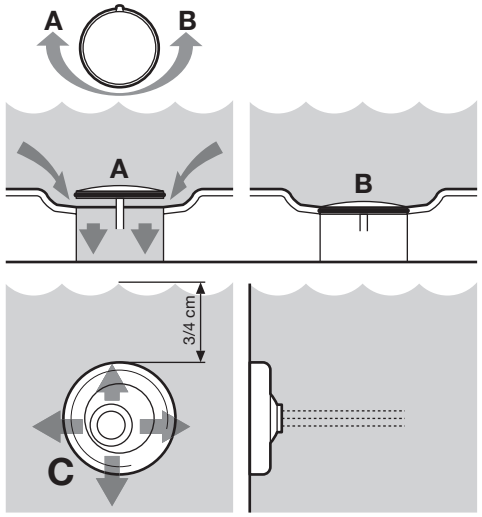
Functies van de elektronische toets:
Schakel de hydromassage in door op de elektronische toets (A) te drukken die zich op de rand van het bad bevindt. Het waarschuwingslampje (B) gaat branden. Indien het waterpeil in het bad voldoende is zal ook het lampje (C) gaan branden en start de pomp. Als het waarschuwingslampje (C) tijdens het gebruik dooft, stopt de pomp, wat betekent dat het waterpeil in het bad niet hoog genoeg is; als het waterpeil op niveau wordt gebracht begint de hydromassage weer te werken. Schakel na de cyclus de hydromassage uit door op toets (A) te drukken. Laat vervolgens het bad leeglopen.

FUNCTIES VAN DE LUCHTREGELAAR:
De straal die uit de jets komt is een mix van WATER/LUCHT die zich in de jets zelf vormt door een zuigeffect dat het VENTURI EFFECT wordt genoemd. Het is mogelijk deze mix op eenvoudige wijze te variëren met behulp van de luchtregelaar (D).



⚠ LEGEN VAN HET AIRPOOLSYSTEEM:
Na het leeg laten lopen van het bad blijven er waterresten achter in de jets van het Airpoolsysteem; om de jets volledig te drogen zijn de baden met Airpoolfunctie voorzien van een automatisch systeem. Wanneer het elektronisch bedieningspaneel volledig is uitgeschakeld, wordt 30 minuten na het legen van het bad automatisch de blazer geactiveerd die gedurende 1 minuut actief blijft en al het water uit de jets verwijdert.

INSTELLING VAN DE JETS en AFVOER:
Richt de jets (C) naar persoonlijke wens. De jets kunnen in elke richting worden gedraaid. Verzeker u ervan dat alle jets vrij van verstoppingen en dat ze niet naar boven gericht zijn (bij inschakeling van de installatie zouden ze water over de rand van het bad kunnen sproeien). Vul het bad zodanig dat de jets zich ruim onder water bevinden, (zie de afbeelding). Controleer, als u zich eenmaal in het bad bevindt, of het water het niveau bereikt dat op de afbeelding is aangegeven, omdat de hydromassage anders niet start. De installatie beschikt over een niveaulezer die de inschakeling van de hydromassage voorkomt als er niet voldoende water in het bad aanwezig is. Gebruik tijdens de werking van de hydromassage geen producten in het bad die schuim kunnen vormen zoals zeep, badolie, etc.



AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK:
Weldadige effecten:
De hydromassage is een specifieke techniek die in de fysiotherapie wordt toegepast bij thermale kuren teneinde de bloedsomloop te activeren en de spieren te ontspannen en de huid te verzorgen. Hydromassage bestaat hoofdzakelijk uit het onderwerpen van het lichaam aan instelbare en gerichte waterstralen die met meer of minder krachtige luchtstralen gemengd worden om de gewenste effecten te bereiken. In het lichaam dat op deze wijze aan een hydratherapeutische behandeling wordt onderworpen zetten de bloedvaten zich uit en wordt de bloedstroom naar het hart vergroot. Bovendien worden de spieren voortdurend gemasseerd door de waterstraal waardoor deze hun tonus weer terugkrijgen en zetten de poriën van de opperhuid uit door toedoen van de stralen zodat de reiniging en de hydratatie van de weefsels worden gestimuleerd. De hydromassage is tenslotte al wijd verbreid onder vele sportliefhebbers omdat het de ontspanning van de spieren na atletische krachtinspanningen stimuleert, waardoor een heerlijk gevoel van ontspanning en welzijn ontstaat. Doordat de jets in alle richtingen kunnen worden gedraaid, is het mogelijk om de stralen precies op die lichaamspunten te richten waar u de massage wilt concentreren. De watertemperatuur mag niet hoger zijn dan 45°C. Een maximale ontspanning wordt verkregen bij een watertemperatuur van 36°-37°C.

⚠ VOORZORGSMAATREGELEN VOOR HET GEBRUIK:
Hoewel is bewezen dat hydromassage een weldadig effect heeft, is het raadzaam enkele eenvoudige richtlijnen in ogenschouw te nemen:
1) De temperatuur van het water mag nooit hoger zijn dan 45°C. Het is raadzaam om het bad te vullen met al gemengd water en het niet eerst met heet water te vullen om vervolgens koud water toe te voegen; wij maken u erop attent dat de maximale ontspanning verkregen wordt bij een constante watertemperatuur va 36-37°C.
2) De duur van het bad mag nooit langer zijn dan maximaal 20/30 min.; houd er daarbij rekening mee dat het bij hogere temperaturen raadzaam is de maximale tijden terug te brengen (ideaal bij 36/37° ongeveer 15/20 min.). Houd er rekening mee dat er normaal gesproken een lichte verlaging van de bloeddruk optreedt door
het uitzetten van de bloedvaten, dat te wijten is aan de temperatuur van het water.
3) Personen met ernstige hartaandoeningen, een verhoogde bloeddruk, en over het algemeen bij ernstige ziektes, raden wij aan een arts te raadplegen alvorens de hydromassage te gebruiken.
4) Het bad met hydromassage mag niet door kinderen worden gebruikt zonder toezicht van een volwassene
5) Ouderen met bewegingsproblemen, zwakken en gehandicapten dienen het bad voorzichtig te gebruiken. Het is daarom raadzaam de mening van een arts te vragen.
6) Omdat de hydromassage een ontspannend effect heeft is het raadzaam dat deze gebruikt wordt na het beoefenen van een sport of aan het einde van de dag, en in elk geval niet vlak voor of na het eten.
7) Tijdens het gebruik van de hydromassage is het raadzaam geen middelen in het bad te gebruiken die schuim vormen, waarvan het effect vergroot zou worden door de druk van de pomp. Gebruik alleen zeep of shampoo aan het einde van de hydromassage.
8) Indien u badzout of eventuele andere middelen met een ontspannend, verkwikkend of afslankend resultaat wilt gebruiken dient u zich ervan te verzekeren dat deze geen schuim vormen en dat ze goed in het water opgelost zijn alvorens de pomp te starten.
9) Bewaar deze handleiding zorgvuldig en stel deze ter beschikking aan degene die het bad met hydromassage gebruikt.

ONDERHOUD EN REINIGING:
Het bad is vervaardigd uit acryl en voor het reinigen dient u dus een vloeibaar schoonmaakmiddel en een vochtige spons of doek te gebruiken. Wij adviseren u om vloeibare, niet-schurende schoonmaakmiddelen te gebruiken. Om kalkaanslag te voorkomen is het raadzaam het bad na gebruik droog te wrijven met een leren zeem of een zachte doek. Eventuelle Oberflächenfehler und/oder das Finish betreffende Mängel müssen vor dem endgültigen Aufbau gemeldet werden. Es empfiehlt sich, das Produkt vor dem Aufbau zu überprüfen und einer Funktionskontrolle zu unterziehen. GEBRUIK ABSOLUUT GEEN SCHUURMIDDELEN, ALCOHOL, SCHOONMAAKMIDDELEN OP BASIS VAN ALCOHOL, ACETON OF ANDERE OPLOSMIDDELEN.
⚠ NB: Het gebruik van ander schoonmaakmiddelen dan de aanbevolen middelen kan het bad en/of het hydromassagesysteem schade toebrengen.

KRASSEN IN HET OPPERVLAK:
Kleine krassen in het oppervlak kunnen verwijderd worden door eerst waterproof schuurpapier en water te gebruiken (dikte 1000) om de kras bij te werken en vervolgens te polijsten met een schuurpasta om het oppervlak glad te maken. Tot slot brengt u de glans weer aan met een polish. In deze gevallen adviseren wij u echter altijd contact op te nemen met een erkend servicecentrum.

STORINGEN OPSPOREN:
Controles die bij storingen moeten worden uitgevoerd alvorens contact op te nemen met de technische servicedienst.

Indien de hydromassage niet start:
- Na het indrukken van de startknop moet het waarschuwingslampje ON-OFF gaan branden. Indien dit niet gaat branden, controleren of er netspanning aanwezig is en of de veiligheidsschakelaar niet uitgesprongen is.
- Indien de veiligheidsschakelaar is uitgesprongen dient u deze terug te stellen en de hydromassage opnieuw te starten. Indien de schakelaar er weer uitspringt dient u contact op te nemen met de technische servicedienst.
- Indien het waarschuwingslampje ON-OFF gaat branden maar het niveaulampje ( ) niet brandt, dient u het bad bij te vullen met water tot de installatie weer start. Indien de pomp niet start terwijl het waterpeil ruim boven de jets staat dient u contact op te nemen met de technische servicedienst.
- Neem contact op met de servicedienst indien beide waarschuwingslampjes branden, maar de pomp niet start.

Indien de hydromassage niet stopt:
- Indien de pomp steeds blijft werken en niet uitgaat door op de normale ON-OFF knoppen te drukken dient u de veiligheidsschakelaar uit te trekken en het opnieuw te proberen; indien het probleem blijft bestaan moet u contact opnemen met de servicedienst.
- Het wordt te allen tijde afgeraden om ingrepen te verrichten op de elektrische installatie van het bad. Neem altijd contact op met de servicedienst bij u in de buurt.

VERWERKING VAN HET BAD ALS AFVAL:
Voor het afdanken van het bad of van zijn onderdelen dient u zich te houden aan de lokale voorschriften inzake afvalverwerking. Voor het Italiaanse grondgebied het Wetsbesluit n°22 van 5 februari 1997, voor de andere EEG-landen de richtlijnen 91/156/EEG, 91/689/EEG en 94/62/EEG.

GARANTIECERTIFICAAT:
Op het product wordt garantie verleend volgens de voorschriften van het D.P.R. N.224 van 24/05/1988 voor het Italiaanse rechtsgebied, en voor de andere landen in de EU volgens de Europese richtlijn 85/374 inzake productaansprakelijkheid.
De fabrikant garandeert zijn producten tegen materiaal- en productiefouten - alleen indien deze worden vastgesteld door personeel dat door het bedrijf is geautoriseerd - gedurende een periode van 24 maanden vanaf de aankoopdatum die blijkt uit het betaalbewijs of de kassabon. De garantie bestaat uit de reparatie en/of vervanging van de onderdelen waarvan wordt geconstateerd dat ze defect zijn. Een volledige vervanging van het product is uitgesloten. Buiten de garantie vallen de lampen, waarschuwingslampjes, zekeringen, glazen onderdelen, spiegels, sieronderdelen, tenzij blijkt dat de defecten te wijten zijn aan productiefouten en niet aan nalatigheid of onbedoeld gebruik. Verder vallen buiten de garantie alle onderdelen en componenten die defect blijken door nalatigheid of onachtzaamheid in het gebruik, onjuiste installatie of onderhoud, reparaties door niet-geautoriseerd personeel, schade door transport of omstandigheden die niet terug te leiden zijn op fabricagefouten van het product zoals fluctuaties in de elektrische spanning, bliksemslag, elektrolyse, roestvorming en in het algemeen alle klachten die voortkomen uit en te wijten zijn aan de eigenschappen van het water en van elektrische en hydraulische voedingsinstallaties in huis. De koper heeft hoe dan ook de plicht te controleren, voordat het geïnstalleerd wordt, of het product onbeschadigd is, en dient onmiddellijk contact op te nemen met de dealer of het erkende servicecentrum in het geval er afwijkingen worden geconstateerd. De koper kan zijn recht op garantie uitsluitend laten gelden als hij de aankoopdatum kan documenteren.
Bij tussenkomst zonder een geldig defect of met het doel het gebruik van het product toe te lichten, komen alle kosten ten laste van de koper. Reparaties of wijzigingen die worden verricht door personen die daartoe niet door de fabrikant zijn geautoriseerd, kunnen niet worden vergoed onder garantie, en doen de resterende garantieperiode onmiddellijk vervallen.
De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele directe of indirecte schade of letsel aan personen, dieren of voorwerpen die te wijten is aan het niet naleven van de voorschriften in deze handleiding voor installatie, gebruik en onderhoud die bij het product wordt geleverd.
Voor eventuele geschillen is de Rechtbank van Mantua als enige bevoegd.

CERTIFICAAT T.B.V. EG-RICHTLIJNEN:
De fabrikant Novellini Refresh S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy Verklaart dat de volgende produkten whirlpools mod. 500/20-500/30-600/20-600/30 Voldoen aan de volgende europese richtlijnen EEC 73/23, EEC 89/336, EEC 2004/108 latere wijzigingen EEC 92/31, EEC 93/68 En aan de volgende normen:
EN50366
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte

07

EN 12764

Bad met hydromassage, bedoeld voor persoonlijke hygiëne

Komt geen haar in vast te zitten:	Goedgekeurd
Schoon te maken	Goedgekeurd
Blijft na verloop van tijd goed schoon te maken	Goedgekeurd

TÜV PRODUCT SERVICE GS geprüfte Sicherheit

Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

INTRODUCCIÓN:
La instalación de las bañeras hidromasaje debe ser ejecutada por personal idóneo que pueda demostrar a las autoridades competentes su conciencia y competencia en la aplicación de los requisitos reglamentares nacionales sobre seguridad, esto es sobre suministro eléctrico e hídrico/desguace. El constructor se ocupa de capacitar a los técnicos encargados de la asistencia técnica, por tanto aconsejamos encomendar la instalación a un centro de asistencia técnica del constructor.

⚠ **Cada vez que a lo largo del presente manual aparezca el símbolo indicado, significa que se trata de instrucciones importantes o bien relacionadas con la seguridad del producto.**

INSTALACIÓN:
⚠ **IMPORTANTE!**
antes de iniciar el montaje del producto lea con atención todas las instrucciones. Controle que el embalaje contenga todos los componentes para el montaje y que los mismos no presenten defectos evidentes, elimine el film de protección transparente en aquellas partes que lo lleven. La instalación debe realizarse de modo tal que, una vez completada, todos los elementos que requieren mantenimiento (como la bomba, los componentes eléctricos etc.) sean accesibles.
Queda prohibido sostener la bañera mediante las tuberías durante el transporte.
NOTA: La instalación deberá efectuarse cuando el pavimento y las paredes estén terminadas.
Para cada reclamaciòn, presentar la factura/recibo junto al manual con las instrucciones de montaje.

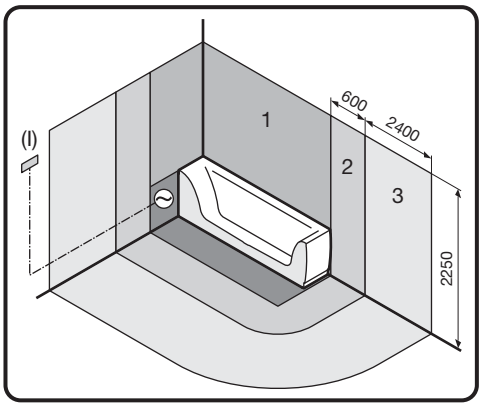
Las imágenes y los dibujos representados en el manual son puramente orientativos.
El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones y cambios.

INSTALACIÓN DE LA BAÑERA CON UN BASTIDOR:
Para la instalación de la bañera con un bastidor, atenerse rigurosamente a lo indicado en este manual en la secuencia de las figuras.

INSTALACIÓN BAÑERA EMPOTRADA:
Antes de construir los muros de contención es oportuno colocar la bañera y efectuar las conexiones correspondientes.
El muro respecto a la parte externa de la bañera, puede construirse internamente como máximo a 1,5 cm. La conexión del desagüe debe efectuarse de modo que la bañera pueda ser extraída de su ubicación para realizar las posibles operaciones de mantenimiento. Para facilitar dicha operación, es obligatorio no fijar la bañera al suelo cuando está empotrada. En este caso la sujeción se obtiene bloqueando con silicona los cuatro lados (ver aplicación de silicona en la pág. 19).
Panel de inspección obligatorio.

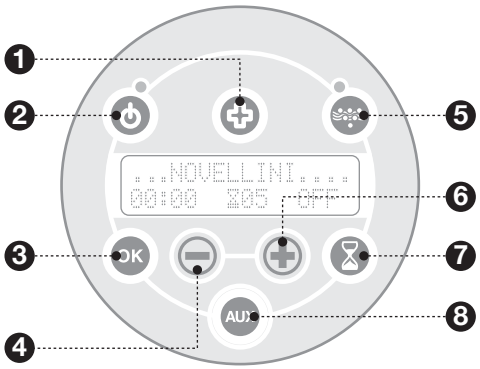
ACABADOS (opcional):
Sobre pedido, el constructor suministra un conjunto de acabados, muy fáciles de instalar, que hacen que la unión entre la pared y el borde de la bañera resulte funcional y estéticamente elegante (ver catálogo Novellini). Los perfiles pueden adaptarse a cualquier dimensión de bañera. Colores disponibles: blanco y blanco I.S.

⚠ **CONEXIÓN ELÉCTRICA:**
El constructor mediante la aplicación de la marca CE y la declaración de conformidad garantiza el cumplimiento de las normas de seguridad y sanitarias vigentes cuando se efectúa la compra. Todos los artículos y los componentes se someten a pruebas en la fábrica de acuerdo con lo descrito en las normas de referencia y los sistemas de calidad de la empresa. Para que las características de seguridad permanezcan las mismas una vez instalado el producto y por toda la vida de la bañera, a continuación se indican algunas normas a las que cabe atenerse.
1. Comprobar que la instalación eléctrica a la que se conecta la bañera está realizada de acuerdo con las disposiciones legales y las normas vigentes, especialmente por lo que concierne a la conexión de puesta a tierra.
2. Las normas vigentes prohíben cualquier instalación eléctrica (tomas con enchufe, interruptores, etc.) en la zona que rodea la bañera a una distancia de por lo menos 60 cm. y una altura de 225 cm.
3. Comprobar que la línea eléctrica que alimenta la bañera tiene la capacidad adecuada según la absorción indicada (ver las características técnicas en la pág. 4)
4. El punto de conexión de la bañera a la instalación eléctrica debe realizarse de modo que quede protegido contra las salpicaduras del agua (grado de protección IP55 o superior)
5. Antes de la instalación eléctrica de la bañera debe instalarse un diferencial de 30 mA provisto de interruptor omnipolar con 3 mm. de apertura mínima de los contactos.
6. En el bastidor de la bañera hay un borne de masa, que deberá conectarse a tierra y realizar la conexión suplementaria entre todas las
masas metálicas que haya en el cuarto de baño, (ver las figuras de la página 15).



PRUEBA DE PUESTA EN FUNCIONAMIENTO:
Tras la instalación es obligatorio llevar a cabo una prueba de funcionamiento. Comprobar que la bañera está limpia. Llenar con agua a una temperatura de entrada de 40°C (±5°C) hasta un nivel por encima de la boquilla más alta para que el sistema pueda funcionar.
Encender el sistema y dejarlo en funcionamiento por un periodo mínimo de 10 minutos. Sin vaciar la bañera, apagar el hidromasaje y, al cabo de un periodo mínimo de 10 minutos, controlar todas las tuberías, los racores etc. Para detectar posibles fugas.
Una vez realizadas las regulaciones o sustituciones de parte defectuosas, es necesario volver a realizar la prueba de funcionamiento.
Para el llenado de la bañera de conformidad con la norma EN 1717 es necesario evitar posibles reflujos hacia la red hídrica.
Por tanto, si se utilizan grifos con inmisión desde sobre la bañera es necesario respetar la posición (al menos la altura) de los grifos, según lo indicado en las figuras de página 5 a página 12).
Si para llenar la bañera se utiliza la conexión de suministro al rebosadero, colocar una válvula antirretorno (no suministrada) entre la salida mezclada de los grifos y el suministrador situado en la columna de descarga.

MANUAL DE USO:
Primer encendido del panel electrónico:
Cuando se da la alimentación, en la pantalla aparece:

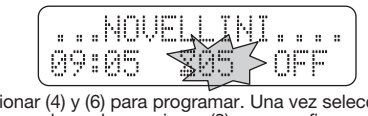


Programación de la hora:
La hora sólo puede programarse en posición Stand-by. Mantener presionada algunos segundos la tecla (3), destellarán las horas. Presionar (4) y (6) para programar.

Presionar (3) para confirmar y pasar a los minutos. Presionar (4) y (6) para programar.

Presionar (3) para confirmar. Ahora el horario ya está programado.

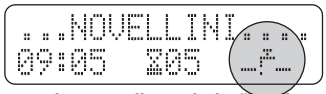
Función hidromasaje:
Después de haber llenado la bañera hasta que el agua cubra unos 3-4 cm las boquillas, presionar la tecla (2). La pantalla se ilumina. Presionar la tecla (2), destellan los minutos.



Presionar (4) y (6) para programar. Una vez seleccionado el tiempo deseado, presionar (3) para confirmar.
Presionar la tecla (5) para activar la función Whirlpool. Si la bañera dispone de más funciones, presionar de nuevo la tecla (5) hasta que aparezca la función deseada:

1- Whirlpool	
2- Whirlpool + Airpool	
3- Whirlpool + Airpool intermittent	
4- Airpool	
5- Airpool intermittent	

⚠ **Si el nivel del agua es insuficiente, el hidromasaje no funciona y en la pantalla aparece:**



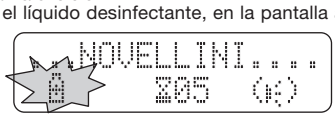
En este caso hay que llenar la bañera hasta que el agua cubra 3-4 cm las boquillas. Una vez alcanzado el nivel, el hidromasaje se pone en marcha automáticamente y el símbolo ( ) desaparece.

Cuando acaba el ciclo del hidromasaje, la bomba se apaga y sólo permanece encendido el LED situado encima de la tecla (2). Apagar definitivamente el sistema presionando la tecla (2) (tras una hora de inactividad, se apaga automáticamente).

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN:
Durante el empleo de la bañera en las tuberías del hidromasaje se depositan pequeñas partículas orgánicas que, si no se tratan adecuadamente, pueden generar la proliferación de bacterias en la instalación. Para una higienización perfecta es necesario tratar la instalación con productos específicos que se pueden comprar en nuestros Centros Tecnológicos (la lista actualizada se encuentra en nuestro sitio www.novellini.com, en el apartado “Asistencia”), o bien en los comercios de los vendedores especializados en productos para hidromasajes. Para un tratamiento provisional se puede utilizar un líquido desinfectante (como la Amuquina). Limpiar la bañera. Llenar la bañera con agua limpia hasta el nivel de empleo normal. Verter al agua 80 gr. de desinfectante. Encender el hidromasaje por algunos minutos de modo que el desinfectante circule por todas las tuberías. A continuación, parar la instalación y, tras una espera de 15/20 minutos, vaciar la bañera. Se aconseja efectuar un tratamiento específico también después de un largo período sin utilizar la bañera. Si más personas consecutivamente utilizan la bañera, se recomienda realizar un tratamiento de desinfección tras casa empleo. Durante la desinfección es oportuno mantener cerrado el mezclador del aire para evitar que se forme demasiada espuma.

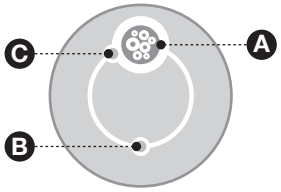
Función de desinfección:
La función de desinfección sólo puede ponerse en marcha en posición stand by.
Mantener presionada la tecla (1) durante unos 8 segundos, destellan los dos LED y en la pantalla aparece:

Para interrumpir presionar en cualquier momento la tecla (1), para reanudar el funcionamiento volver a presionar dicha tecla. El símbolo permanece encendido hasta que finaliza el ciclo.
Si falta el líquido desinfectante, en la pantalla aparece:



En este caso llenar el depósito con líquido desinfectante y la bomba arranca automáticamente durante unos 3/4 minutos. Esperar 15/20 minutos y seguidamente vaciar la bañera.

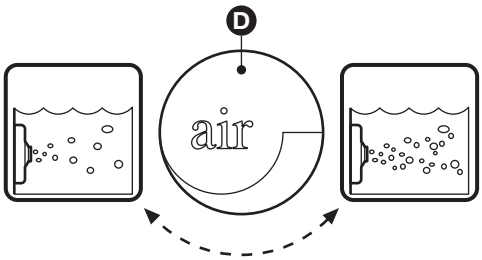
⚠ **Está prohibido usar o sumergirse en el agua usada para la desinfección.**
La primera vez que se usa la función de desinfección hay que llenar el depósito del desinfectante ( ) con un producto específico o, en alternativa, con “Amuchina”. Capacidad del depósito: 1 litro.



Funciones del pulsador electrónico:
Poner en marcha el hidromasaje accionando el pulsador electrónico (A) que se halla situado en el borde de la bañera, el indicador luminoso (B) que se halla en el interior de la tecla blanca se ilumina. Si el nivel de agua en la bañera es suficiente, también se enciende el indicador luminoso (C).
El apagado del testigo (C) durante el uso provoca la parada de la bomba e indica que el nivel del agua en la bañera

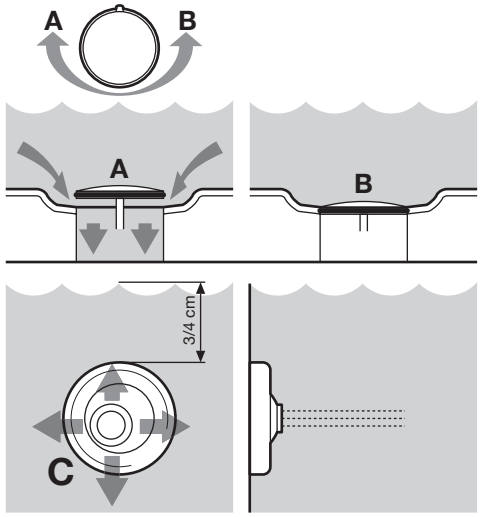
es insuficiente; restableciendo el hidromasaje el testigo se vuelve a encender. Al finalizar el ciclo, apagar el hidromasaje accionando el pulsador (A). Vaciar la bañera.

FUNCIONES DEL REGULADOR DEL AIRE:
El chorro que sale de las boquillas es una mezcla AGUA/AIRE que se forma dentro de la misma boquilla por un efecto de aspiración llamado EFECTO VENTURI. Esta mezcla se puede modificar mediante el mando (D).



⚠ VACIADO DEL SISTEMA AIRPOOL:
Después de haber vaciado completamente la bañera, en los jets del sistema Airpool quedan restos de agua; para que puedan vaciarse por completo, las bañeras con función Airpool están dotadas de un sistema automático. Una vez apagado completamente el panel electrónico, transcurridos unos 30 minutos desde que se ha vaciado la bañera se activa automáticamente el sistema de soplado, que permanece activo durante 1 minuto aproximadamente y expulsa toda el agua presente en los jets.

AJUSTE DE LAS BOQUILLAS JETS y DESCARGA:
Orientar las boquillas (C) según se desee. Se pueden orientar en cualquier dirección. Cerciorarse que todos los jets no estén desatascados y que no estén dirigidos hacia arriba porque en este caso al encenderse el equipo podrían salpicar agua fuera de la bañera. Llenar la bañera hasta cubrir bien las boquillas, tomar como referencia la figura. Estando en la bañera, comprobar que el nivel es el de la figura, de no ser así el hidromasaje podría no arrancar. La instalación está provista de un lector de nivel que impide que el hidromasaje arranque si en la bañera no hay una cantidad suficiente de agua. Con el hidromasaje en funcionamiento no hay que verter en la bañera productos que puedan hacer espuma: jabón, aceites de baño etc.



INSTRUCCIONES DE USO:
Beneficios:
El hidromasaje es una técnica específica que en su versión fisioterápica se utiliza en las curas de aguas termales para reactivar la circulación, relajar los músculos o aportar beneficios a la epidermis. Consiste básicamente en el someter el cuerpo a chorros de agua controlados y orientados que se mezclan con chorros de aire de intensidad variada según los efectos que se desee obtener. De este modo el cuerpo se somete a un tratamiento hidroterápico, por la acción del agua caliente se produce una vasodilatación que aumenta el flujo de sangre al corazón. Además, el chorro de agua efectúa un masaje continuo en los músculos tonificándolos; la acción de los chorros causa la dilatación de los poros en la epidermis facilitando la limpieza e hidratación de los tejidos circunstantes. La práctica del hidromasaje es muy utilizada por los deportistas porque facilita la distensión de los músculos después del esfuerzo atlético, creando una sensación agradable de relax y bienestar. La posibilidad de orientar las boquillas permite dirigir los chorros exactamente hacia los puntos del cuerpo donde se desea concentrar la acción del masaje. La temperatura del agua no debe superar los 45°C. El relax máximo se obtiene con una temperatura de 36°-37°C.

PRECAUCIONES DE USO:
Si bien está comprobado que el hidromasaje tiene un efecto benéfico, es oportuno tener en cuenta algunas reglas elementales:
1) La temperatura del agua no debe rebasar nunca los 45°C. Es oportuno introducir siempre en la bañera agua ya mezclada, evitando verter primero agua muy caliente y luego agua fría: el relax máximo se obtiene con una temperatura constante entre 36° y 37°C
2) La duración del baño no debe superar nunca los 20/30 min. como máximo, sin olvidar que con temperaturas del agua más elevadas estos tiempos deberían reducirse (lo ideal a 36/37° es de 15/20 min. aprox.). Cabe recordar que por la acción de la vasodilatación debida a la temperatura del agua, la presión sanguínea baja ligeramente.
3) Se recomienda consultar al médico antes de utilizar el hidromasaje si se padece graves cardiopatías, hipertensión y, en general, enfermedades agudas.
4) Queda prohibido el uso de la bañera hidromasaje por parte de los niños sin la supervisión de un adulto.
5) Las personas ancianas con dificultades motrices, débiles o discapacitadas, deberían usar con cuidado el hidromasaje. Para ello se recomienda consultar al médico.
6) Debido a que el hidromasaje produce un efecto relajante, es oportuno utilizarlo después de hacer ejercicio físico o al final del día, en todo caso lejos de las comidas.
7) Durante el uso del hidromasaje es oportuno no verter en la bañera sustancias que hagan espuma cuyo efecto se vería aumentado por el uso de la bomba. Utilizar jabón o champú sólo cuando el hidromasaje se ha terminado.
8) Si se desea utilizar sales y otras sustancias con efecto relajante, tonificante, adelgazante, etc. asegurarse de que no producen espuma y que se han disuelto del todo en el agua antes de encender la bomba.
9) Guardar con cuidado este manual y ponerlo a disposición de quien deba utilizar la bañera hidromasaje.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA:
La bañera está realizada con material acrílico, por tanto al efectuar la limpieza es necesario utilizar un detergente líquido con una esponja o un trapo suave. Recomendamos productos detergentes como Vim Líquido, Lysoform, Cif. Para evitar que se formen depósitos de cal es mejor secar la bañera tras el uso con una gamuza o un paño de microfibra que limpia a fondo sin dejar residuos. Los posibles restos de cal pueden eliminarse con cualquier producto antical. Para reavivar el brillo de la superficie acrílica usar un pulimento de los que se usa para abrillantar la carrocería de los coches.
NO USAR NUNCA DETERGENTES ABRASIVOS, ALCOHOL, SUSTANCIAS A BASE DE ALCOHOL, ACETONA U OTROS DISOLVENTES.
⚠ Atención: el uso de detergentes diferentes a los recomendados puede dañar la bañera y/o el equipo de hidromasaje.

RAYADURAS SUPERFICIALES ACCIDENTALES:
Pequeños arañazos en la superficie se pueden eliminar utilizando primero una lija de agua (espesor 1000) para desbastar el arañazo, luego pulimentar con pasta abrasiva para alisar la superficie, por último abrillantar con el producto de pulir. No obstante, en estos casos es aconsejable ponerse en contacto con un centro de asistencia autorizado.

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS:
Comprobaciones para efectuar ante una anomalía de funcionamiento antes de llamar al servicio de asistencia.

Si el hidromasaje no arranca:
- Al pulsar la tecla de arranque se debe encender el testigo ON-OFF, si esto no ocurre comprobar que esté presente la tensión de la línea y que el interruptor de seguridad no se ha disparado.
- Si el interruptor de seguridad se ha disparado, restablecer su posición inicial y reintentar, si vuelve a dispararse llamar a la asistencia técnica.
- Si el testigo ON-OFF se enciende, pero no se enciende el indicador de nivel ( ), llenar de agua la bañera hasta que la instalación vuelva a ponerse en marcha. Si con el nivel del agua bastante por encima de las boquillas la bomba no arranca, llamar a la asistencia.
- Si ambos testigos están encendidos pero la bomba no arranca, llamar a la asistencia.

Si el hidromasaje no se para:
- Si la bomba permanece siempre encendida y no se apaga presionando las teclas previstas ON-OFF, desactivar el interruptor de seguridad e intentar de nuevo. Si el problema permanece llamar a la asistencia.
- Bajo ningún concepto hay que manipular la instalación eléctrica de la bañera, ponerse siempre en contacto con el centro de asistencia local.

DESGUACE DE LA BAÑERA:
Para la eliminación del producto o de partes del mismo, atenerse a las normativas locales en materia de eliminación de residuos. Para el territorio Italiano D.L. vo n°22 del 5 Febrero de 1997, para los demás países de la CE directivas 91/156/CEE, 91/689/CEE y 94/62/CE.

CERTIFICADO DE GARANTÍA:
El producto está garantizado según lo establecido en el D.P.R. N.224 del 24/05/1988 para el territorio italiano y los países CEE, de conformidad con la directiva CEE 85/374 en materia de responsabilidad por los daños causados por productos defectuosos.
El fabricante garantiza sus productos contra defectos de fabricación y de material –sólo si éstos son comprobados por personal autorizado por la Empresa- por un periodo de 24 meses a partir de la fecha de compra, acreditada por el recibo o factura correspondiente.
La garantía consiste en la reparación y/o sustitución de las piezas que se considerarán defectuosas. Queda excluida la sustitución completa del producto. La garantía no cubre las lámparas, los testigos, los fusibles, las partes de cristal, los espejos, las partes estéticas a no ser que resulten defectuosas por fabricación y no debido a descuido o uso impropio. Asimismo, quedan excluidas de la garantía aquellas partes y componentes que resulten defectuosos o dañados por negligencia o uso inadecuado, instalación o mantenimiento erróneo, intervenciones efectuadas por personal no autorizado y daños consecuentes al transporte, es decir, en todas las circunstancias en que dichos daños no puedan ser imputados a defectos de fabricación del producto, como alteraciones de la corriente eléctrica, rayos, electrólisis, corrosión y ante todos los problemas derivados y atribuibles a la naturaleza del agua y de las instalaciones eléctrica e hidráulica de la alimentación de la vivienda.
Como quiera que sea el comprador deberá comprobar la integridad del producto antes de la instalación, poniéndose en contacto de inmediato con el vendedor o el centro de asistencia autorizado cuando constatara alguna anomalía.
La prestación de garantía se realizará única y exclusivamente si se presenta el comprobante de la fecha de compra.
En caso de intervenciones sin defecto motivado o para demostración del uso del producto, todos los gastos están a cargo del comprador. Cualquier reparación o modificación efectuada por personal no autorizado por el fabricante, no será resarcida y causará el vencimiento inmediato del período de garantía remanente.
El fabricante declina toda responsabilidad relativa a daños directos o indirectos a personas, animales o cosas, causados por no respetar las prescripciones contenidas en el manual de instalación, uso y mantenimiento que se entrega con el producto.
Para cuantas cuestiones pudieran surgir, el único Tribunal competente es el de Mantua.

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE:
El fabricante Novellini Refresh S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy Declara bajo su responsabilidad que los siguientes productos: bañeras con hidromasaje mod. 500/20-500/30-600/20-600/30 Son conformes a las directrices europeas relacionadas EEC 73/23, EEC 89/336, EEC 2004/108 modificaciones sucesivas EEC 92/31, EEC 93/68 Y conformes a las normas europeas:
EN50366
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte

07

EN 12764

Bañera hidromasaje destinada al uso para la higiene personal

Resistencia al atrapamiento de cabellos:	Aprobado
Limpiabilidad	Aprobado
Durabilidad de la limpiabilidad	Aprobado

TÜV PRODUCT SERVICE GS geprüfte Sicherheit

Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

ÚVOD:
Instalace hydromasážních van musí být prováděna zaškoleným personálem, který je schopen příslušným orgánům prokázat svoji kompetentnost a schopnost dodržování příslušných místních bezpečnostních předpisů, hlavně při elektrickém a vodním připojování a při likvidaci přístroje. Výrobce zaručí zaškolení techniků, aby byli schopni poskytnout technický servis. Doporučujeme, aby instalaci vany provedlo středisko technického servisu výrobce.

⚠ **Pokaždé, když se při čtení této příručky setkáte s uvedeným symbolem, znamená to, že označuje důležité instrukce nebo instrukce týkající se bezpečnosti výrobku.**

INSTALACE:
⚠ DŮLEŽITÉ:
před montáží výrobku si pečlivě přečtěte všechny instrukce.
Zkontrolujte, zda jsou v obalu přítomny všechny montážní komponenty a zda se na nich nevyskytují viditelné závady.
Odstraňte průsvitnou ochrannou fólii.
Instalace musí být provedena tak, aby všechny prvky, které vyžadují údržbu (např. čerpadlo, elektrické komponenty atd.) po instalaci zůstaly přístupné.
Je zakázáno vanu při přepravě opírat o trubky a hadice.
Pozn.: Instalaci je třeba provést na dokončené podlaze a stěnách.
Při každé reklamaci je třeba předložit fakturu či potvrzení o zaplacení a návod k montáži.

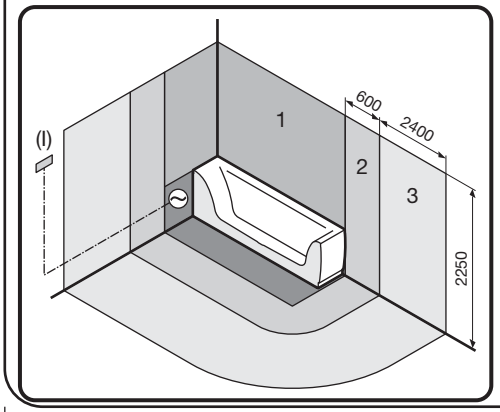
Zobrazení a výkresy uvedené v příručce slouží pouze knázornému výkladu. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění změn a úprav na výrobku.

INSTALACE VANY S RÁMEM:
Při instalaci vany s rámem přísně dodržujte předpisy uvedené v této příručce a postupujte podle obrázků.

INSTALACE VANY K VESTAVĚNÍ:
Před postavením opěrných zídek doporučujeme vanu zapolohovat a provést příslušná připojení. Zídka může přesáhnout vnější okraj vany směrem dovnitř maximálně o 1,5 cm. Připojení odvodu musí být provedeno takovým způsobem, aby bylo možné vpřípadě potřeby vanu zvestavění uvolnit (při provádění údržby apod.). Proto také je povinné vestavěnou vanu neupevňovat k podlaze. Upevněte pouze nanesením silikonu na čtyři strany (viz str.19).
Povinný inspekční panel.

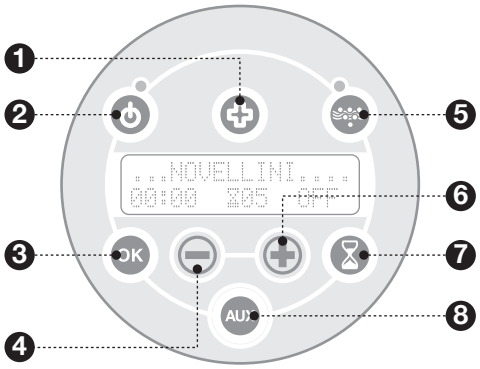
DOPLŇKOVÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ (optional):
Na žádost je možné dodat sadu doplňkových lišt, které lze snadno namontovat a které vytvářejí funkční a zároveň vzhledově elegantní spojení mezi stěnou a okrajem vany (obrátit se na prodejce). Tyto lišty je možné přizpůsobit jakémukoliv rozměru vany. Barvy k dispozici: bílá a bílá I.S.

⚠ ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ:
Výrobce prostřednictvím ochranné známky CE a prohlášením o shodnosti zaručuje, že výrobek odpovídá bezpečnostním a zdravotním předpisům platným v okamžiku prodeje. Všechny části a komponenty výrobku jsou výrobcem kontrolovány v souladu s příslušnými normami a podnikovými systémy kvality. V následujících odstavcích přinášíme několik jednoduchých pravidel, kterými je třeba se řídit, aby vlastnosti vany zůstaly zachovány i po instalaci a po celou dobu její životnosti.
1. Zkontrolovat, zda elektrický systém, k němuž bude vana napojena, odpovídá platným předpisům a normám. Zvláštní pozornost je třeba věnovat kontrole připojení uzemnění.
2. Platné předpisy zakazují provádění jakékoliv elektrické instalace (zásuvky, vypínače atd.) v okolí vany, a to do vzdálenosti 60 cm a do výšky 225 cm.
3. Zkontrolovat, zda elektrické vedení, které napájí vanu, odpovídá předepsaným hodnotám spotřeby (viz technické údaje na str.4)
4. Připojení vany k elektrickému systému musí být provedeno tak, aby elektrický systém byl chráněn před stříkající vodou (stupeň ochrany musí být IP55 nebo vyšší)
5. Nad elektrickým systémem vany musí být namontován diferenciál o 30 mA, vybavený vypínačem všech pólů s minimálním otevřením kontaktů 3 mm.
6. Na rámu vany se nachází svorka uzemnění, kterou je třeba připojit k zemi, aby bylo možné provést doplňkové ekvipotenciální propojení všech kovových uzemnění v koupelně ⚲, (viz obr. na str. 15).

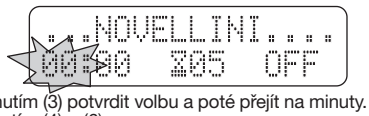


ZKOUŠKA ZPROVOZNĚNÍ:
Po instalaci je povinné provést kolaudační kontrolu. Zkontrolovat, zda je vana čistá.
Naplnit vanu vodou o vstupní teplotě 40°C (_5°C) až nad nejvyšší trysku tak, aby systém mohl fungovat.
Zapnout systém a nechat jej minimálně 10 minut fungovat.
Poté hydromasáž vypnout bez vyprázdnění vany a po uběhnutí minimálně 10 minut zkontrolovat všechny trubky, přípojky atd., jestli na nich nedochází k propouštění vody.
Po případném seřízení a výměně poškozených dílů je třeba kolaudační kontrolu znovu zopakovat.
Při naplňování vany podle EN 1717 je třeba zabránit případnému zpětnému toku vody směrem k vodní síti. Proto je třeba postupovat následovně: je-li vodovodní baterie k napouštění vody umístěna nad vanou, je nutné dodržovat pozici (alesoň výšku) baterie uvedenou na obrázcích od strany 5 do strany 12.
Používáte-li k naplňování vany napouštění spojené s vypouštěním při přeplnění, je třeba mezi výtok smíchané teplé a studené vody z baterie a napouštění umístěné na odvodním sloupku umístit zpětný ventil (není součástí vybavení).

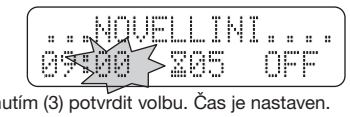
NÁVOD K POUŽITÍ :
První zapnutí elektronického panelu:
Po přivedení napájení se na displeji objeví:



Nastavení hodin:
Seřízení hodin je možné provádět pouze v poloze stand-by.
Stisknout tlačítk (3) a držet jej po několik sekund stisknuté. Hodnota hodin bliká. Seřídit stiskn (4) a (6).

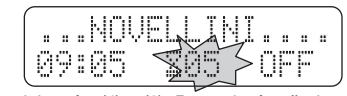


Stisknutím (3) potvrdit volbu a poté přejít na minuty. Seřídit stisknutím (4) a (6).



Stisknutím (3) potvrdit volbu. Čas je nastaven.

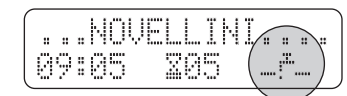
Funkce hydromasáže:
Naplnit vanu tak, aby trysky byly ponořeny alespoň 3-4 cm. Poté stisknout tlačítko (2). Displej se rozsvítí.
Stisknutím tlačítka (7) blikají minuty.



Seřídit stisknutím (4) a (6). Po zvolení požadované doby stisknou (3) na potvrzení volby.
Stisknutím tlačítka (5) se spustí funkce Whirlpool.
Jestliže je vana vybavena více funkcemi, stisknout znovu tlačítko (5), dokud se nezobrazí požadovaná funkce:

1- Whirlpool	
2- Whirlpool + Airpool	
3- Whirlpool + Airpool intermittent	
4- Airpool	
5- Airpool intermittent	

⚠ Jestliže hladina vody není dostatečná, hydromasáž se nespustí a na displeji se objeví:



Je nutné naplnit vanu tak, aby byly trysky ponořeny zhruba 3-4 cm. Po dosažení této hladiny se hydromasáž spustí automaticky a symbol ( ) zmizí.

Po ukončení cyklu hydromasáže se čerpadlo vypne a zůstane svítit pouze kontrolka LED na tlačítku (2). Definitivně vypnout systém stisknutím tlačítka (2) (zhruba po hodině nečinnosti se vše automaticky vypne).

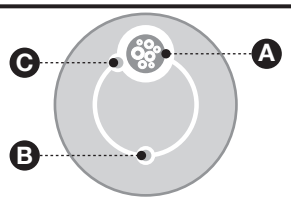
ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE:
Při používání vany se vtrubicích hydromasážního zařízení usazují malé organické částice, které je třeba vydezinfikovat, neboť by mohly způsobovat rozmnožení baktérií vtomto zařízení. Dokonalé dezinfekce lze docílit pouze vyčištěním zařízení pomocí speciálních přípravků, které lze zakoupit vnašich servisních střediscích (aktualizovaný seznam naleznete na internetových stránkách www.novellini.com pod heslem “Servis”) nebo u prodejců specializovaných na prodej výrobků pro hydromasáž. Na provizorní čištění je možné použít tekutý dezinfekční prostředek (např. Amuchina). Čištění provádějte následujícím způsobem. Naplňte vanu čistou vodou až po hladinu jako při normálním použití. Do vody přidejte 80 gramů dezinfekce a spusťte na několik minut hydromasáž, aby se dezinfekční prostředek mohl dostat do oběhu všech trubic. Poté je třeba zařízení zastavit, počkat 15/20 minut a vanu vyprázdnit. Doporučujeme vanu vydezinfikovat i po dlouhodobém nepoužívání. Je-li vana používána několika osobami za sebou, je vhodné ji vždy po každém použití vydezinfikovat. Při dezinfekci je třeba zavřít mísící zařízení vzduchu, aby nedocházelo kpříliš nému vytváření pěny.

Funkce dezinfekce:
Tuto funkci je možné spustit z polohy stand by.
Stisknout tlačítko (1) a držet jej stisknuté zhruba po 8 sekund. Obě kontrolky LED blikají a na displeji se objeví:

Chcete-li funkci přerušit, stiskněte v jakémkoliv okamžiku tlačítko (1). Chcete-li ji znovu spustit, stiskněte opět toto tlačítko. Symbol zůstane svítit až do ukončení cyklu.
Chybí-li dezinfekční kapalina, na displeji se objeví:

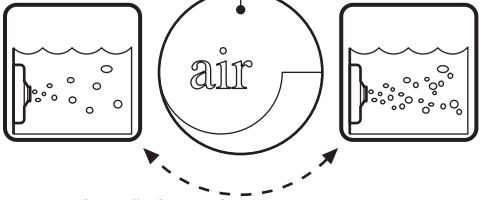
Naplnit nádrž dezinfekční kapalinou. Zhruba po 3/4 minutách se automaticky spustí čerpadlo. Počkat 15/20 minut a poté vanu vypustit.

⚠ Je zakázáno používat vodu použitou k dezinfekci nebo se do ní ponořovat.
Při první dezinfekci naplnit nádrž dezinfekčního prostředku (▾) speciálním prostředkem nebo přípravkem Amuchina. Kapacita nádrže je 1 litr.



FUNKCE ELEKTRONICKÉHO TLAČÍTKA:
Pro zapnutí zařízení Whirpool stisknout elektronické tlačítko (A) na okraji vany. Světelná kontrolka na bílém tlačítku se rozsvítí. Jestliže je hladina vody ve vaně dostatečná, rozsvítí se i kontrolka (C) a spustí se čerpadlo. Zhasnutí kontrolky (C) při chodu zařízení způsobí zastavení čerpadla a bude signalizovat, že hladina vody ve vaně je nedostatečná. Po resetu tohoto tlačítka se hydromasáž znovu obnoví. Po použití hydromasážní vany vypnout zmáčknutím tlačítka (A). Poté vypustit vodu z vany.

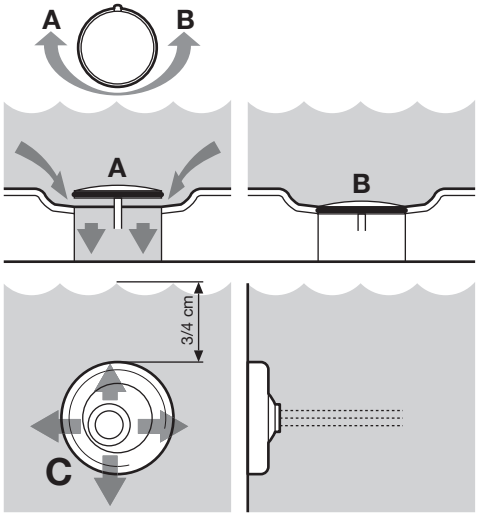
FUNKCE REGULÁTORU VZDUCHU:
Proud, který vychází z JET- trysek, je směsí voda/ vzduch, která se tvoří v tryskách díky nasávacímu efektu, který je nazýván VENTURI- EFEKT. Tato směs může být jednoduše nastavena (D).



⚠ VYPRÁZDNĚNÍ SYSTÉMU AIRPOOL:
Po úplném vyprázdnění vany zůstávají v tryskách systému Airpool ještě zbytky vody. Vany s funkcí Airpool jsou vybaveny automatickým systémem úplného vyprazdňování, aby bylo možné tyto zbytky vody úplně vyprázdnit. Po 30 minutách od úplného vypnutí elektronického panelu se zhruba na 1 minutu automaticky spustí dmýchadlo, které umožní vyprázdnění veškeré vody z trysek.

SEŘÍZENÍ HYDROMASÁŽNÍCH TRYSEK A ODTOKU:
Trysky (C) nastavit podle potřeby. Trysky lze natočit jakýmkoliv směrem. Zkontrolovat, zda žádná tryska není

ucpána a zda nejsou obráceny směrem nahoru, protože při zapnutí zařízení by mohly stříkat vodu mimo vanu. Naplnit vanu tak, aby trysky byly plně pod vodou (viz obrázek). Po ponoření se do vody zkontrolujte, zda hladina vody odpovídá hladině uvedené na obrázku, protože jinak by se hydromasáž nespustila. Zařízení je vybaveno čidlem hladiny, které nedovolí spuštění hydromasáže, jestliže hladina vody ve vaně není dostatečná. Když je hydromasáž spuštěna, nepoužívejte ve vaně přípravky, které by mohly vytvářet pěnu jako např. mýdla, koupelové oleje apod.



INSTRUKCE K POUŽITÍ
Blahodárné účinky:
Hydromasáž je speciální technika, která je ve své fyzioterapeutické podobě používána při lázeňských léčebných procedurách k povzbuzení krevního oběhu, uvolnění svalového napětí a kvůli blahodárným účinkům na pokožku. Hydromasáž v zásadě spočívá v tom, že je tělo vystaveno tryskání kontrolovaných a směrovaných proudů vody, které se mísí s proudy vzduchu o různé intenzitě, což způsobuje požadované účinky. Při této hydroterapeutické proceduře díky účinkům teplé vody dojde v těle k roztažení cév, což způsobí zvýšení proudění krve k srdci. Tryskání vody rovněž provádí nepřetržitou masáž svalů, čímž se posiluje jejich napětí a zároveň rozšiřuje póry pokožky, což umožňuje jejich čištění a hydrataci okolních tkání. Používání hydromasážních technik je široce rozšířeno mezi všemi sportovci, neboť tyto techniky podporují uvolnění svalů po sportovním výkonu a vyvolávají příjemný pocit relaxace a pohody. Trysky lze natočit jakýmkoliv způsobem, což usnadňuje nasměrování proudu vody přímo na místo na těle, na které chcete soustředit masáž. Teplota vody nesmí přesáhnout 45°C. Maximální relaxace se dosáhne při teplotě 36°-37°C.

⚠ UPOZORNĚNÍ:
I když je známo, že hydromasáž přináší blahodárné účinky, při jejím používání je třeba dodržovat některá základní pravidla:
1) Teplota vody by nikdy neměla přesáhnout 45°C. Je vhodné do vany přivádět již smíchanou vodu, čímž se vyhnete tomu, že nejprve přivedete vodu vařící a poté studenou. Připomínáme, že maximální relaxace se dosáhne při konstantním udržování teploty na 36-37°C
2) Doba koupele by nikdy neměla přesáhnout maximálně 20/30 minut a při vyšších teplotách by měla být ještě kratší (ideální trvání koupele je zhruba 15/20 minut při teplotě 36/37 °). Je třeba rovněž připomenout, že následkem rozšíření cév způsobeným teplotou vody za normálních okolností dochází k mírnému poklesu krevního tlaku.
3) Osoby trpící vážnými srdečními chorobami, vysokým tlakem a pacienti v akutní fázi nemocí by se měli před použitím hydromasáže poradit s lékařem.
4) Je zakázáno, aby hydromasážní vanu používaly děti bez dozoru dospělých.
5) Starší lidé s problémy pohybového ústrojí, oslabení jedinci nebo postižení by měli používat hydromasáž opatrně. V těchto případech doporučujeme konzultovat lékaře.
6) Jelikož hydromasáž má relaxační účinky, doporučujeme ji používat po sportovní činnosti nebo v závěru dne, v každém případě ne hned po jídle.
7) Při hydromasáži je nevhodné ve vaně používat přípravky, které vytvářejí pěnu, což by mohlo způsobit zvýšení tlaku čerpadla. Mýdlo či šampon používat pouze po ukončení hydromasáže.
8) Jestliže chcete používat soli nebo případné další přípravky s relaxačními účinky, na uvolnění svalového napětí či na odtučnění, před spuštěním čerpadla je třeba zkontrolovat, zda tyto přípravky nevytvářejí pěnu a zda se ve vodě dobře rozpustily.
9) Tuto příručku pečlivě uschovejte a poskytněte ji tomu, kdo bude hydromasážní vanu používat.

ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ:
Vana je vyrobena z akrylátového materiálu, který je třeba čistit vhodným tekutým čistícím přípravkem a hubkou nebo měkkým hadrem. Doporučujeme používat přípravky jako např. "Vim Liquido, Lysoform Casa, Cif Ammoniacal". Vanu je po použití třeba vysušit jelenicovou kůží nebo hadrem z mikrovlákna, který řádně čistí a nezanechává žádné stopy, čímž se zabrání vytvoření vápencových usazenin. Případné stopy po vápencových usazeninách lze odstranit pomocí speciálních přípravků. Lesk se akrylátovým povrchům navrátí běžným čistícím prostředkem "Polish" používaným na leštění karosérie automobilů.
V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEPOUŽÍVAT PŘÍPRAVKY, KTERÉ BY MOHLY POVRCH POŠKRÁBAT, LÍH, PŘÍPRAVKY OBSAHUJÍCÍ LÍH, ACETON A DALŠÍ ŘEDIDLA.
⚠ Upozornění: používání jiných než doporučených čistících prostředků by mohlo vanu nebo hydromasážní přístroj poškodit.

NÁHODNÁ POVRCHOVÁ ŠKRÁBNUTÍ:
Malá povrchová škrábnutí je možné odstranit pomocí brusného papíru (tloušťka 1000) namočeného ve vodě, který škrábnutí vyhladí. Poté vyleštit brusnou pastou a konečný lesk dodat polishem. V každém případě doporučujeme zkontaktovat autorizované servisní středisko.

VYHLEDÁVÁNÍ ZÁVAD
Než se obrátíte s problémy na technický servis, doporučujeme zkontrolovat následující:

Jestliže nedošlo ke spuštění hydromasáže:
- Při stisknutí startovacího tlačítka by se měla rozsvítit kontrolka ON-OFF. Jestliže tomu tak není, je třeba zkontrolovat, zda je přítomno síťové napětí a zda nedošlo k vypnutí bezpečnostního vypínače.
- Jestliže došlo k vypnutí bezpečnostního vypínače, je třeba jej znovu aktivovat a jestliže se znovu vypne, bude třeba kontaktovat technický servis.
- Jestliže se rozsvítí kontrolka ON-OFF, ale nerozsvítí se kontrolka hladiny ( ), je třeba do vany napustit vodu až k hladině, dokud se zařízení znovu nespustí. Jestliže ani poté, co voda značně přesáhla úroveň trysek, se čerpadlo nespustí, bude třeba zkontaktovat technický servis.
- Jestliže jsou obě kontrolky rozsvícené a čerpadlo se nespustilo, je třeba zkontaktovat technický servis.

Jestliže se hydromasáž nemůže zastavit:
- Jestliže čerpadlo zůstane pořád spuštěné a nelze jej zastavit normálními tlačítky ON-OFF, vypnout bezpečnostní vypínač a poté jej znovu zapnout. Jestliže se problém tímto nevyřeší, bude třeba zkontaktovat technický servis.
- V žádném případě nedoporučujeme provádět nějaké zásahy do elektrického systému vany. Obraťte se na nejbližší technický servis.

LIKVIDACE VÝROBKU:
Likvidace výrobku či jeho komponentů se provádí v souladu se zákony platnými v zemi, kde byl výrobek nainstalován. Pro území italského státu platí výnos č. 22 z 5. února 1997, pro ostatní země EU směrnice 91/156/CEE, 91/689/CEE a 94/62/CE.

ZÁRUČNÍ CERTIFIKÁT:
Záruka na výrobek je poskytována na italském území podle předpisů výnosu presidenta republiky č.224 z 24/05/1988 a v ostatních zemích EU podle směrnice EU 85/374 týkající se odpovědnosti za škody u vadných výrobků.
Výrobce poskytuje záruku na výrobní vady či vady na materiálu vlastních výrobků pouze v případě, jsou-li zjištěny personálem oprávněným firmou, a to v době 24 měsíců ode dne zakoupení výrobku doloženém potvrzením o zaplacení nebo daňovým dokladem.
Záruka spočívá v provedení opravy nebo výměny dílů, které byly shledány závadnými. Výměna celého výrobku je vyloučena. Záruka se nevztahuje na žárovky, kontrolní žárovky, pojistky, skleněné části, zrcadla a na části výrobku mající pouze estetickou funkci. Na tyto součástky by se záruka mohla vztahovat pouze v případě, že by šlo o výrobní vady a ne o vady způsobené zanedbáním nebo nesprávným použitím výrobku. Záruka se rovněž nevztahuje na žádné součástky či komponenty, k jejichž poškození nebo závadě došlo nedbalostí nebo nevhodným použitím výrobku, jeho nesprávnou instalací nebo údržbou, zásahy neoprávněným personálem, poškozením při přepravě nebo za okolností, které nelze kvalifikovat jako výrobní vady výrobku, jako například výkyvy elektrického napětí, blesky, elektrolýza, koroze nebo v případě poškození způsobených vlastnostmi vody či systému elektrického a hydraulického napájení prostoru, v němž je výrobek použit. Kupující je v každém případě před instalací výrobku povinen zkontrolovat jeho neporušenost a v případě výskytu jakékoliv závady okamžitě zkontaktovat prodejce nebo autorizované servisní středisko. Záruka bude uplatněna pouze po předložení dokumentu, který dokládá datum zakoupení výrobku. Veškeré náklady spojené se zásahem servisního personálu v případě neodůvodněné závady nebo kvůli názornému předvedení používání výrobku bude hradit kupující. Jakákoliv oprava či úprava, která by byla provedena personálem neoprávněným výrobcem, nebude v rámci záruky proplacena a způsobí okamžité pozbytí platnosti záruky. Výrobce se zříká odpovědnosti za případné přímé či nepřímé škody způsobené osobám, zvířatům a věcem při nedodržení některého z předpisů obsažených v příslušném návodu na instalaci, použití a údržbu, který je součástí výrobku. Jakékoliv vzniklé spory budou řešeny výlučně soudem v Mantově.

PROHLÁŠENÍ O SHODNOSTI CE:
Výrobce Novellini S.p.a., Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy prohlašuje s veškerou odpovědností, že následující výrobky: hydromasážní vany mod. 500/20-500/30-600/20-600/30 odpovídají uvedeným evropským směrnicím EEC 73/23, EEC 89/336, EEC 2004/108 v jejich následujícím znění EEC 92/31, EEC 93/68 s odkazem na harmonizované normy:
EN50366
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte

07

EN 12764

Hydromasážní koupel, určená k provádění osobní hygieny

Odolnost proti zachycování vlasů:	Prošla
Schopnost být vyčištěna	Prošla
Trvání schopnosti být vyčištěna	Prošla

TÜV PRODUCT SERVICE GS

Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

UVOD:
Inštalacijo masažnih kadi mora opraviti ustrezno osebje, ki mora biti sposobno dokazati pristojnim organom svoje znanje in usposobljenost za izvajanje nacionalnih predpisov in zahtev s področja varnosti, t.j. oskrba z elektriko in vodo/odstranitev odpada. Proizvajalec skrbi za izobraževanje tehničnega osebja, zadolženega za tehnično pomoč, zato vam svetujemo, da instalacijo zaupate proizvajalčevemu centru za tehnično pomoč.

⚠ Vsakič, ko med branjem priročnika srečate naveden znak, to pomeni, da so navedena navodila pomembne narave ali pa so povezana z varnostjo proizvoda.

INSTALACIJA:
⚠ POMEMBNO:
preden pričnete z montažo proizvoda zelo natančno preberite vsa navodila. Preverite, ali so v embalaži prisotni vsi sestavni deli za montažo ter ali nimajo vidnih znakov poškodb. Če je prisotna zaščitna prozorna folija, jo odstranite.
Instalacija mora biti opravljena na tak način, da so po končanem delu vsi elementi, ki jih je treba vzdrževati (npr.črpalka, električni deli, itd.), še vedno dosegljivi. Prepovedano je nasloniti kad na cevi tekom faze prevoza.
OP.: Kad morate inštalirati na zaključene stene in tla. V primeru kakršnekoli reklamacije morate predložiti račun/blagajniški listek skupaj s priročnikom z navodili za montažo.

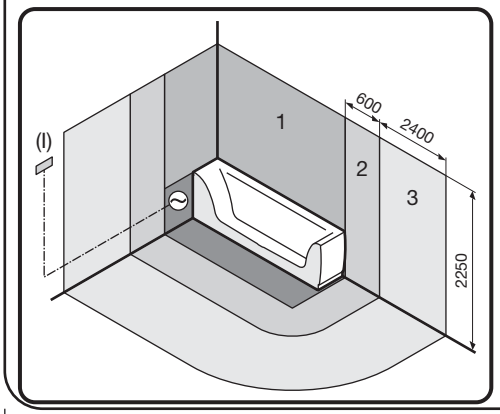
Slike in skice v priročniku služijo zgolj v ponazoritev postopkov. Proizvajalec si pridržuje pravico do uvedbe sprememb.

INSTALACIJA KADI Z OKVIRJEM:
Pri instalaciji kadi z okvirjem se strogo držite navodil iz tega priročnika, podanih v zaporedju skic.

TALACIJA VGRADNE KADI:
Preden zgradite obodne zidove je prav, da namestite kad in izvedete ustrezne priključke. Zid sme glede na zunanji rob kadi segati navznoter za največ 1,5 cm. Priključitev odtoka mora biti izvedena na tak način, da je kad možno izvleči iz vgradnega zidu za morebitno vzdrževanje. Zaradi enostavnejše izvleke je nujno, da kadi ne pritrdite na tla, ko je vgrajena. V tem primeru dosežete zadostno pritrditev s silikonsko zatesnitvijo štirih stranic (glej silikonsko zatesnitev na strani 19).
Obvezno nadzorna plošča.

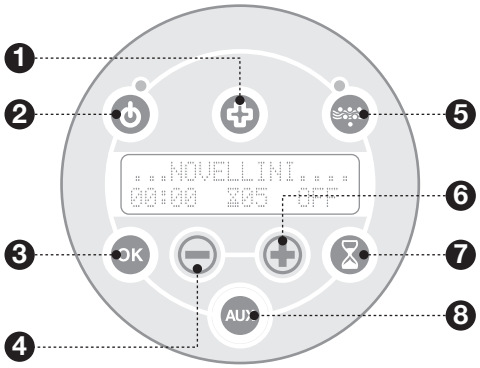
ZAKLJUČNI ELEMENTI (opcija):
Po želji lahko naročite komplet zaključnih profilov, ki jih je zelo enostavno montirati. Spoj med steno in robom kadi bo tako bolj funkcionalen in eleganten (obrnite se na zastopnika). Profile je možno prilagoditi na vsako dimenzijo kadi. Barve na voljo: Bela in Bela I.S.

⚠ ELEKTRIČNI PRIKLJUČEK:
Proizvajalec zagotavlja skladnost z varnostnimi in sanitarnimi normami, ki veljajo v trenutku prodaje, in sicer je skladnost izkazana z oznako CE ter z izjavo o ustreznosti. Vsi proizvodi in sestavni deli so testirani v tovarni kot to zahtevajo referenčne norme in sistemi vodenja kakovosti v podjetju. Da bi zagotovili ohranitev varnostnih značilnosti tudi po inštalaciji in tekom celotne življenjske dobe kadi, spodaj navajamo nekatera enostavna navodila, ki jih morate upoštevati.
1. Prepričajte se, ali je električna napeljava, na katero bo priključena kad, izvedena skladno z zakonskimi predpisi ter veljavnimi normativi, zlasti kar zadeva ozemljitveni priključek.
2. Veljavni normativi prepovedujejo kakršnokoli električno inštalacijo (vtičnice, stikala,itd.) v območju okrog kadi na razdalji najmanj 60 cm ter do višine 225 cm.
3. Preverite, ali je električna linija, ki napaja kad, pravilno dimenzionirana glede na navedeno absorpcijo. (glej tehnične lastnosti na str.4)
4. Priključitveno točko kadi na električno napeljavo morate izvesti na tak način, da je zaščitena pred vodnimi curki (stopnja zaščite IP55 ali višja).
5. Na električni liniji pred kadjo mora biti inštalirano varovalno stikalo 30 mA za izločitev vseh polov z odpiranjem kontaktov najmanj 3 mm.
6. Na okviru kadi je prisoten ozemljitveni priključek, ki mora biti priključen na ozemljitveni vod za dodatno izenačitev vseh kovinskih mas, ki so prisotne v kopalnici ⏚, (glej sliko na strani 15).



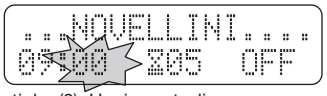
PRESKUSEN ZAGON:
Po opravljeni instalaciji mora obvezno biti opravljen preskus. Preverite, ali je kad čista.
Napolnite z vodo, katere temperatura je 40°C (_5°C), do nivoja iznad najvišje ležeče šobe, zato, da omogočite delovanje sistema.
Vžgite sistem in ga pustite delovati za dobo najmanj 10 minut. Ne da bi izpraznili kad, izklopite vodno masažo in po preteku najmanj 10 minut preglejte vse cevi in priključke ter bodite pozorni na morebitno puščanje.
Po eventuelnih nastavitvah ali zamenjavah okvarjenih delov, ponovite preskus.
Pri polnitvi kadi skladno z normo EN 1717 je potrebno preprečiti možna odtekanja vode nazaj proti vodnemu omrežju.
Zaradi tega velja: v primeru uporabe mešalne baterije za dotok vode iznad kadi morate upoštevati položaj (vsaj višino) mešalne baterije kot kažejo skice na straneh 5 do 12).
V primeru, da se za polnitev kadi uporablja priključek dotoka skozi preliv, morate med mešani izhod mešalne baterije in dovod, nameščen na odtoku, instalirati nepovratni ventil (ni dobavljen).

PRIROČNIK ZA UPORABO:
Prvi vžig elektronske krmilne plošče:
Po vklopu napajanja se na prikazovalniku prikaže:



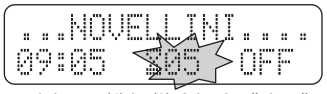
Nastavitev ure:
Nastavitev ure je možna samo v položaju Stand-by. Nekaj sekund držite pritisnjeno tipko (3), utripajo številke, ki kažejo uro. Uro nastavite s pomočjo tipk (4) in (6).

Pritisnite tipko (3) za potrditev in premik na številke, ka kažejo minute. Nastavite s tipkama (4) in (6).



Potrdite s tipko (3). Ura je nastavljena.

Funkcija vodne masaže:
Najprej napol nite kad, da so šobe prekritre za najmanj 3-4 cm, nato pritisnite tipko (2). Prikazovalnik se razsvetli. Pritisnite tipko (7), utripati pričnejo številke, ki kažejo minute.



Nastav ite s tipkama (4) in (6). Izberite želen čas masaže in potrdite s tipko (3).
S pritiskom na tipko (5) sprožite funkcijo Whirlpool.
Če je kad opremljena z različnimi funkcijami, ponovno pritisnite tipko (5), dokler se ne prikaže želena funkcija:

1- Whirlpool	
2- Whirlpool + Airpool	
3- Whirlpool + Airpool intermittent	
4- Airpool	
5- Airpool intermittent	

⚠ Če je nivo vode prenizek, se vodna masaža ne vklopi in na prikazovalniku se prikaže:

Kad je potrebno napolniti toliko, da so šobe prekrite za 3-4 cm. Ko je nivo vode dosežen, se vodna masaža avtomatsko vklopi in znak ( ) izgine.

Ko je ciklus vodne masaže zaključen, se črpalka izklopi, vžgana ostane le LED lučka nad tipko (2). Sistem dokončno izklopite s pritiskom na tipko (2) (po približno eni uri mirovanja se vse avtomatsko izklopi).

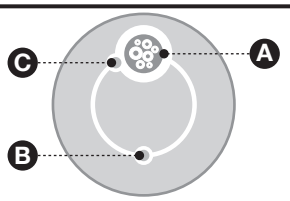
ČIŠČENJE IN DEZINFEKCIJA:
Med uporabo kadi se v ceveh vodne masaže odlagajo majhni organski delci, ki bi v primeru neukrepanja lahko privedli do razmnoževanja bakterij v napeljavi. Za popolno vzdrževanje higiene morate napeljavo očistiti s specifičnimi proizvodi, ki jih lahko nabavite v naših tehnoloških centrih (posodobljen seznam centrov najdete na spletni strani www.novellini.com pod oznako “Assistenza”) ali pri specializiranih prodajalcih za vodnomasažne proizvode.
Za začasno ukrepanje lahko uporabite dezinfekcijsko tekočino (npr.: Amuchina). Zatem očistite kad. Kad napolnite s čisto vodo do običajnega nivoja ob uporabi. Nato v vodo vlijte 80 gr. dezinfekcijskega sredstva. Vklopite vodno masažo za nekaj minut, da prične dezinfekcijsko sredstvo krožiti po vseh ceveh. Nato izklopite napeljavo in počakajte 15/20 minut, preden izpraznite kad. Priporočamo izvajanje specifičnega čiščenja tudi po daljšem obdobju neuporabe kadi. Če kad uporablja več oseb zaporedoma, je priporočljivo opraviti dezinfekcijo po vsaki uporabi. Med dezinfekcijo naj bo mešalni ventil zraka zaprt, da preprečite pretirano nastajanje pene.

Funkcija dezinfekcije:
Funkcijo dezinfekcije je možno sprožiti le iz položaja stand by.
Tipko (1) držite pritisnjeno približno 8 sekund, utripata obe LED lučki in na prikazovalniku se prikaže:

Za prekinitev pritisnite tipko (1) v kateremkoli trenutku, ponovno pritisnite tipko za ponoven vklop.
Znak ostane vžgan do zaključitve ciklusa.
Če ni dezinfekcijske tekočine, se na prikazovalniku prikaže:

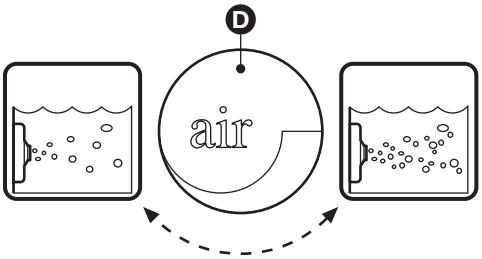
Rezervoar napolnite z dezinfekcijsko tekočino, črpalka se avtomatsko vklopi za približno 3/4 minute. Počakajte 15/20 minut in nato izpraznite kad.

⚠ Prepovedano je uporabiti ali se potopiti v vodo, uporabljeno za dezinfekcijo.
Ob prvi uporabi funkcije dezinfekcije, napolnite rezervoar dezinfekcijskega sredstva ( ) s specifičnim proizvodom ali z Amuchino. Kapaciteta rezervorja znaša 1 liter.



FUNKCIJE ELEKTRONSKE TIPKE:
Vodno masažo vklopite s pritiskom na tipko (A), ki se nahaja na robu kadi. Vžge se lučka (B) znotraj bele tipke. Če je nivo vode v kadi zadosten, se vžge tudi signalna lučka (C) in črpalka začne delati. Ugasnitev signalne lučke (C), med uporabo sproži zaustavitev črpalke in pomeni, da je nivo vode v kadi nezadosten. Ko nivo vode obnovite, se vodna masaža ponovno vklopi. Po zaključenem ciklu izklopite vodno masažo s ponovnim pritiskom na tipko (A). Sedaj izpraznite vodo iz kadi.

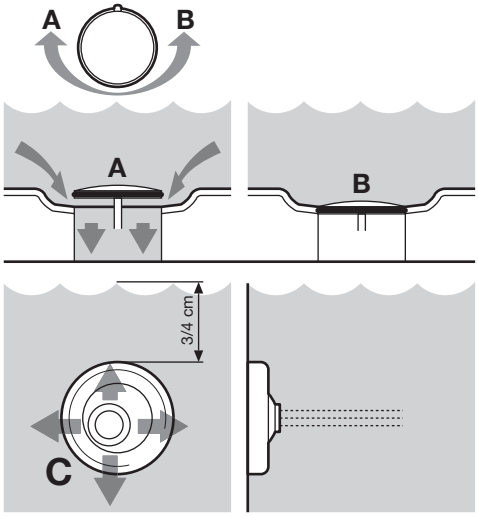
FUNKCIJE REGULATORJA ZRAKA:
Curek, ki izhaja iz šob je mešanica VODA/ZRAK, ki nastane znotraj same šobe zaradi učinka vsesavanja, ki se imenuje “UČINEK VENTURI”. Mešanje zraka in vode je možno spreminjati zelo enostavno preko krmila (D).



⚠ IZPRAZNITEV SISTEMA AIRPOOL:
Potem ko popolnoma izpraznite kad, ostanejo v jet šobah sistema Airpool ostanki vode; za popolno izpraznitev vode so kadi s funkcijo Airpool opremljene z avtomatskim sistemom. Ko se elektronska krmilna plošča popolnoma izklopi, se po približno 30 minutajh od izpraznitve kadi avtomatsko vklopi puhalnik, ki deluje približno 1 minuto in potisne vso vodo iz jet šob.

NASTAVITEV ŠOB VODNE MASAŽE in ODTOKA:
Usmerite šobe (C) po lastnih željah. Zavrtite jih lahko v vseh smereh. Prepričajte se, da so vse šobe povsem brez

ovir, ki bi jih prekrivale, ter da niso usmerjene navzgor, saj bi ob vklopu napeljave voda lahko brizgnila čez rob kadi. Napolnite kad toliko, da dodobra prekrijete šobe, v ta namen si oglejte sliko. Ko ste se že potopili v vodo v kadi, preverite, ali je nivo vode tak kot na sliki, v nasprotnem primeru se vodna masaža morda ne bo vklopila. Napeljava je opremljena s čitalnikom nivoja, ki prepreči zagon, če v kadi ni dovolj vode. Med delovanjem vodne masaže v kadi ne uporabljajte proizvodov, ki se morda penijo kot so: mila, oljne kopeli, itd.



NAVODILA ZA UPORABO
Dobrodejni učinki:
Vodna masaža je posebna tehnika, ki jo v fizioterapevtski obliki uporabljajo pri termalnih terapijah z namenom ponovnega aktiviranja cirkulacije, sproščanja mišičevja ter koristnega delovanja na kožno povrhnjico. Vodna masaža je v bistvu izpostavljanje telesa kontroliranim in usmerjenim vodnim curkom, ki so mešani z zračnimi curki različne moči z namenom zagotavljanja želenih učinkov. V telesu, izpostavljenem terapevtski obdelavi z vodo, se zaradi tople vode razširijo krvne žile in poveča se dotok krvi v srce. Poleg tega curek vode nenehno izvaja masažo mišic in jih tonificira, enako pa tudi curki sprožijo širjenje por na kožni povrhnjici in s tem pospešijo čiščenje in vlaženje okoliških tkiv. Vodna masaža je zelo uveljavljena med športniki iz vseh panog, saj olajša sprostitev mišic po atletskih naporih. Rezultat je blagodejen občutek sprostitve in dobrega počutja. Zaradi možnosti obračanja šob lahko curke usmerite točno v tiste točke telesa, kjer želite največji masažni učinek. Temperatura vode ne sme preseči 45°C. Največjo sprostitev dosežete z vodo, ki ima temperaturo 36°-37°C.

⚠ VARNOSTNI UKREPI PRI UPORABI:
Čeprav je bilo dokazano, da ima vodna masaža koristne učinke, morate upoštevati nekatera preprosta pravila:
1) Temperatura vode ne sme nikoli preseči 45°C. Priporočljivo je, da v kad vedno nalivate že mešano vodo in se izogibate točenju najprej vrele vode in nato hladne. Naj vas opomnimo, da dosežete največjo sprostitev, če je temperatura vode stalno med 36-37°C
2) Trajanje kopeli ne sme biti daljše od 20/30min; ob tem upoštevajte, da je ob višjih temperaturah vode dobro skrajšati trajanje kopeli (idealna je izbira temperature 36/37 ° za približno 15/20min). Ne pozabite, da se zaradi širjenja krvnih žil v topli vodi običajno rahlo zniža krvni pritisk.
3) Osebam s hudimi boleznimi srca ali visokim pritiskom in v splošnem ob prisotnosti akutnih bolezni priporočamo, da se posvetujete z zdravnikom preden začnete uporabljati vodno masažo.
4) Prepovedana je uporaba masažne kadi s strani otrok brez nadzora odrasle osebe.
5) Starejše osebe z gibalnimi težavami, šibke osebe ali prizadete osebe morajo vodno masažo uporabljati previdno. V ta namen priporočamo, da poiščete zdravniški nasvet.
6) Ker vodna masaža učinkuje sproščujoče, je prav, da jo uporabljate po zaključku športne aktivnosti ali ob koncu dneva in v vsakem primeru s čim večjim časovnim zamikom od obrokov.
7) Tekom uporabe vodne masaže je prav, da v kadi ne uporabljate proizvodov, ki tvorijo peno, saj bi se penilni učinek povečal zaradi pritiska črpalke. Milo ali šampon uporabite šele po zaključku vodne masaže.
8) Če želite uporabiti soli ali druge snovi, ki sproščajo, tonificirajo, pomagajo pri hujšanju, itd., se prepričajte, da ne tvorijo pene in so dobro raztopljene v vodi, preden poženete črpalko.
9) Skrbno shranite ta priročnik in ga dajte na razpolago osebam, ki bodo uporabljale kad z vodno masažo.

VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE:
Kad je narejena iz akrilnega materiala, zato morate za čiščenje uporabiti tekoč detergent z mehko spužvo ali krpo. Priporočamo proizvode kot so "Vim Liquido, Lysoform Casa, Cif Ammoniacal. Da preprečite nastanek sledi vodnega kamna, je idealna rešitev brisanje kadi po uporabi z jelenjo kožo ali krpo iz mikrovlaken, ki temeljito očistita brez puščanja dlak. Morebitne sledi vodnega kamna odstranite s pomočjo posebnih detergentov proti vodnemu kamnu. Za obnovitev leska akrilnih površin uporabite običajen "Polish", ki se rabi tudi za poliranje avtomobilske karoserije.
V NOBENEM PRIMERU NE UPORABLJAJTE ABRAZIVNIH DETERGENTOV, ALKOHOLA, SNOVI NA OSNOVI ALKOHOLA, ACETONA ALI DRUGIH TOPIL.
⚠ Pozor: uporaba drugačnih detergentov od priporočenih lahko povzroči škodo na kadi in/ali na napravah za vodno masažo.

POVRŠINSKE PRASKE:
Majhne površinske praske je možno odstraniti tako, da najprej uporabite abrazivni papir na vodo (debelina 1000) in izravnate prasko, nato pa spolirate z abrazivno pasto, da zgladite površino. Na koncu obnovite lesk s pomočjo polirnega sredstva. V takšnih primerih vseeno priporočamo, da pokličete pooblaščen servis.

REŠEVANJE TEŽAV:
Preden pokličete servis opravite naslednje preglede v primeru nepravilnega delovanja:

Če se vodna masaža ne vklopi:
- Ob pritisku tipke za zagon, se mora vklopiti signalna lučka ON-OFF . Če se ne vžge, preverite, ali je prisotna omrežna napetost in ali se ni sprožilo varnostno stikalo.
- Če se je varnostno stikalo sprožilo, ga zopet vklopite in poskusite ponovno vžgati vodno masažo. Če se stikalo spet sproži, pokličite servis.
- Če se signalna lučka ON-OFF vžge, vendar se ne vžge signalna lučka nivoja (), dodajte vodo v kad, dokler napeljava ne začne delovati. Če kljub temu, da je nivo vode znatno preko šob, črpalka ne požene, pokličite servis.
- Če sta obe signalni lučki vžgani, vendar črpalka ne dela, pokličite servis.

Če se vodna masaža ne ustavi:
- Če ostane črpalka aktivna in se ne ugasne z običajnimi tipkami ON-OFF, izklopite varnostno stikalo in poskusite še enkrat; če težave ne odpravite, pokličite servis.
- V nobenem primeru ne posegajte v električno napeljavo kadi, pač pa vedno pokličite najbližji servis.

ODSTRANITEV KADI:
Glede odstranitve proizvoda ali njegovih sestavnih delov upoštevajte lokalne predpise s področja odstranjevanja odpada. Za italijansko ozemlje velja Zakonski dekret št.22 z dne 5. februarja 1997, za ostale države EGS veljajo direktive 91/156/EGS, 91/689/EGS in 94/62/ES.

GARANCIJSKI LIST:
Garancija za proizvod je skladna s predpisi Dekreta predsednika republike št. 224 z dne 24/05/1988 ter velja za italijansko ozemlje in v drugih državah EGS v smislu direktive EGS 85/374 s področja odgovornosti za škodo zaradi defektnih proizvodov.
Proizvajalec zagotavlja, da so njegovi proizvodi brez napak v izdelavi in materialih – le če jih odkrije pooblaščeno osebje podjetja - za dobo 24 mesecev od datuma nakupa, ki ga kupec izkaže z računom ali blagajniškim listkom. Garancijske pravice so omejene na popravilo in/ali zamenjavo delov, ki se smatrajo za defektne. Zamenjava celotnega proizvoda je izključena. Garancija ne pokriva žarnic, signalnih lučk, talilnih varovalk, steklenih delov, ogledal, okrasnih delov, razen v primeru, da so napake posledica napak v proizvodnji, ne pa posledica nemarnosti ali neprimerne uporabe proizvoda. Iz garancije so prav tako izključeni vsi deli, ki se okvarijo ali poškodujejo zaradi nemarnosti in nenatančnosti pri uporabi, napačne inštalacije ali vzdrževanja, zaradi posegov nepooblaščenega osebja, poškodbe nastale med prevozom ter vse poškodbe, ki niso posledica napak v proizvodnji, pač pa so posledica različnih okoliščin kot npr. nihanja električne napetosti, udara strele, elektrolize, korozije ali pa so povezane z lastnostmi vode ter značilnostmi električnih in vodnih inštalacij, preko katerih poteka napajanje naprav v stanovanju.
Kupec je v vsakem primeru dolžan preveriti stanje proizvoda (popoln in nepoškodovan) pred inštalacijo ter mora v primeru, da odkrije nepravilnosti, takoj obvestiti prodajalca ali pooblaščen servis. Garancijske storitve bodo zagotovljene le, če je prisoten dokument, ki potrjuje datum nakupa.
V primeru posegov brez upravičenega defekta ali posegov z namenom prikaza uporabe stroja gredo vsi stroški v breme kupca. Vsako popravilo ali sprememba, ki ga izvede s strani proizvajalca nepooblaščeno osebje, je neupravičeno do povračila stroškov iz garancije ter povzroči, da so takoj ukinjene vse garancijske pravice za preostalo garancijsko dobo.
Proizvajalec zavrača vsako odgovornost za morebitno direktno ali indirektno škodo na osebah, živalih ali stvareh, ki je posledica neupoštevanja navodil iz proizvodu priloženega priročnika za inštalacijo, uporabo in vzdrževanje.
Za reševanje vseh sporov je pristojno izključno sodišče v Mantovi.

IZJAVA O SKLADNOSTI CE:
Proizvajalec Novellini S.p.a. Via della Stazione 2, 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy izjavlja pod lastno odgovornostjo, da so naslednji proizvodi: vodnomasažne kadi mod. 500/20-500/30-600/20-600/30 skladne s sledečimi evropskimi direktivami EEC 73/23, EEC 89/336, EEC 2004/108 ter nadaljnjimi spremembami EEC 92/31, EEC 93/68, ki se nanašajo na usklajene norme:
EN50366
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte

07

EN 12764

Vodnomasažna kopel, namenjena uporabi za osebno higieno

Odpornost proti zastajanju las:	Opravi
Čistljivost	Opravi
Trajanje čistljivosti	Opravi

TÜV PRODUCT SERVICE GS geprüfte Sicherheit

Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

ELŐFELTÉTEL:
A hidromasszázs kádak beszerelését csak olyan személyek végezhetik, akik az illetékes hatóságoknak igazolni tudják, hogy ismerik az országos biztonsági, elektromos, hidraulikus, hulladékkezelési követelményeket és azok alkalmazásában járatosak. A gyártó szakembereket képez a műszaki segélyszolgálat ellátására, ezért azt tanácsoljuk, hogy a beszerelést a gyártó műszaki segélyszolgálatával vagy egy márkaszervizzel végeztesse el.

⚠ Ha az útmutató olvasása során ezzel a jelzéssel találkozik, az mindig valami fontos információt vagy a termékre vonatkozó biztonsági előírást jelez.

BESZERELÉS:
⚠ FONTOS:
a termék beszerelésének elkezdése előtt figyelmesen olvassa el az összes tudnivalót. Ellenőrizze, hogy minden tartozék megtalálható-e a beépítéshez szükséges egységcsomagban és nem látható-e rajta valamilyem nyilvánvaló meghibásodás. A hibás résznél vegye le az átlátszó védőfóliát.
A beszerelést úgy kell végezni, hogy a karbantartást igénylő összes elem (pl. szivattyú, elektromos komponensek) megközelíthető legyen.
A kádat a szállítás során tilos a csővezetékkel megtámasztani.
Megjegyzés: A kád beépítését kész, azaz befejezett padlózatra és falakra kell végezni.
Bármilyen reklamáció esetén be kell mutatni a számlát/nyugtát a szerelési útmutató kíséretében.

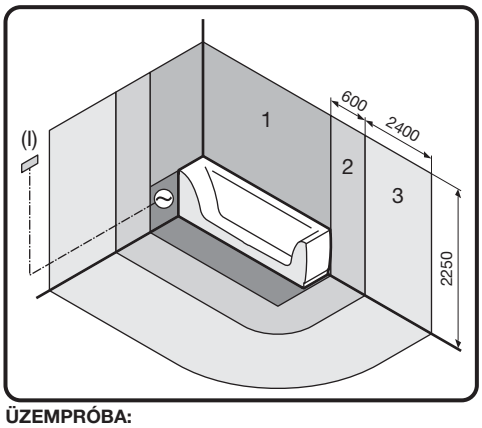
Az útmutatóban található képek és rajzok csak illusztrációra szolgálják. A gyártó fenntartja a módosítások és változtatások jogát.

KERETTEL RENDELKEZŐ KÁD BESZERELÉSE:
A kerettel rendelkező kád beszerelésénél szigorúan tartsa magát a jelen használati útmutatóban foglaltakhoz és a rajzokhoz.

BEÉPÍTHETŐ KÁD BESZERELÉSE:
A tartófalak építése előtt tanácsos a kádat elhelyezni és a szükséges bekötéseket elvégezni. A fal a kád külső széléhez képest maximum 1,5 cm-re nyúlhat be. A vízleeresztő csatlakoztatását úgy kell kialakítani, hogy a kádat az esetleges karbantartási műveletekhez ki lehessen húzni. A művelet megkönnyítése érdekében a beépíthető típus esetén nem szabad a padlóhoz rögzíteni a kádat. Ebben az esetben a kád négy oldalának falhoz rögzítése szilikon tömítő ragasztóval oldható meg (lásd szilikonozás, 19. oldal).
Kémlelőnyílás telepítése kötelező.

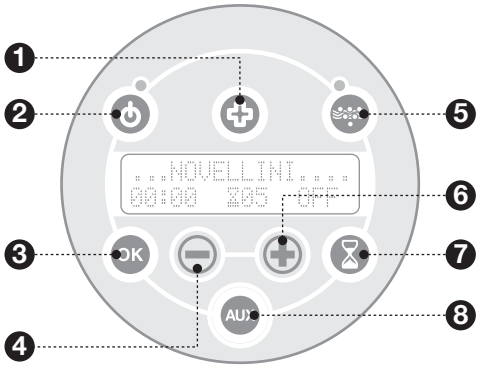
SZEGÉLY- ÉS DÍSZLÉCEK (extra):
A fal és a kád széle közötti illesztések díszítésére és hermetikus zárására igény szerint rendelhető egy könnyen felszerelhető szegélyprofilokat tartalmazó egységcsomag (forduljon a viszonteladóhoz). A profilok bármilyen méretű kádhoz alkalmazhatók. Rendelkezésre álló színek: Fehér és Fehér I.S.

⚠ ELEKTROMOS BEKÖTÉS:
A gyártó a CE jelölés feltüntetésével és Megfelelőségi nyilatkozattal biztosítja, hogy a termék megfelel az eladáskor érvényben levő biztonsági és egészségügyi szabványoknak. A gyárban a vonatkozó szabványok követelményei és a vállalati minősítő rendszerek szerint valamennyi termékcikk és alkotórész műszaki ellenőrzésre kerül. A termék biztonsági jellemzőinek telepítés utáni, valamint a kád teljes élettartama során történő megőrzése érdekében érdemes betartani a következő néhány egyszerű tudnivalót:
1. A kád elektromos hálózatra való csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy az elektromos rendszer megfelel-e az érvényben levő jogi előírásoknak és rendelkezéseknek, különös tekintettel a földelésre.
2. Az érvényben levő jogszabályok tiltanak bármilyen olyan villamos berendezés (dugaszoló aljzat, kapcsolók, stb.) telepítését, amely a kádtól számított 60 cm-es távolságon és 225 cm magasságon belül van.
3. Győződjön meg, hogy a kádat tápláló elektromos hálózat megfelel a termék teljesítményfelvételének (lásd műszaki adatok, 4. oldal).
4. A kád elektromos hálózatra való bekötési pontját úgy kell kialakítani, hogy az a fröccsenő víz elleni védelemmel (IP55 vagy magasabb védettségi fokozat) kell ellátni.
5. A kád elektromos rendszerének elejére egy 30 mA kioldóáramú, leválasztókapcsolóval ellátott megszakítót kell helyezni. A leválasztókapcsolónak olyan kivitelűnek kell lennie, amelynél az érintkezők távolsága nyitott helyzetben legalább 3 mm.
6. A kád vázán található egy földelő csatlakozó, melynek kapcsába be kell kötni a kádra szerelt berendezések egyenpotenciálra hozó vezetékét. A fürdőszobában található valamennyi villamos berendezést és fémszerkezetet a helyi egyenpotenciálra hozó hálózat segítségével fémesen össze kell kötni ⏚, (lásd ábra a 15. oldalon).



ÜZEMPRÓBA:
A beszerelés után kötelező üzempróbát végezni. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a kád.
Töltse fel 40°C (_5°C) bemeneti hőmérsékletű vízzel a kádat úgy, hogy a rendszer működésének biztosítására a vízszint a legmagasabb fúvóka felé érjen.
Kapcsolja be a rendszert és minimum 10 percig üzemeltesse. A kád kiürítése nélkül kapcsolja ki a hidromasszázst és minimum 10 perc várakozás után ellenőrizze az összes csővezetéket, csatlakozóelemet, stb. az esetleges szivárgások kiderítésére.
A hibás részek esetleges beállítása és cseréje után meg kell ismételni a műszaki próbát.
A kád feltöltésénél az EN 1717 szerint el kell kerülni a vízvezeték-hálózat felé való esetleges visszafolyásokat. Ezért a kádra szerelt csaptelepnél be kell tartani a csaptelep pozícióját (legalább a magasságot) az 5-12. oldalon található rajzokon jelzettek szerint.
Túlfolyón keresztüli kádfeltöltés esetén a csaptelep kevert kimenete és a szennyvíz lefolyócsőre helyezett kifolyó közé tegyen egy visszacsapó szelepet (nincs a gyári kiszerelésben).

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ:
Az elektronikus vezérlőpanel első bekapcsolása:
Amikor a rendszert csatlakoztatja az elektromos hálózatra a kijelzőn az alábbi látható:

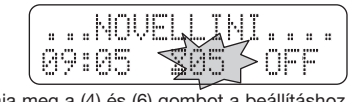


Az óra beállítása:
Az órát csak stand-by állásban (készenléti állapotban) lehet beállítani. Tartsa lenyomva néhány másodpercig az (3) gombot, amíg az órát jelző számok villogni nem kezdenek. Nyomja meg a (4) és (6) gombot a beállításhoz.

Nyomja meg az (3) gombot a bevitt adat rögzítéséhez és folytassa a percbeállítással. Nyomja meg a (4) és (6) gombot a beállításhoz.

Nyomja meg az (3) gombot a bevitt adat rögzítéséhez. Ekkor be van állítva a pontos idő.

Hidromasszázs funkció:
Miután a kádat addig töltötte vízzel, hogy a fúvókákat legalább 3-4 cm-re fedi a víz, nyomja meg a (2) gombot. Ekkor kijelző megvilágítása felgyullad. Nyomja meg a (7) gombot, amíg a percet jelző számok villogni nem kezdenek.



Nyomja meg a (4) és (6) gombot a beállításhoz. A kívánt idő beállítása után nyomja meg az (3) gombot a bevitt adat rögzítéséhez.
Nyomja meg a (5) gombot a Whirlpool (Vízmasszázs) funkció elindítására.
Ha a kád több funkcióval rendelkezik, nyomja meg ismét a (5) gombot, amíg meg nem jelenik a kívánt funkció:

1- Whirlpool	
2- Whirlpool + Airpool	
3- Whirlpool + Airpool intermittent	
4- Airpool	
5- Airpool intermittent	

⚠ Ha a vízszint nem elegendő nem indul el a hidromasszázs és a kijelzőn az alábbi látható:

A kádat addig kell tölteni, amíg a fúvókákat 3-4 cm-re be nem fedi a víz. A megfelelő vízszint elérésekor a hidromasszázs funkció automatikusan újraindul és a ( ) jel eltűnik.

A hidromasszázs ciklus befejezésekor a szivattyú kikapcsol és csak a (2) gomb feletti világító dióda marad égve. Kapcsolja ki véglegesen a rendszert a (2) gomb megnyomásával (kb. egy órás üzemelési szünet után minden automatikusan kikapcsol).

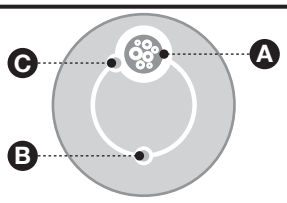
TISZTÍTÁS ÉS FERTŐTLENÍTÉS:
A kád használata során a hidromasszázs csővezetékében kisméretű, szerves anyagok rakódnak le, melyek megfelelő fertőtlenítés hiányában baktériumok elszaporodását okozhatják a rendszerben. A tökéletes higiénia biztosítására a berendezést specifikus termékekkel kell fertőtleníteni, melyeket Technológiai Központjainkban (a frissített jegyzék a www.novellini.com honlap „Szervizszolgálat" pontjában található) vagy a hidromasszázs termékekre szakosodott viszonteladóknál szerezhet be. Az ideiglenes kezeléshez egy folyékony fertőtlenítőszert használhat. Kezdje el a kád tisztítását. Töltse fel a kádat tiszta vízzel a normál használatnak megfelelő vízszintre. Öntsön a vízbe 80 g fertőtlenítőszert. Ezután pár percre kapcsolja be a hidromasszázst, hogy a fertőtlenítőszer a csővezeték valamennyi pontjára eljusson, majd állítsa le a berendezést. Hagyja hatni az oldatot és 15-20 perc elteltével ürítse ki a kádat. Azt tanácsoljuk, hogy hosszabb üzemszünet után is végezzen fertőtlenítést. Ha egymás után több személy fürdik a kádban, azt tanácsoljuk, hogy minden használat után fertőtlenítse ki a kádat. Fertőtlenítés közben a túlzott habképződés elkerülésére ajánlatos zárva tartani a légkeverő szelepet.

Fertőtlenítés:
A fertőtlenítési funkciót csak stand-by állásban (készenléti állapotban) lehet beindítani.
Tartsa lenyomva a (1) gombot kb. 8 másodpercig, ekkor mindkét világító dióda villog és a kijelzőn az alábbi látható:

A fertőtlenítés megszakításához nyomja meg bármelyik pillanatban a (1) gombot, majd a gombot a művelet újraindításához ismét nyomja meg a gombot. A jelzés a fertőtlenítési ciklus befejezéséig bekapcsolva marad.
A fertőtlenítő oldat elfogyása esetén a kijelzőn az alábbi látható:

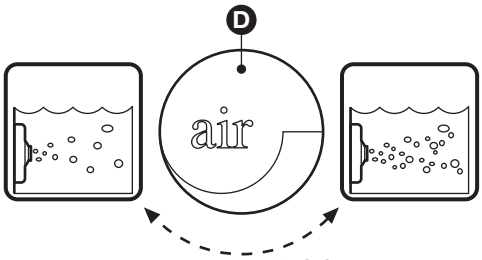
A fertőtlenítő utántöltése után a szivattyú 3-4 percre automatikusan újraindul. A fertőtlenítés befejezése után várjon 15-20 percet, majd ürítse ki a kádat.

⚠ A fertőtlenítéshez használt víz fürdésre vagy más célra történő használata tilos!
A legelső fertőtlenítékor töltse fel a fertőtlenítő tartályát (▾) specifikus vagy háztartási fertőlenítőszerrel. A tartály térfogata 1 lite.



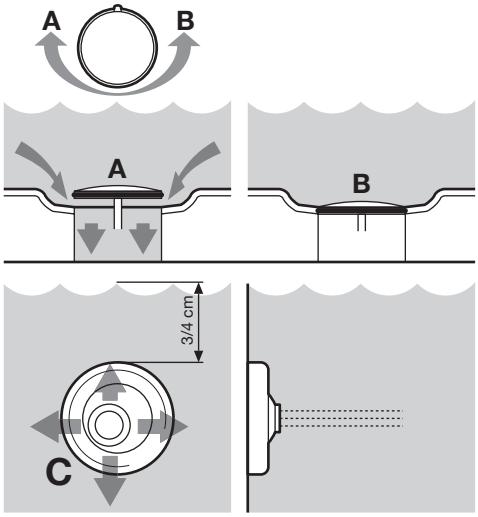
AZ ELEKTRONIKUS GOMB FUNKCIÓI:
A Whirpool-berendezés bekapcsolásához az elektronikus gombot (A) kell megnyomni a kád szélén. Az ellenőrző lámpa (B) felgyullad a fehér gombon. Ha a kádban található vízszint elegendő, akkor a (C) jelzőlámpa is felgyullad és a beindul a szivattyú. Ha használat közben a (C) jelzőlámpa kilalszik, akkor az a szivattyú azonnali leállását váltja ki és azt jelenti, hogy a kádban lévő víz szintje nem elegendő. Használat után a hidromasszázst a gomb (A) megnyomásával kapcsolják ki. Azután leeresztik a vizet a kád.

A LÉGSZABÁLYOZÓ FUNKCIÓI:
A Jet-fúvókákból kilépő sugár víz/levegő keveréke, mely a fúvóka belsejében szívóhatással, melyet Venturi-hatásként nevezünk, képződik. Ez a keverék egyszerűen beállítható a szabályozón (D).



⚠ AZ AIRPOOL RENDSZER KIÜRÍTÉSE:
A kád teljes kiürítése után még mindig marad víz az Airpool rendszer fúvókáiban. A fúvókák teljes víztelenítésére az Airpool funkcióval rendelkező kádak egy automatikus rendszerrel vannak ellátva. Az elektronikus panel teljes kikapcsolása, majd a kád kiürítése után kb. 30 perccel automatikusan bekapcsol a légfúvó, ami kb. 1 percig üzemel miközben a fúvókákban található összes vizet kifújja.

A HIDROMASSZÁZS FÚVÓKÁK BEÁLLÍTÁSA és A VÍZ LEERESZTÉSE:
Igénye szerint irányítsa és állítsa be a (C) fúvókákat. A fúvókák bármilyen irányban elforgathatók. Győződjön meg, hogy egyik fúvóka sincs eltömődve és nincs felfelé irányítva, mert a rendszer bekapcsolásakor azok a kád peremén kívülre spriccelhetik a vizet. Az ábra szerint töltse fel a kádat, hogy a fúvókákat jól befedje a víz. Győződjön meg, hogy a kádba lépés és a vízbe merülés után a vízszint megfelel az ábrán láthatónak, mert ellenkező esetben esetleg nem indul be a hidromasszázs. A rendszer egy vízszint leolvasó berendezéssel van felszerelve, amely megakadályozza a hidromasszázs beindítását, ha a kádban nincs megfelelő mennyiségű víz. A hidromasszázs üzemelése közben ne tegyen a fürdővízbe habzó hatású termékeket, mint pl. szappan, fürdőolaj, stb.



KEZELÉSI ÚTMUTATÓ
Jótékony hatások:
A hidromasszázs egy specifikus módszer, melynek fizikoterápiás formáját a termálfürdőkben alkalmazzák a vérkeringés serkentésére, az izmok lazítására és a bőr kezelésére. A módszer lényege, hogy a testre különböző intenzitású, levegővel kevert, ellenőrzött nyomású vízsugarakat irányítanak a kívánt hatás elérésére. A hidroterápiával kezelt testben az erek a meleg víz hatására kitágulnak, amely fokozza a vérkeringést a szív irányába folyó vérkeringést. A folyamatos masszírozó hatást kifejtő vízsugár tonizálja az izmokat, a légbuborékok és a vízsugarak jótékony hatásának eredményeképpen kitágulnak a bőr pórusai, ami elősegíti a bőr méregtelenítését és tisztulását, valamint a környező szövetek hidratálását. A hidromasszázs kezelést széles körben alkalmazzák a különböző sportágakban, mert elősegíti a sporttevékenység által igénybe vett izmok ellazulását, emellett pedig kellemes nyugtató érzést és jó közérzetet biztosít. A fúvókák teljes irányíthatóságának köszönhetően a vízsugarakat és a légbuborékokat a testnek pontosan azokra a pontjaira lehet irányítani, ahol masszírozó hatást akarja kifejteni. A víz hőmérséklete sose lépje túl a 45°C-ot. A maximális relax a víz hőmérsékletének 36-37°C-on való folyamatos fenntartásával biztosítható.

⚠ ÓVINTÉZKEDÉSEK A HASZNÁLAT SORÁN:
Annak ellenére, hogy a hidromasszázs jótékony hatása bizonyított tény, azt tanácsoljuk, hogy vegye figyelembe az alábbi egyszerű szabályokat:
1) A víz hőmérséklete sose lépje túl a 45°C-ot. Jó, ha a kádba mindig már kevert vizet enged, így nem kell a kádba először forró vizet engedni, majd hideg vízzel utántölteni. Emlékeztetjük, hogy a maximális relax a víz hőmérsékletének 36-37°C-on való folyamatos fenntartásával biztosítható.
2) A fürdés ideje sose haladja meg a 20-30 percet és forró fürdő esetén jobb lecsökkenteni a fürdés időtartamát (36/37°C-os vízben kb. 15-20 perces fürdő az ideális). Ne feledje, hogy a víz hőmérsékletének következtében kitágulnak az erek, melynek hatására kis mértékben leesik a vérnyomás.
3) Súlyos szívbetegek, magas vérnyomásban szenvedők, valamint akut betegségek fennállása esetén a hidromasszázs használata előtt ki kell kérni a kezelőorvos tanácsát!
4) Gyermekeknek felnőtt felügyelete nélkül tilos használni a hidromasszázs kádat.
5) Mozgási nehézségekkel küzdő idős, gyenge vagy fogyatékos személyeknek óvatosan kell használni a hidromasszázst. Azt tanácsoljuk, hogy ezzel kapcsolatban kérjék ki az orvos véleményét.
6) Mivel a hidromasszázs nyugtató hatással van a szervezetre ajánljuk, hogy különböző sporttevékenységek után vagy egy fárasztó nap végén, de az étkezések időpontjától mindig távol alkalmazza.
7) A hidromasszázs használatakor ne tegyen a fürdővízbe habzó hatású anyagokat, melyek hatását a szivattyú még jobban fokozhatja. Szappant vagy sampont csak a hidromasszázs befejezésekor használjon.
8) Fürdősök vagy más nyugtató, tonizáló, fogyasztó, stb. hatású szerek használata esetén a szivattyú elindítása előtt mindig győződjön meg, hogy az alkalmazott terméknek nincs habzó hatása és már jól feloldódott a vízben.
9) Gondosan őrizze meg ezt a használati útmutatót és bocsássa a hidromasszázst használók rendelkezésére.

KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS:
A kád akril anyagú, ezért tisztításához folyékony mosószert és egy szivacsot vagy puha ruhát kell használni. Az ajánlott tisztítószerek a következők: Folyékony Vim, Háztartási Lysoform, Ammóniatartalmú Cif. A vízkőképződés megakadályozására azt tanácsoljuk, hogy használat után mindig törölje szárazra a kádat szarvasbőrrel vagy mikroszálból készült törlőruhával, amely alaposan tisztít és semmilyen nyomot nem hagy a kád felületén. Az esetleges vízkőlerakódások ill. -foltok eltávolításához használjon specifikus vízkőoldó szereket. Az akrilból készült felületek fényesítéséhez használjon valamilyen normál, autók karosszériafényezéséhez is alkalmazott fényesítőszert (polish).
TILOS DÖRZSHATÁSÚ TISZTÍTÓSZEREK ILL. SÚROLÓSZEREK, ALKOHOL, ALKOHOLTARTALMÚ ANYAGOK, ACETON VAGY MÁS OLDÓSZER HASZNÁLATA!
⚠ Figyelem! Az előírtaktól eltérő tisztítószerek használata kárt okozhat a kádban és/vagy a hidromasszázs berendezésben.

FELÜLETI KARCOLÁSOK:
A kisebb felületi karcolások eltüntetésére először használjon egy (1000-es finomságú) vizes csiszolópapírt és dörzsölje el a karcolást, majd polírozza át csiszolópasztával, végül pedig a felület eredeti fényének visszaadására használjon fényesítőkrémet (polish). Ezekben az esetekben is azt tanácsoljuk, hogy vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos márkaszervizzel.

HIBAKERESÉS:
Működési zavarok ill. hibák észlelése esetén a márkaszerviz kihívása előtt végezze el az alábbi ellenőrzéseket.

Ha nem indul be a hidromasszázs:
- Az indítógomb benyomásakor fel kell gyulladnia az ON-OFF jelzőlámpának. Ha a lámpa nem gyullad fel ellenőrizze, hogy hálózati feszültség alatt van-e a rendszer ill. nem oldott-e ki a védőkapcsoló.
- Ha a védőkapcsoló kioldott, azt ismét kapcsolja be és próbálja meg újra. A kapcsoló ismételt kioldása esetén forduljon a márkaszervizhez.
- Ha az ON-OFF jelzőlámpa felgyullad, de nem gyullad fel a vízszint ellenőrző ( ) lámpa, addig engedjen vizet a kádba, amíg a rendszer újra nem indul. Ha a víz szintje jóval magasabban van a fúvókáknál, forduljon a márkaszervizhez.
- Ha mindkét jelzőlámpa ég, de a szivattyú nem indul el, forduljon a márkaszervizhez.

Ha nem áll le a hidromasszázs:
- Ha a szivattyú mindig beindított állapotban marad és nem kapcsol ki az ON-OFF nyomógombok segítségével, kapcsolja ki a védőkapcsolót és ismét próbálja meg. A probléma további fennmaradása esetén forduljon a márkszervizhez.
- Semmilyen okból nem tanácsos a kád elektromos rendszeréhez nyúlni, szükség esetén mindig forduljon a helyi márkaszervizhez.

A KÁD LESELEJTEZÉSE ÉS A HULLADÉKKEZELÉS:
A leselejtezett terméket és alkotórészeit a helyi jogszabályok szerint kell elhelyezni. Olaszország területén a 22. sz. (1997.02.05.) Törvényerejű Rendelet előírásait, a többi EU tagországban pedig a 91/156/EGK, a 91/689/EGK és a 94/62/CE irányelveket kell figyelembe venni.

JÓTÁLLÁSI BIZONYÍTVÁNY:
A termékre a gyártó a hibás termékekkel kapcsolatos kárfelelősség tárgyában a 224. sz. (1988.05.24.) olasz Közt. Eln. Rendelet előírásai alapján Olaszország területén, valamint a 85/374/EGK irányelv szerint a többi EU tagállamban jótállási kötelezettséget vállal.
A gyártó saját termékeire a – csak az általa meghatalmazott személy által felülvizsgált – gyártási és anyaghibákra vonatkozóan a fizetési bizonylattal (nyugta vagy számla) igazolt vásárlás dátumától számított 24 hónapra vállalja a jótállást.
A jótállás a hibásnak bizonyuló részek javítására és/vagy cseréjére terjed ki. A teljes termékcsere lehetősége kizárt. A jótállás nem vonatkozik a lámpákra, a jelző- ill. ellenőrző lámpákra, olvadóbiztosítékokra, az üvegből készült részekre, tükrökre és díszítőelemekre, hacsak ezek meghibásodása nem vezethető vissza gyártási hibára és azt nem gondatlanság vagy rendeltetésellenes használat okozta. A jótállás azokra a részekre sem terjed ki, amelyek meghibásodása vagy károsodása hanyag vagy gondatlan használatból, hibás telepítésből vagy karbantartásból, jogosulatlan személy által végzett beavatkozásokból, a szállítás során történt sérülésekből vagy a termék gyártási hibájára nem visszavezethető körülményekből (pl. elektromos feszültségingadozás, villám, elektrolízis, korrózió) adódnak, valamint általában minden, a víz természetéből és a lakás elektromos és hidraulikus rendszeréből adódó és ahhoz köthető okok jelenlétéből származnak. A vásárlónak egyébként a telepítés előtt köteles ellenőriznie a termék épségét és rendellenességek észlelése esetén azonnal értesítenie kell a viszonteladót vagy a hivatalos márkaszervizt. A jótállási igény érvényesítésére csak a vásárlás dátumát igazoló fizetési bizonylat felmutatása esetén kerülhet sor.
Az indokolatlan meghibásodások vagy a termék használatának bemutatása miatt végzett beavatkozásokkal kapcsolatban felmerült költségek a vásárlót terhelik. A gyártó által nem meghatalmazott, jogosulatlan személy által végzett bármilyen javítás vagy átalakítás jótállással nem téríthető és a fennmaradó jótállási idő azonnali elvesztésével jár.
A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal a személyeket, állatokat vagy tárgyakat érő olyan közvetlen vagy közvetett károkért, melyek a termékkel együtt járó telepítési, használati és karbantartási útmutatóban foglalt előírások betartásának elmulasztásából származnak.
Az esetlegesen felmerülő jogvitákkal kapcsolatban egyedüli illetékességgel a Mantovai Bíróság rendelkezik.

CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT:
A Novellini S.p.a., Via della Stazione, 2 - 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova (Olaszország), mint gyártó saját felelősségére kijelenti, hogy az alábbi termékek:
500/20-500/30-600/20-600/30 mod. hidromasszázs kádak megfelelnek a 73/23/EGK, 89/336/EGK, 2004/108 EGK irányelvnek és azok 92/3/EGK, 93/68/EGK módosításainak, valamint az alábbi harmonizált szabványok be:
EN50366
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte

07

EN 12764

Hidromasszázs kád tisztálkodás, testápolás céljára

Haj megfogási ellenállóság:	Megfelelő
Tisztíthatóság	Megfelelő
Tisztíthatóság fennmaradása	Megfelelő

TÜV PRODUCT SERVICE GS geprüfte Sicherheit

Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

PRZEDMOWA:
Instalacji wanien hydromasażu winien dokonać odpowiedni personel, będący w stanie wykazać kompetentnym władzom swą świadomość i biegłość w stosowaniu wymogów krajowych przepisów bezpieczeństwa w zakresie dostawy energii elektrycznej i wody / likwidacji odpadów. Producent szkoli techników, wyznaczonych do serwisu technicznego, w związku z czym doradzamy zlecić wykonanie instalacji ośrodkowi serwisu technicznego producenta.

⚠ Za każdym razem, gdy w tekście niniejszej książki instrukcji napotkamy taki symbol, oznacza to, że mamy do czynienia z ważnymi instrukcjami lub wskazaniami związanymi z bezpieczeństwem wyrobu.

INSTALACJA:
⚠ WAŻNE:
przed rozpoczęciem montażu wyrobu należy bardzo uważnie przeczytać wszystkie instrukcje. Sprawdzić, czy w opakowaniu znajdują się wszystkie komponenty do montażu i czy nie ma w nich widocznych wad; zdjąć przezroczystą ochronną folię plastykową, jeżeli ona jest. Instalacja winna być wykonana w taki sposób, by po zainstalowaniu wszystkie wymagające konserwacji elementy (np. pompa, części elektryczne itp.) były dostępne.
Zabrania się podtrzymywania wanny za rury w czasie poszczególnych faz transportu.
N.B.: Instalacja winna nastąpić po wykończeniu podłogi i ścian.
Przy okazji wszelkiej reklamacji należy okazać fakturę/paragon wraz z książką instrukcji montażu.

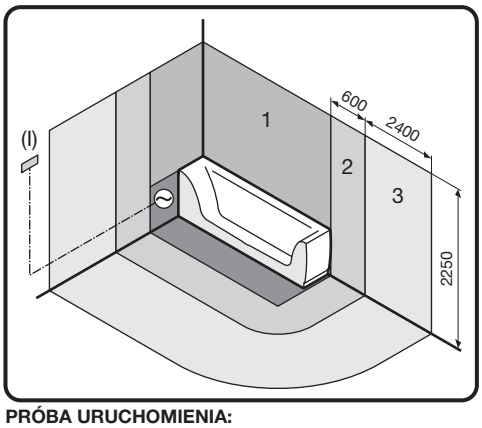
Fotografie i rysunki zamieszczone w książce instrukcji są jedynie przykładowe. Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania modyfikacji i zmian.

INSTALACJA WANNY Z RAMĄ:
Przy instalacji wanny z ramą należy skrupulatnie przestrzegać wskazań podanych w niniejszej książce instrukcji w sekwencji rysunków.

INSTALACJA WANNY WBUDOWANEJ:
Przed zbudowaniem ścianek okalających doradza się ustawić wannę na miejscu i wykonać odpowiednie podłączenia. Murek w stosunku do zewnętrznego brzegu wanny może odstawać do wewnątrz na maksimum 1,5 cm. Podłączenie do ścieku winno być wykonane w taki sposób, by było możliwe wyjąć wannę z obudowy celem przeprowadzenia ewentualnej konserwacji. Aby ułatwić tę czynność, w żadnym wypadku nie przytwierdzać wanny do posadzki, gdy jest ona obudowana. W takim przypadku będzie ona zamocowana silikonem z czterech stron (patrz uszczelnianie silikonem na stronie 19).
Obowiązkowy panel inspekcyjny.

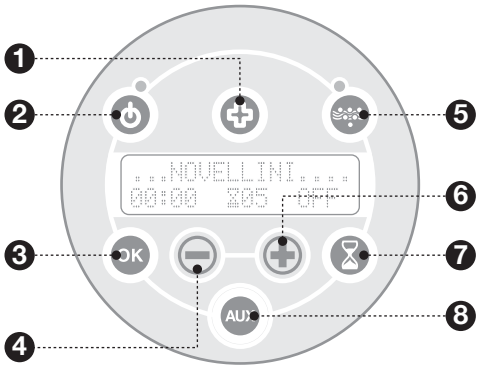
WYKOŃCZENIA (opcjonalne):
Na życzenie można zamówić komplet profili wykończeniowych, bardzo łatwych w instalacji, które nadają połączeniu ściany z brzegiem wanny funkcjonalny i elegancki wygląd (zwrócić się do odsprzedawcy). Profile można dostosować do wszystkich wymiarów wanien. Kolory do dyspozycji: Bianco (Biały) i Bianco I.S. (Biały I.S.).

⚠ PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE:
Producent gwarantuje zgodność z obowiązującymi w momencie sprzedaży normami bezpieczeństwa i przepisami sanitarnymi, o czym świadczy umieszczony na wyrobie znak CE i deklaracja zgodności. Wszystkie artykuły i komponenty są poddawane kontroli odbiorczej w fabryce, jak podane w odpowiednich obowiązujących normach oraz zgodnie z zakładowymi systemami jakości. Aby te charakterystyki bezpieczeństwa pozostały niezmienne również po instalacji i w czasie całego okresu żywotności wanny, podajemy poniżej kilka prostych wskazań, które należy przestrzegać.
1. Upewnić się, że układ elektryczny, do którego ma być podłączona wanna jest wykonany zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi i normatywami, zwracając szczególną uwagę na uziemienie.
2. Obowiązujące normy zakazują umiejscawiania jakiejkolwiek instalacji elektrycznej (gniazdka, wyłączniki, itp.) w strefie otaczającej wannę w odległości przynajmniej 60 cm i na wysokości 225 cm.
3. Sprawdzić, czy linia elektryczna zasilająca wannę jest prawidłowo zwymiarowana w stosunku do wskazanych wartości zapotrzebowania prądu. (patrz charakterystyki techniczne na stronie 4)
4. Punkt podłączenia wanny do układu elektrycznego winien być wykonany w taki sposób, by nie był on narażony na bryzgi wody (stopień ochrony IP55 lub wyższy)
5. Przed układem elektrycznym wanny winien być zainstalowany dyferencjał o mocy 30 mA, wyposażony w wyłącznik omnipolarny z minimalnym otwarciem styków na 3 mm.
6. Na korpusie wanny znajduje się zacisk odprowadzenia do masy, który winien być podłączony do uziemienia dla dodatkowego połączenia ekwipotencjalnego między wszystkimi metalowymi masami znajdującymi się w łazience ⏚, (patrz rysunki na stronie 15).

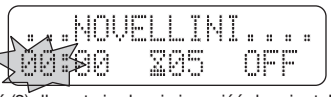


PRÓBA URUCHOMIENIA:
Po dokonaniu instalacji należy obowiązkowo wykonać kontrolę techniczną. Sprawdzić, czy wanna jest czysta. Napełnić wannę wodą o temperaturze wejściowej 40°C (_5°C) do poziomu powyżej najwyższej dyszy, aby umożliwić działanie systemu.
Włączyć system i pozostawić działać przynajmniej przez 10 minut. Nie opróżniając wanny, wyłączyć hydromasaż i po upływie nie mniej niż 10 minut skontrolować wszystkie przewody rurowe, złączki itd., sprawdzając, czy nie ma przecieków.
Po dokonaniu ewentualnych regulacji lub wymiany wadliwych części, należy powtórzyć kontrolę techniczną.
Przy napełnianiu wanny, w myśl normy EN 1717, nie należy dopuścić odpływu wody do sieci wodociągowej.
W związku z tym należy: jeżeli używany jest kran wlewowy umieszczony ponad wanną, przestrzegać pozycji (przynajmniej wysokości) armatury kranowej, jak pokazane na rysunkach na stronicach od 5 do 12).
Jeżeli do napełniania wanny używany jest wlew połączony z otworem przelewowym, między wylotem wody mieszanej armatury kranowej i wlewem, umieszczonym na kolumnie odpływowej należy zamontować zawór bezzwrotny (nie objęty dostawą).

INSTRUKCJA OBSŁUGI:
Pierwsze załączenie panelu elektronicznego:
Po załączeniu zasilania na wyświetlaczu pojawia się:



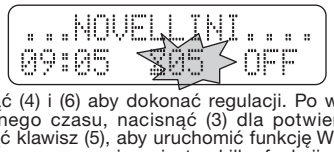
Ustawić czas:
Regulacja czasu możliwa jest tylko w położeniu Stand-by. Przytrzymać naciśnięty przez kilka sekund klawis (3), migają godziny. Nacisnąć (4) i (6) aby dokonać regulacji.



Nacisnąć (3) dla potwierdzenia i przejść do minut. Nacisnąć (4) i (6) aby dokonać regulacji.

Nacisnąć (3) dla potwierdzenia. Czas jest już ustawiony.

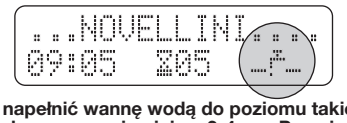
Funkcja hydromasażu:
Po napełnieniu wodą wanny, do poziomu takiego, by pokryć dysze przynajmniej na 3-4 cm, nacisnąć klawisz (2). Wyświetlacz zapala się. Nacisnąć klawisz (7) migają minuty.



Nacisnąć (4) i (6) aby dokonać regulacji. Po wybraniu pożądanego czasu, nacisnąć (3) dla potwierdzenia. Nacisnąć klawisz (5), aby uruchomić funkcję Whirlpool. Jeżeli wanna wyposażona jest w kilka funkcji nacisnąć ponownie klawisz (5) dopóki nie pojawi się pożądana funkcja:

1- Whirlpool	
2- Whirlpool + Airpool	
3- Whirlpool + Airpool intermittent	
4- Airpool	
5- Airpool intermittent	

⚠ Jeżeli poziom wody jest niewystarczający, hydromasaż nie startuje i na wyświetlaczu pojawia się:



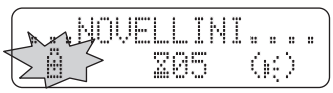
Należy napełnić wannę wodą do poziomu takiego, by pokryć dysze przynajmniej na 3-4 cm. Po osiągnięciu poziomu, hydromasaż ponownie uruchomi się automatycznie i symbol ( ) znika.

Po zakończeniu cyklu hydromasażu, pompa wyłącza się i pozostaje zapalona tylko dioda LED nad klawiszem (2). Wyłączyć definitywnie system, naciskając klawisz (2) (po upływie około godziny przestoju, wszystko gaśnie automatycznie).

CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA:
W czasie korzystania z wanny na rurach hydromasażu odkładają się małe cząsteczki substancji organicznych, które, jeżeli nie zostaną poddane odpowiednim zabiegom, mogą spowodować rozmnażanie się bakterii w układzie. Dla pełnej higieny doradzamy przeprowadzić dezynfekcję systemu specjalnymi produktami, które można nabyć, zwracając się do naszych Ośrodków Technologicznych (aktualny spis znajduje się na naszej stronie Internetowej www.novellini.com w punkcie “Serwis”) lub w specjalistycznych punktach sprzedaży produktów do hydromasażu. Dla tymczasowej dezynfekcji można stosować płyn dezynfekujący (na przykład na bazie podchlorynu sodu). Przeprowadzić czyszczenie wanny. Napełnić wannę czystą wodą do normalnego poziomu kąpieli, po czym wlać do wody 80 gr. środka dezynfekującego. Włączyć hydromasaż na kilka minut, aby płyn dezynfekujący przedostał się do wszystkich rur. Następnie zatrzymać system i po odczekaniu 15/20 minut można opróżnić wannę. Doradzamy przeprowadzić taki zabieg również po dłuższym okresie, gdy wanna nie była używana. Jeżeli z wanny korzysta kilka osób kolejno, doradza się wykonać dezynfekcję po każdorazowym użyciu. W czasie przeprowadzania dezynfekcji należy zamknąć mieszalnik powietrza, aby nie wytwarzała się nadmierna ilość piany.

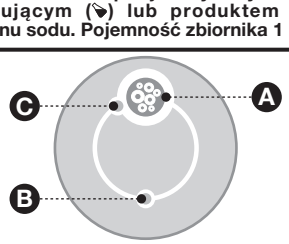
Funkcja dezynfekcji:
Uruchomienie funkcji dezynfekcji jest możliwe tylko w położeniu Stand by.
Przytrzymać naciśnięty klawisz (1) przez około 8 sekund, migają obie diody LED i na wyświetlaczu pojawia się:

Aby przerwać, nacisnąć w jakiejkolwiek chwili klawisz (1), nacisnąć go ponownie, by znowu uruchomić.
Symbol pozostaje zapalony do zakończenia cyklu.
Jeżeli brak płynu dezynfekującego, na wyświetlaczu pojawia się:



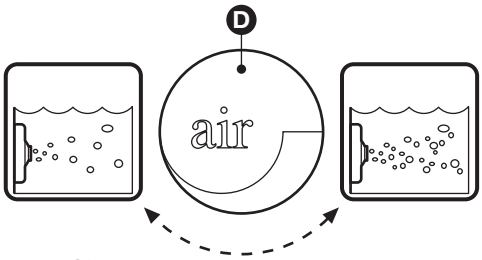
Następnie napełnić zbiornik płynem dezynfekującym i pompa uruchamia się automatycznie na czas około 3/4 minut. Odczekać około 15/20 minut, a następnie opróżnić wannę.

⚠ Zabrania się użytkowania wody użytej do dezynfekcji oraz kąpieli w niej.
Przy pierwszym użyciu systemu dezynfekcji należy napełnić zbiornik specjalistycznym środkiem dezynfekującym ( ) lub produktem na bazie podchlorynu sodu. Pojemność zbiornika 1 litr.



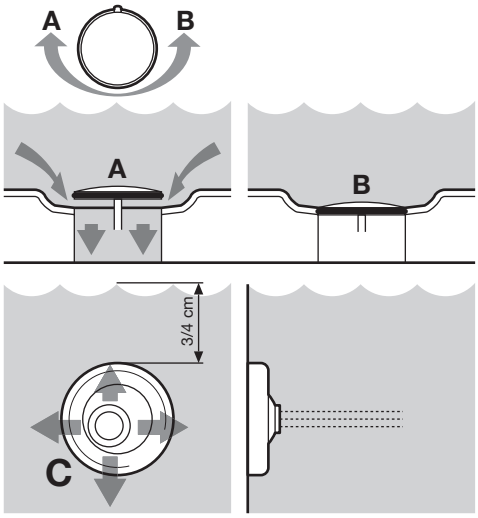
FUNKCJE KLAWISZA ELEKTRONICZNEGO:
Aby włączyć urządzenie do hydromasażu, należy włączyć elektroniczny przycisk (A) na brzegu wanny. Lampka kontrolna (B) na białym przycisku zaświeci się. Jeżeli poziom wody jest w wannie jest wystarczający, zapali się także lampka (C) i uruchomi się pompa. Jeżeli wyłączy się lampka (C) w czasie korzystania z wanny, powoduje to zatrzymanie pompy i oznacza, że poziom wody w wannie jest niewystarczający. W celu zakończenia kąpieli, należy nacisnąć przycisk (A), a następnie spuścić wodę.

FUNKCJE REGULATORA POWIETRZA:
Strumień, który wydostaje się z dysz JET stanowi mieszankę powietrza i wody. Powstaje ona we wnętrzu dysz poprzez efekt zasysania, który zwany jest efektem VENTURI. Mieszanka ta może zostać nastawiona pokrętłem (D).



⚠ OPRÓŻNIANIE SYSTEMU AIRPOOL:
Po całkowitym opróżnieniu wanny, w dyszach natryskowych systemu Airpool pozostają resztki wody; aby opróżnić je całkowicie, wanny z funkcją Airpool wyposażone są w system automatyczny.
Po całkowitym wyłączeniu panelu elektronicznego, po upływie około 30 minut od opróżnienia wanny zostaje automatycznie uruchomiony nadmuch, który pozostanie aktywny w ciągu około 1 minuty, usuwając całkowicie wodę znajdującą się w dyszach.

REGULACJA DYSZ HYDROMASAŻU i SPUST:
Skierować dysze (C) według upodobania. Dysze można obracać we wszystkich kierunkach. Upewnić się, czy wszystkie dysze są w pełni sprawne i nie zatkane i czy nie są skierowane ku górze, gdyż w momencie załączenia urządzenia woda mogłyby z nich wytrysnąć poza brzegi wanny. Napełnić wannę do takiego poziomu, by dysze były całkowicie pokryte wodą; jest to zilustrowane na rysunku. Po zanurzeniu się w wannie, sprawdzić, czy poziom jest taki, jak pokazane na rysunku, gdyż w przeciwnym razie hydromasaż może nie uruchomić się. Urządzenie posiada czujnik poziomu, uniemożliwiający uruchomienie hydromasażu, jeżeli w wannie nie ma wystarczającej ilości wody. Gdy hydromasaż działa, nie wolno używać w wannie produktów powodujących powstawanie piany, jak mydła, olejki kąpielowe, itp.



WSKAZANIA ODNOŚNIE UŻYCIA
Dobroczynne efekty:
Hydromasaż jest specjalną techniką, która w swej wersji fizjoterapeutycznej stosowana jest w kuracjach termalnych dla pobudzenia krążenia krwi, relaksu mięśni i okazania dobroczynnego działania na skórę. Polega on zasadniczo na poddaniu ciała kontrolowanym i ukierunkowanym wytryskom wody, zmieszanych ze strumieniami powietrza o różnej intensywności, w celu wywołania pożądanych efektów. W ciele poddanym takiemu zabiegowi hydroterapeutycznemu, pod działaniem ciepłej wody następuje rozszerzenie naczyń krwionośnych, co zwiększa dopływ krwi do serca. Oprócz tego strumień wody wykonuje nieprzerwany masaż mięśni, tonizując je, podczas gdy strumienie wody powodują rozszerzenie porów naskórka, ułatwiając oczyszczanie i nawilżanie tkanek. Ponadto hydromasaż praktykowany jest szeroko przez sportowców wszystkich dyscyplin, albowiem pomaga rozluźnić mięśnie po wysiłku atletycznym oraz daje przyjemne poczucie relaksu i odprężenia. Szeroki zasięg ukierunkowania dysz pozwala skierować strumienie wody dokładnie w miejsca ciała, na których chcemy skoncentrować działanie masażu. Temperatura wody nie powinna przekraczać 45°C. Maksymalny relaks osiągany jest przy temperaturze 36°-37°C.

⚠ PRZESTROGI PRZY UŻYCIU:
Chociaż zostały udowodnione dobroczynne wpływy hydromasażu, należy jednak mieć na uwadze kilka prostych zasad:
1) Temperatura wody nie powinna nigdy przekraczać 45°C. Lepiej jest wpuszczać do wanny zawsze wodę już zmieszaną, a nie nalewać najpierw wodę gorącą a potem zimną; pamiętajmy, że maksymalny relaks osiągany jest przy temperaturze stale utrzymywanej w granicach 36-37°C.
2) Czas trwania kąpieli nigdy nie powinien przekraczać 20/30min. maksimum, pamiętając, że przy wyższej temperaturze wody lepiej skrócić maksymalny czas kąpieli (idealną relacją jest mniej więcej przy temperaturze 36/37°C w czasie 15/20 min.). Należy pamiętać, że ze względu na rozszerzenie naczyń krwionośnych pod wpływem temperatury wody, zazwyczaj obniża się nieco ciśnienie krwi.
3) Osobom z ciężkimi chorobami serca, nadciśnieniem i cierpiącym ogólnie na poważne schorzenia, przed użyciem hydromasażu doradzamy zasięgnąć porady lekarskiej.
4) Zabronione jest używanie wanny hydromasażu przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
5) Osoby starsze o utrudnionych zdolnościach ruchowych, inwalidzi lub osoby słabe winny korzystać z hydromasażu z zachowaniem ostrożności. Doradzamy zwrócić się za poradą do lekarza.
6) Ponieważ hydromasaż powoduje efekt relaksujący, doradza się korzystanie z niego po skończeniu ćwiczeń sportowych lub w końcu dnia, a w każdym razie, z dala od posiłków.
7) W czasie zażywania hydromasażu doradza się nie stosować w wannie substancji wytwarzających pianę, których efekt zostałby spotęgowany przez ciśnienie pompy. Używać mydła i szamponu tylko po zakończeniu hydromasażu.
8) Jeżeli chcecie użyć soli kąpielowych lub innych substancji o działaniu relaksującym, tonizującym, odchudzającym, itp., należy upewnić się, że nie powodują one powstawania piany, a także należy całkowicie rozpuścić je w wodzie przed uruchomieniem pompy.
9) Przechowywać niniejszą książeczkę instrukcji starannie i udostępniać ją osobom mającym korzystać z wanny hydromasażu.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE:
Wanna wykonana jest z materiału akrylowego, w związku z czym do czyszczenia jej należy używać płynnych detergentów i gąbki lub miękkiej szmatki. Doradzamy takie produkty, jak "Vim Liquido", "Lysoform Casa", "Cif Ammoniacal". Aby uniknąć powstawania osadów wapiennych, najlepiej po użyciu wytrzeć wannę do sucha irchą lub ściereczką z mikrofibry, która czyści dogłębnie i nie pozostawia śladów. Ewentualne ślady nalotu wapiennego można usunąć specjalnymi detergentami. Dla nadania blasku powierzchniom akrylowym można stosować zwykły środek polerujący typu “Polish”, stosowany także do polerowania karoserii samochodowych.
W ZADNYM WYPADKU NIE UŻYWAĆ DETERGENTÓW ŚCIERNYCH, ALKOHOLU, SUBSTANCJI NA BAZIE ALKOHOLU, ACETONU LUB INNYCH ROZPUSZCZALNIKÓW.
⚠ Uwaga: używanie detergentów innych, niż zalecane może spowodować uszkodzenie wanny i/lub aparatury hydromasażu.

PRZYPADKOWE ZADRAPANIE POWIERZCHNI:
Można usunąć nieznaczne zadrapania powierzchni, stosując najpierw papier ścierny z wodą (grubość 1000), by wyrównać rysę, następnie polerować pastą ścierną, by wygładzić powierzchnię, a w końcu przywrócić błysk za pomocą pasty polerskiej. W takich przypadkach doradzamy jednakowoż zwrócić się do autoryzowanego centrum serwisowego.

POSZUKIWANIE USTEREK
W razie niesprawności, przed zwróceniem się do centrum serwisowego należy przeprowadzić następujące kontrole.

Jeżeli hydromasaż nie startuje:
- Po naciśnięciu przycisku uruchamiającego winien zapalić się sygnalizator ON-OFF. Jeżeli nie zapala się, sprawdzić czy jest napięcie w sieci i czy nie zadziałał wyłącznik bezpieczeństwa.
- Jeżeli wyłącznik bezpieczeństwa zadziałał, należy usprawnić go i jeszcze raz załączyć hydromasaż. Jeżeli wyłącznik ponownie zadziała, zwrócić się do centrum serwisowego.
- Jeżeli sygnalizator ON-OFF zapala się, ale nie zapala się sygnalizator poziomu ( ), należy napuścić wody do wanny do chwili, aż układ zastartuje. Jeżeli pomimo tego, że poziom wody jest obficie powyżej dysz, pompa nie rusza, zwrócić się do centrum serwisowego.
- Jeżeli oba sygnalizatory są zapalone, a pompa nie rusza, zwrócić się do centrum serwisowego.

Jeżeli hydromasaż nie zatrzymuje się:
- Jeżeli pompa stale pracuje i nie wyłącza się przy normalnym stanie przycisków ON-OFF, wyłączyć wyłącznik bezpieczeństwa i powtórzyć operację; jeżeli usterka nadal trwa, zwrócić się do centrum serwisowego.
- W żadnym wypadku nie należy manipulować układu elektrycznego wanny, zawsze należy zwrócić się do miejscowego centrum serwisowego.

WYCOFANIE WANNY Z UŻYCIA:
Celem likwidacji wyrobu lub jego komponentów należy przestrzegać miejscowych przepisów odnośnie likwidacji odpadów. Dla terytorium Włoch obowiązującym jest dekret z mocą ustawy D.L.vo n°22 z dn. 5 lutego 1997, dla innych krajów UE dyrektywy 91/156/CEE, 91/689/CEE i 94/62/CE.

CERTYFIKAT GWARANCYJNY:
Wyrób jest gwarantowany zgodnie z przepisami ustawy D.P.R. N.224 z dn. 24/05/1988 na terytorium Włoch i innych krajów Wspólnoty Europejskiej, zgodnie z dyrektywą CEE 85/374, dotyczącą odpowiedzialności za szkody spowodowane wadliwymi wyrobami.
Producent gwarantuje swe wyroby od wad produkcyjnych i materiałowych - tylko, jeśli zostały one stwierdzone przez osoby upoważnione przez nasze Przedsiębiorstwo - na okres 24 miesięcy od daty zakupu, potwierdzonej pokwitowaniem lub paragonem fiskalnym.
Gwarancja polega na naprawie i/lub wymianie części, które zostaną uznane za wadliwe. Wykluczona jest całkowita wymiana wyrobu. Wyłączone są również z gwarancji lampy, lampki kontrolne, bezpieczniki topikowe, części szklane, lustra, elementy estetyki, oprócz przypadków, gdy niesprawności ich są spowodowane wadami produkcyjnymi a nie zaniedbaniem lub niewłaściwym użytkowaniem. Gwarancja nie obejmuje ponadto wszystkich części i komponentów, które mogą być wadliwe lub uszkodzone z powodu niedbalstwa lub nieuważnego użytkowania, nieprawidłowej instalacji lub konserwacji, manipulacji przez osoby nieupoważnione, uszkodzeń w czasie transportu, czyli okoliczności nie związanych z wadami produkcji wyrobu, jak na przykład skoki napięcia elektrycznego, pioruny, elektroliza, korozja i, ogólnie biorąc, w obecności wszystkich przyczyn wynikających i związanych z rodzajem wody i mieszkaniowego układu elektrycznego i hydraulicznego. Kupujący w każdym razie ma obowiązek sprawdzić nienaruszony stan wyrobu przed jego instalacją, a w przypadku stwierdzenia anomalii skontaktować się natychmiast z firmą sprzedającą lub z autoryzowanym centrum serwisowym. Naprawa gwarancyjna będzie dokonana tylko po okazaniu dokumentu poświadczającego datę zakupu.
W przypadku dokonania interwencji nie umotywowanych usterką, oraz dla zilustrowania użycia wyrobu, wszystkie wydatki pokrywa kupujący. Koszt wszelkich napraw lub modyfikacji dokonanych przez personel nie upoważniony przez producenta nie zostanie zwrócony w ramach gwarancji, a ponadto spowoduje natychmiastowe unieważnienie samej gwarancji na pozostały okres gwarancyjny.
Producent nie bierze na siebie odpowiedzialności za ewentualne bezpośrednie lub pośrednie szkody wyrządzone osobom, zwierzętom lub mieniu, powstałe w wyniku nieprzestrzegania wszystkich zaleceń zawartych w odpowiedniej Książce instrukcji instalacji, użytkowania i konserwacji, dostarczanej wraz z wyrobem.
Odnośnie wszelkich kontrowersji prawnych, jedyną kompetentną instancją jest Sąd miasta Mantui (Mantova).

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE:
Producent, firma Novellini S.p.a.; adres Via della Stazione, 2; 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy oświadcza na własną odpowiedzialność, że następujące wyroby: wanny do hydromasażu mod. 500/20-500/30-600/20-600/30 są zgodne z następującymi dyrektywami europejskimi: EEC 73/23, EEC 89/336, EEC 2004/108 z następnymi zmianami; EEC 92/31, EEC 93/68 odnośnie normatyw zharmonizowanych:
EN50366
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte

07

EN 12764

Wanna hydromasażu, przeznaczona do użytku dla zabiegów higieny osobistej

Odporność na wciągnięcie włosów:	Zatwierdzona
Oczyszczalność	Zatwierdzona
Trwałość stanu czystości	Zatwierdzona

TÜV PRODUCT SERVICE GS geprüfte Sicherheit

Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

ПРЕДИСЛОВИЕ:
Установка ванн гидромассажа должна быть выполнена соответствующими специалистами, которые должны быть в состоянии доказать уполномоченным властям свою осведомленность и компетентность в применении требований местных норм безопасности, по электроснабжению, водоснабжению и /удалению отходов. Производитель проводить подготовку технического персонала техобслуживания, и поэтому советуем поручить установку центру технической поддержки фирмы-производителя.

▲ Каждый раз, когда во время чтения этой инструкции вы встречаете данный значок, значит, эти указания очень важны, или связаны с безопасностью изделия.

УСТАНОВКА:
⚠ ОЧЕНЬ ВАЖНО:
Перед тем как начать монтаж изделия, необходимо прочесть с большим вниманием всю инструкцию. Проверьте наличие всех деталей, необходимых для монтажа изделия, и нет ли в них явных дефектов, а где присутствует прозрачная плёнка, снять её. Установка должна быть выполнена таким образом, чтобы после монтажа остались доступными все элементы, требующие обслуживания (напр. насос, электрические компоненты и т.п.). Запрещается поддерживать ванну за трубы во время ее транспортирования.
НА ЗАМЕТКУ: устанавливать оборудование необходимо уже на отремонтированные пол и стены.
При любой жалобе необходимо иметь при себе чек и инструкцию по монтажу.

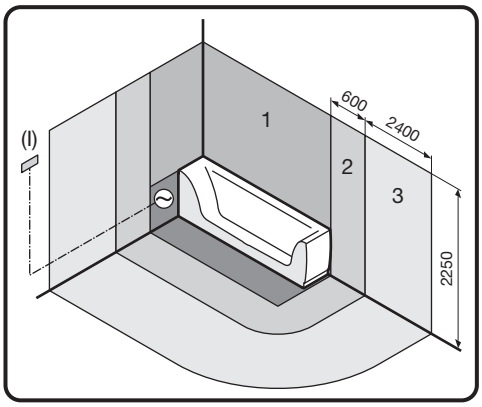
Представленные в инструкции изображения и рисунки являются исключительно наглядными.

УСТАНОВКА ВАННЫ С РАМОЙ:
При установке ванны с рамой, строго придерживаться, приведенным в настоящем руководстве указаниям в последовательности чертежей.

УСТАНОВКА ВСТРОЕННОЙ В УКЛАДКУ ВАННЫ:
Перед тем как выстроить вокруг ванны стенку, необходимо, прежде всего, установить ванну и произвести работы по подключению. Выстроенная стенка по отношению к внешнему бортику ванны может выступать за внутренний бортик не более чем на 1,5 см. Подключение к канализационному сливу должно быть произведено таким образом, чтобы при необходимости ванна могла быть извлечена из ограничительной стенки. Для облегчения данной операции, ни в коем случае не замуровывать ванну в пол. В этом случае можно зафиксировать силиконом с четырёх сторон (смотрите, как проделать операцию с силиконом на стр. 19).
Обязательная смотровая панель.

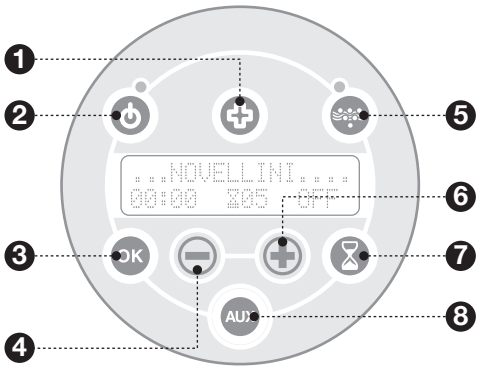
ОТДЕЛОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ (опция):
При желании можно заказать комплект отделочных профилей с упрощенной системой монтирования, благодаря которым место стыка стены и ванны становится функциональным и эстетичным (обратиться к продавцу). Профили применимы для любого размера ванн. Предлагаемые цвета: Белый и Белый I.S.

⚠ ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ:
Производитель гарантирует соответствие с существующими нормами безопасности и санитарными нормами на момент продажи в приложении со знаком CE и декларацией соответствия.
Все изделия и составляющие проходят испытания на фабрике в соответствии со всеми указанными нормами и в соответствии с нормативами качества предприятия. Чтобы названные характеристики безопасности оставались неизменными после установления и в процессе эксплуатации ванны, мы даём некоторые советы.
1. Убедиться, что электропроводка, которая впоследствии будет подключена к ванне, проведена в соответствии со всеми существующими нормами, особенно обратить внимание на систему заземления.
2. Существующие нормы запрещают устанавливать какое-либо электрооборудование вблизи ванны (розетка, выключатель и т.д.) на расстоянии не меньше 60 см. и высоте 225 см.
3. Убедиться, что линия электропроводки, питающая ванну, доведена до требуемых параметров в соответствии с указанными нормами потребления мощности (смотреть технические характеристики стр.4)
4. Точка подключения ванны к электропроводке должна быть осуществлена в месте, защищенном от брызг воды (степень защищенности IP55 или выше).
5. Перед местом подключения ванны к электропроводке должен быть установлен разъединитель в 30 мА с всеполярным выключателем с минимальным размыканием контактов равным 3 мм.
6. На каркасе ванны присутствует контактный выход, который должен быть подключён к заземлению для дополнительного эквипотенциального соединения между всеми металлическими массами, присутствующими в ванной комнате ⏚, (обратиться к рисунку на стр. 15).



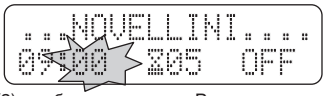
ИСПЫТАНИЕ ПУСКА:
После установки следует обязательно выполнить технический контроль. Проверить чистоту ванны. Наполнить ванну водой в температуре на входе 40°C (±5°C) до уровня выше верхней форсунки, чтобы система могла функционировать. Включить систему и оставить ее работать на протяжении минимум 10 минут. Не опоражнивая ванны, выключить гидромассаж и, по истечении мин. 10 минут проверить все трубы, патрубки и т.д. в поисках возможных утечек воды. После выполнения регулировок или замены дефектных частей, если это было необходимо, повторить технический контроль.
Во время наполнения ванны, согласно норме EN 1717 нельзя допускать возможных оттоков воды в сеть водоснабжения. Для этого следует: в случае, если используется арматура с впуском выше ванны, соблюдать позиционирование (по меньшей мере, по высоте) кранов, как указано на рисунках на страницах от 5 до 12). Если же используется для наполнения ванны арматура, соединяющая впуск с водосбросным отверстием, между выходом смесительной арматуры и форсункой, находящейся на сливной колонне следует установить безвозвратный клапан (не включенный в поставку).

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ:
Первое включение электронной панели:
После подключения питания, на дисплее появляется:

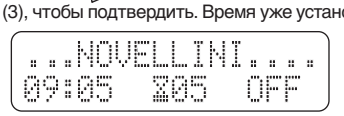


Как установить время:
Регулировка времени возможна только в положении Stand-by. Придержать нажатой в течение нескольких секунд клавишу (3), мигает индикация часов. Нажать (4) и (6), чтобы регулировать.

Нажать (3), чтобы подтвердить и перейти к регулировке минут. Нажать (4) и (6), чтобы отрегулировать.



Нажать (3), чтобы подтвердить. Время уже установлено.



Функция гидромассажа:
Наполнить ванну водой до такого уровня, чтобы покрыть форсунки на минимум 3-4 см, и нажать клавишу (2). Дисплей зажигается. Нажать клавишу (7), мигает индикация минут.

Нажать (4) и (6), чтобы отрегулировать. Выбрав желаемую продолжительность времени, нажать (3), чтобы подтвердить. Нажать клавишу (5), чтобы включить функцию Whirlpool.

Если ванна снабжена несколькими функциями, нажать еще раз клавишу (5), до тех пор, пока не появится желаемая функция:

1- Whirlpool	
2- Whirlpool + Airpool	
3- Whirlpool + Airpool intermittent	
4- Airpool	
5- Airpool intermittent	

⚠ Если уровень воды недостаточен, гидромассаж не включается, а на дисплее появляется:

Необходимо наполнить ванну до уровня такого, чтобы покрыть форсунки на 3-4 см. После достижения уровня, гидромассаж включается автоматически, и символ ( ) исчезает.
После завершения цикла гидромассажа, насос выключается и остается включенным только СИД над клавишей (2). Окончательно выключить систему, нажимая клавишу (2) (По истечении около часа нерабочего состояния, все выключается автоматически).

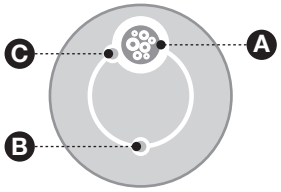
ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ:
Во время пользования ванной откладываются в трубах гидромассажа мелкие органические частицы, которые, если не будут обработаны, могут вызвать распространение микробов в гидросистеме. Чтобы полностью дезинфицировать гидромассаж, необходимо провести обработку системы специальными продуктами, которые можно приобрести, обращаясь к нашим Технологическим Центам (актуальный список находится на сайте www.novellini.com в графе “Сервис”) или в специализированных точках продажи продуктов для гидромассажа. Для временной обработки можно использовать дезинфицирующую жидкость (напр. на базе гипохлорида натрия). Выполните очистку ванны. Наполните ванну чистой водой до уровня нормального пользования и налейте в воду 80 г. дезинфицирующего средства. Затем включите гидромассаж на несколько минут, чтобы дезинфицирующее средство проникло во все трубки. После этого следует остановить установку и, подождав 15/20 минут, можно опорожнить ванну. Советуем выполнить такую обработку также после длительного периода не пользования гидромассажем. Если ванной пользуется несколько человек последовательно, рекомендуется провести дезинфекцию после каждого пользования. Во время дезинфекции целесообразно закрывать смеситель воздуха, чтобы предотвратить чрезмерное образование пены.

Функция дезинфекции:
Функцию дезинфекции можно запустить только из положения Stand by. Придержать нажатой клавишу (1) на протяжении около 8 секунд, мигают оба светодиода СИД, и на дисплее появляется:

Чтобы прервать, нажать в любой момент клавишу (1), и снова нажать ее, чтобы стартовать.
Символ остается включенным до завершения цикла.
Если нет дезинфицирующей жидкости, на дисплее появляется:

Затем наполнить резервуар дезинфицирующей жидкостью, и насос включится автоматически примерно на 3/4 минуты. Подождать 15/20 минут и опорожнить ванну.

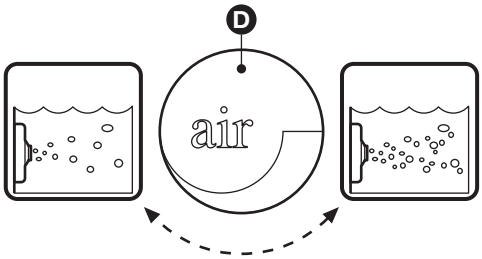
⚠ Запрещается использовать примененную для дезинфекции воду, или купаться в ней.
При первой операции дезинфекции, наполнить резервуар (▽) специальным дезинфицирующим продуктом или продуктом ан основе гипохлорида натрия. Емкость резервуара - 1 литр.



ФУНКЦИИ ЭЛЕКТРОННОЙ КЛАВИШИ:
Включить гидромассаж, нажав на кнопку (A), находящуюся на бортике ванны. Индикаторная

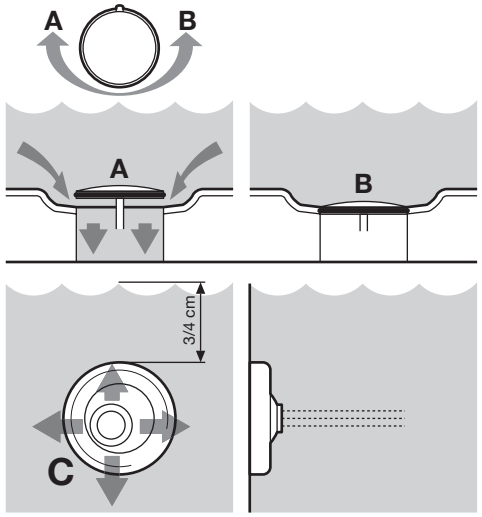
лампочка (B) зажжётся. Если уровень воды в ванне достаточен, зажигается также лампочка (C) и начинает работать насос. Выключение контрольной лампочки (C) во время пользования останавливает насос и обозначает, что уровень вода в ванне недостаточен; после восстановления уровня, гидромассаж снова начнет работать. В конце цикла выключить гидромассаж, опять нажав на кнопку (A). После чего выпустить воду из ванны.

ФУНКЦИИ РЕГУЛЯТОРА ВОЗДУХА:
Струя, которая выходит из отверстий - это смесь ВОДЫ и ВОЗДУХА , которая создаётся внутри того же отверстия с эффектом вытяжки, так называемым « ЭФФЕКТ ВЕНТУРИ». Возожно изменить эту смесь простым движением (D).



⚠ ОПОРАЖНИВАНИЕ СИСТЕМЫ AIRPOOL:
После полного опорожнения ванны в форсунках системы Airpool остаются остатки воды; чтобы полностью опорожнить их, ванны, имеющие функцию Airpool, снабжены автоматической системой. После полного выключения электронной панели, спустя примерно 30 минут после опорожнения ванны, автоматически будет включена воздуходувка, которая остается активной на протяжении около 1 минуты, выдувая всю воду, оставшуюся в форсунках.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ГИДРОМАССАЖНЫХ НАСАДОК И СЛИВНОГО УСТРОЙСТВА:
Сориентировать насадки (C) в желаемом направлении (в любую сторону). Удостовериться, что отверстия насадок ничем не покрыты и не повернуты кверху, т.к. при включении вода может брызгать за пределы ванны. Наполнить ванну до полного погружения отверстий с насадками (смотреть на рисунок). После погружения в ванну убедитесь, что уровень воды соответствует всё тому же рисунку. В противном случае гидромассаж может не сработать. Система оснащена считывающим уровень устройством. С включённым гидромассажем в ванне не рекомендуется пользоваться пенящими средствами.



УКАЗАНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ
Благотворный эффект:
Гидромассаж - это особая техника, которая широко используется в термальной физиотерапии. Цель этой системы возобновить циркуляцию, расслабить мышцы и благотворно повлиять на кожу. Смысл этой системы заключен в том, что под действием направленных струй воды, смешенной с воздухом, попеременного давления и высокой температуры достигается сосудорасширяющий эффект и, таким образом, увеличивается приток крови к сердцу. Помимо этого струи воды массируют мышцы, повышая их тонус, способствуют расширению пор на коже и, как следствие, её очищению и гидратации. Практика по использованию гидромассажа широко распространена в спортивных комплексах из-за его благотворного влияния на расслабление мышц после длительной атлетической нагрузки и достижения чувства полной релаксации. Значительная мобильная способность насадок-сопл даёт возможность направить струи непосредственно на те точки тела, которые нуждаются в концентрированном массаже. Температура воды не должна превышать 45°C. Максимальное расслабление достигается при температуре 36°-37°C.

ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ В ИСПОЛЬЗОВНИИ:
Не смотря на то, что действие гидромассажа обладает благотворным эффектом, было бы не лишним придерживаться некоторых правил:
1) Температура воды не должна превышать 45°C. Лучше вливать в ванну уже смешанную воду, избегая вливать поочерёдно кипяток и холодную воду; хотим напомнить, что максимальный расслабляющий эффект достигается при постоянно поддерживающейся температуре между 36°-37°C
2) Длительность принятия ванны не должна превышать 20 или 30 минут максимум, имея в виду, что если температура воды выше, необходимо снизить максимальное время (идеальный вариант 36/37°C с продолжительностью 15/20 минут). Также надо иметь в виду, что сосудорасширяющее действие горячей воды приводит к лёгкому снижению кровяного давления.
3) Советуем посоветоваться с врачом людям, страдающим сердечными заболеваниями, гипертонией и другими острыми заболеваниями прежде, чем пользоваться гидромассажем.
4) Запрещается пользоваться ванной гидромассажа детям без надзора взрослого лица.
5) Пожилые люди, с затрудненными движениями, слабые или инвалиды должны пользоваться гидромассажем осторожно. Рекомендуем посоветоваться с врачом.
6) Так как гидромассаж имеет расслабляющий эффект, то пользоваться им лучше после спортивных мероприятий или в конце дня и, в любом случае, между приемами пищи.
7) В процессе пользования гидромассажем лучше не пользоваться пенящими средствами, действие которых усиливается давлением насоса. Использовать мыло или шампунь только в конце гидромассажа.
8) Если хотите пользоваться солями или другими веществами с расслабляющим, тонизирующим, вызывающим похудение эффектом, удостоверьтесь, что эти вещества не создают пену и хорошо растворены в воде в момент подключения насоса.
9) Храните бережно настоящее руководство и предоставляйте его для чтения тем, кто собирается принимать ванну гидромассажа.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА:
Ванна выполнена из акрилового материала, поэтому чистка должна осуществляться жидким чистящим средством с помощью мягкой губки или тряпки. Рекомендуются такие чистящие средства, как: “Vim Жидкий, Лизоформ, Cif с аммиаком”. Чтобы избежать образования следов известкового налёта, было бы идеально после каждого пользования ванны тщательно протирать её замшевой или микрофибровой тряпкой, которая чистит эффективно и не оставляет следов. Возможные следы известкового налёта можно удалить специальными антиизвестковыми чистящими средствами. Чтобы возобновить утерянный со временем блеск на акриловой поверхности можно использовать обычное полировочное средство, используемое для полирования кузова машины. НЕ РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ АБРАЗИВНЫЕ ЧИСТЯЩИЕ СРЕДСТВА, СПИРТ, ЖИДКОСТИ НА СПИРТОВОЙ ОСНОВЕ, АЦЕТОН ИЛИ ДРУГИЕ РАСТВОРИТЕЛИ.
⚠ Внимание: использование других детергентов, чем рекомендуемые может повредить ванну и/или аппаратуру гидромассажа.

СЛУЧАЙНЫЕ ЦАРАПИНЫ НА ПОВЕРХНОСТИ:
Можно устранить маленькие царапины на поверхности, используя в первую очередь влажную абразивную бумагу (толщина 1000), чтобы предварительно обработать царапину. После этого отполировать абразивной пастой для сглаживания поверхности и, наконец, отполировать полировочной пастой. В этих случаях всё-таки советуем вам связаться с ближайшим уполномоченным сервисным центром.

В ПОИСКАХ НЕПОЛАДОК:
Необходимый осмотр в случае неудовлетворительной работы, перед тем как вызвать техобслуживание.

Если гидромассаж не включается:
- Нажать на кнопку включения, должен зажечься индикатор ON-OFF, если не зажжётся, проверить, есть ли напряжение в сети и не сроботал ли предохранительный выключатель.
- Если предохранительный выключатель отключился, попробовать включить его и систему гидромассажа, если опять отключиться предохранительный выключатель, вызвать сервис.
- Если индикатор ON-OFF зажжётся, но не зажжётся индикатор уровня ( ), добавить воду в ванну до того как включится гидромассаж. Если же и после наполнения водой до уровня значительно выше насадок насос не включится, вызвать техобслуживание.
- Если оба индикатора зажглись, но насос не включился, вызвать сервис.

Если гидромассаж не останавливается:
- Если насос работает без остановки и не отключается нажатием на обычные кнопки ON-OFF, отключить предохранительный выключатель и опять включить; если проблема не разрешилась, вызвать сервис.
- Ни по какому поводу не рекомендуется вмешиваться самостоятельно в электропроводку ванны; всегда обращаться в местный сервисный центр.

УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ:
Для утилизации изделия и отдельных его деталей придерживаться местных норм по утилизации отходов. На территории Италии действителен Законопроект № 22 от 5 февраля 1997 г., для других стран ЕС - директивы 91/156/CEE и 94/62/CE.

Сертификат гарантии:
Изделия гарантированы в соответствии с указом D.P.R. № 224 от 24/05/1988 на территории Италии и других стран ЕС, и в соответствии с директивой ЕС 85/374 об ответственности за убытки из-за некачественной продукции.
Производитель гарантирует устранение дефектов в собственных изделиях, допущенных в процессе производства, и в используемых материалах только в том случае, если эти дефекты были обнаружены в течение 24-х месяцев от дня покупки, подтвержденной квитанцией или фискальным чеком, и подтверждены уполномоченным персоналом Предприятия.
Гарантия включает в себя устранение недостатков или замену повреждённых частей. Исключается полная замена изделия. В гарантию не входят лампы, индикационные лампочки, плавкий предохранитель, части из стекла, зеркала, декоративные части, исключение составляет дефект производства, но не следствие небрежного отношения. Гарантия не распространяется также на все части и составляющие, которые окажутся дефектными или повреждёнными в результате неаккуратного использования, неправильного монтажа или обслуживания, ремонта со стороны неуполномоченного персонала, повреждения при транспортировке или на обстоятельств, не сводимых к дефектам в процессе производства изделия, как перепады электрического напряжения, молнии, электролиз, коррозия или любой другой дефект, связанный с природой воды, электрической проводки и водопроводной системы в жилье. Покупатель в любом случае обязан удостовериться в комплектности изделия перед его установкой и, в случае необходимости, связаться с продавцом или уполномоченным центром техобслуживания. Гарантийное обслуживание будет осуществлено только при наличии документа, подтверждающего дату закупки.
Вызов мастера из-за необоснованного дефекта или для практического разъяснения по использованию изделия, оплачивает покупатель. Любой ремонт или модификация, осуществлённая неуполномоченным персоналом, не возмещаются, и остаток гарантийного срока автоматически аннулируется.
Производитель снимает с себя любую ответственность за нанесённые убытки людям, животным или вещам, как прямые, так и косвенные, если не соблюдались предписания, находящиеся в специальном руководстве, прилагаемом к изделию, по установке, использованию и обслуживанию.
По любому возникшему спорному вопросу единственным компетентным органом является суд города Мантуи.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE:
Изготовитель Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy заявляет на свою ответственность, что следующие изделия: ванны с гидромассажем мод. 500/20-500/30-600/20-600/30 соответствуют следующим европейским директивам EEC/73/23, EEC 89/336, EEC 2004/108, с последующими поправками EEC/92/31, EEC/93/68, со ссылкой на гармонизированные нормы:
EN50366
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte

07

EN 12764

Ванна гидромассажа, предназначенная для личной гигиены

Стойкость к захватыванию волос:	Одобрена
Очищаемость	Одобрена
Продолжительность чистого состояния	Одобрена

Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

INTRODUÇÃO:
A instalação das banheiras de hidromassagem deve ser feita por pessoal com as aptidões devidas para poder demonstrar às autoridades competentes conhecimento na matéria e competência na aplicação dos requisitos dos regulamentos nacionais em termos de segurança, isto é, fornecimento de electricidade e de água/eliminação de resíduos. O fabricante providencia a formação dos técnicos responsáveis pela assistência técnica. Recomendamos-lhe, portanto, mandar fazer a instalação a um centro de assistência técnica do fabricante.

⚠ Cada vez que ao longo do presente manual apareça o símbolo indicado isso significa que se tratam de instruções importantes ou relacionadas com a segurança do produto.

INSTALLAZIONE:
⚠ IMPORTANTE:
Antes de iniciar a montagem do produto leia com atenção todas as instruções. Verifique se a embalagem tem todos os componentes para a montagem e se estes não apresentam qualquer defeito evidente, retirando a película plástica de protecção onde existir. A instalação deve ser feita de modo tal que todos os elementos que precisem de manutenção (p/ex. bomba, componentes eléctricos, etc.) resultem acessíveis no fim da instalação.
É proibido segurar a banheira pelas tubagens durante as fases de transport.
Nota: A instalação deve ser feita após o pavimento e paredes estarem prontos.
Qualquer reclamação deverá ser acompanhada sempre da respectiva/o factura/talão de compra e do livro com as instruções de montagem.

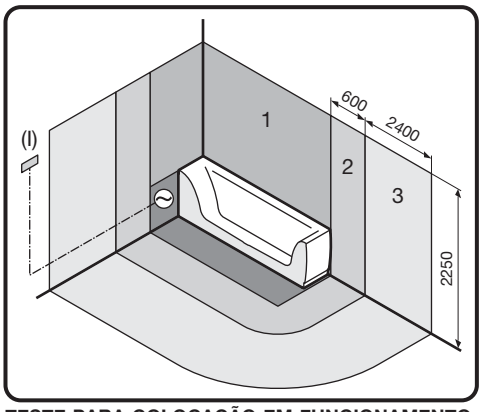
As imagens e figuras representadas no manual são meramente demonstrativas. O fabricante reserva-se o direito de fazer alterações e mudanças aos seus produtos.

INSTALAÇÃO DA BANHEIRA COM ESTRUTURA DE ARMAÇÃO:
Para instalar a banheira com a estrutura de armação, siga escrupulosamente as indicações deste manual, na sequência de desenhos.

INSTALAÇÃO DA BANHEIRA DE ENCASTRAR:
Antes de construir o muro que circunda a banheira, é conveniente colocá-la na posição e fazer as respectivas ligações. A linha horizontal interior do muro poderá cobrir um máximo de 1,5 cm do bordo exterior da banheira . A ligação do escoamento com o tubo de esgoto terá de ser feita de modo a poder retirar a banheira do respectivo encaixe para eventuais operações de manutenção. Para facilitar esta operação, é obrigatório não fixar a banheira ao chão, depois de encaixada. Neste caso, a fixação será feita aplicando silicone ao longo dos quatro lados da banheira (ver aplicação de silicone página 19).
Obrigatório painel de inspecção.

ACABAMENTOS (de opção):
A pedido, é possível encomendar uma embalagem de frisos de acabamento, extremamente fáceis de montar, que tornam a junção da parede com a borda da banheira funcional e esteticamente elegante (contacte o revendedor). Os frisos adaptam-se a qualquer dimensão de banheira. Cores disponíveis: Branco e Branco I.S.

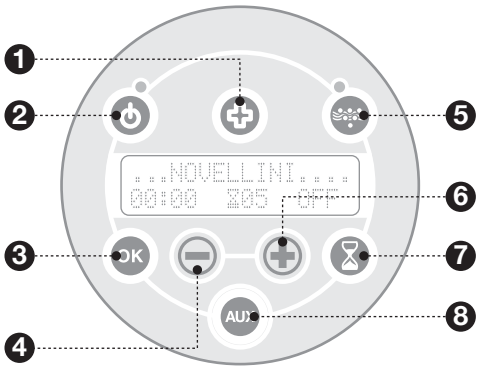
⚠ Ligação eléctrica:
O fabricante garante a conformidade com as normas de segurança e higiene em vigor no momento da venda, com a correspondente marca CE e a declaração de conformidade. Todos os artigos e componentes foram testados em fábrica de acordo as normas de referência e cumprindo os sistemas de qualidade da empresa. Para que estas características de segurança permaneçam inalteráveis também depois da instalação e durante toda a vida útil da cabine, deverão ter-se em conta as indicações que se pormenorizam de seguida:
1. Assegurar-se que a instalação eléctrica onde se vai ligar a cabina respeita as disposições legais e as normas em vigor com especial atenção na ligação de terra de protecção.
2. As normas em vigor proíbem efectuar ligações eléctricas (Tomadas para ficha, interruptores, etc.) na zona que rodeia a cabina num raio mínimo de 0.60 metros e uma altura mínima de 2.25 m.
3. Controlar que a linha eléctrica de alimentação da cabina possua as capacidades adequadas em função das absorções indicadas (vejam-se as características técnicas, pag.4).
4. O ponto de ligação da cabina à instalação eléctrica deve realizar-se de modo que fique protegida contra salpicos de água (índice de protecção IP55 ou superior).
5. A alimentação deverá estar protegida com um aparelho diferencial de 30 mA. Com interruptor unipolar com abertura mínima dos contactos igual a 3 mm, fabricado de acordo com as normas em vigor.
6. No grupo Caldeira existe um borne de massa que deve ser ligado à terra para a ligação equipotencial suplementar entre todas as massas metálicas presentes na casa de banho ⏚, (tenha em conta a figura da pág.15).



TESTE PARA COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO:
Após instalação é obrigatório proceder a um ensaio de funcionamento. Verifique se a banheira está limpa.
Encha-a com água, que deve estar a uma temperatura de 40°C (±5°C), até atingir o nível acima da saída de jacto mais alta, a fim de permitir ao sistema de funcionar. Ligue o sistema e deixe-o funcionar durante um mínimo de 10 minutos. Sem esvaziar a banheira, desligue a hidromassagem e, ao fim de um período mínimo de 10 minutos, verifique toda a canalização e pontos de ligação, etc. para ver se há alguma fuga.
Após eventuais ajustamentos ou substituição de peças defeituosas, é necessário repetir o ensaio funcional.

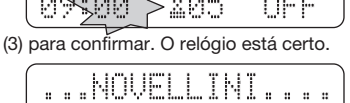
Para encher a banheira, segundo a EN 1717 é necessário evitar possíveis refluxos em direcção à rede hídrica. É, portanto, necessário que: no caso de serem utilizadas torneiras colocadas acima do nível da banheira, respeitar a posição (pelo menos a altura) indicada nos desenhos das páginas 5 a 12). No caso de se utilizar para encher a banheira a ligação de distribuição no tubo de descarga, coloque uma válvula de não retorno (não fornecida) entre a saída misturada das torneiras e o distribuidor colocado na coluna de esgoto.

MANUAL DE UTILIZAÇÃO:
Ligação do painel electrónico pela primeira vez:
Após ligação da alimentação, aparece no display:

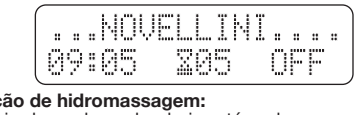


Acertar hora:
O acerto da hora só se pode fazer na posição Stand-by. Mantenha premido o botão (3) durante alguns segundos. As horas começarão a piscar. Prima (4) e (6) para ajustar.

Prima (3) para confirmar e passar ao acerto dos minutos. Prima (4) e (6) para ajustar.



Prima (3) para confirmar. O relógio está certo.



Função de hidromassagem:
Depois de encher a banheira até, pelo menos, 3-4 cm acima da saída dos jactos, prima a tecla (2). Ilumina-se o display. Prima a tecla (7). Os minutos começam a piscar.

Prima (4) e (6) para regular. Após selecção do tempo desejado, prima (3), para confirmar.
Prima a tecla (5), para dar início à função Remoinho. Se a banheira for provida de outras funções, prima de novo a tecla (5) até aparecer a função desejada:

1- Whirlpool	
2- Whirlpool + Airpool	
3- Whirlpool + Airpool intermittent	
4- Airpool	
5- Airpool intermittent	

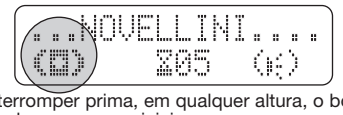
⚠ Se o nível de água for insuficiente, a hidromassagem não começará e aparecerá no display a seguinte indicação:

É necessário encher a banheira até o nível de água chegar 3-4 cm acima das saídas dos jactos. Atingido o nível desejado, a hidromassagem recomeçará automaticamente, e o símbolo ( ) desaparecerá.

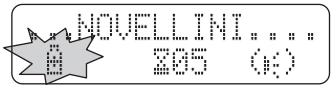
Concluído o ciclo de hidromassagem, a bomba desliga-se e só fica aceso o LED por cima da tecla (2). Desligue o sistema definitivamente, premindo a tecla (2) (ao fim de cerca de uma hora de inactividade, desliga-se tudo automaticamente).

LIMPEZA E DESINFECÇÃO:
Durante a utilização da banheira, há pequenas partículas orgânicas que se depositam nas tubagens da hidromassagem e que, se não forem tratadas, podem dar origem à proliferação de bactérias na instalação. Para uma higiene perfeita, é necessário fazer um tratamento à instalação com produtos específicos que poderá adquirir num dos nossos Centros Tecnológicos (encontrará uma lista actualizada dos Centros no site www.novellini.com, sob o item "Assistência") ou em revendedores especializados de produtos para hidromassagem. Para tratamento temporário, poderá utilizar um líquido desinfectante (por ex. Amuchina). Proceda à limpeza da banheira. Encha a banheira com água limpa até ao nível de utilização normal. Deite na água, 80 g de desinfectante. Ponha, então, a hidromassagem a funcionar durante uns minutos, de modo a fazer com que o desinfectante entre em circulação em todas as tubagens. O sistema deve ser, seguidamente, desligado e, ao fim de 15/20 minutos de espera, poderá esvaziar a banheira. Recomendamos fazer também um tratamento específico após um período longo de não utilização. Se a banheira for utilizada por várias pessoas consecutivamente, recomendamos fazer um tratamento de desinfecção a seguir a cada utilização. Durante a desinfecção é conveniente ter o misturador de ar fechado, para evitar formação excessiva de espuma.

Função de desinfecção:
A função de desinfecção só se pode ligar da posição Stand by. Mantenha premido o botão (1), durante cerca de 8 segundos. Ambos os LEDS começarão a piscar e no display aparecerá:

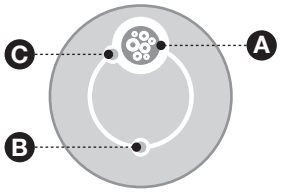


Para interromper prima, em qualquer altura, o botão (1). Prima-o de novo para reiniciar.
O símbolo ficará aceso até à conclusão do ciclo. Se faltar líquido desinfectante, aparecerá no display:



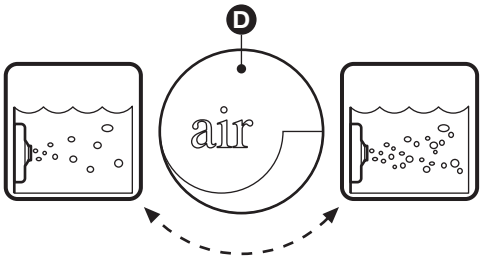
Encha, então, o reservatório com líquido desinfectante. A bomba recomeçará a funcionar automaticamente durante 3/4 minutos, aprox. Aguarde 15/20 minutos e depois esvazie a banheira.

⚠ É proibido usar ou estar em imersão na água utilizada para desinfecção.
A primeira vez que fizer a desinfecção, encha o reservatório de desinfectante ( ) com produto específico ou, em alternativa, com Amuchina. Capacidade do reservatório: 1litro.



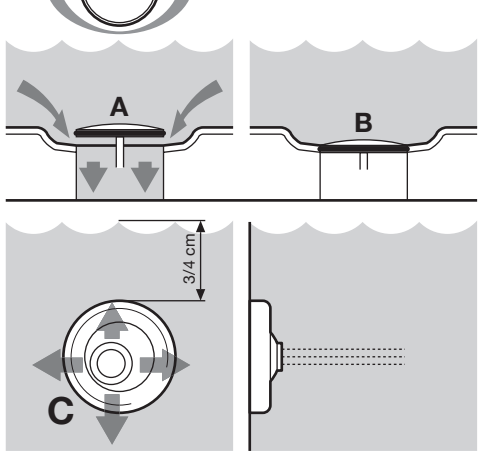
FUNÇÕES DA TECLA ELECTRÓNICA:
Ligue a hidromassagem, carregando no botão (A) situado no bordo da banheira. A luz piloto (B) acende-se. Se o nível de água na banheira for suficiente, a luz piloto (C) também se acende e a bomba começa a funcionar. O apagamento da luz piloto (C) durante a utilização, provoca a paragem da bomba e indica que o nível de água na banheira é insuficiente. Atestando o nível de água, a hidromassagem recomeçará.
Concluído o ciclo, desligue a hidromassagem, premindo de novo o botão (A). Esvazie a banheira.

FUNÇÕES DO REGULADOR DE AR:
O jacto que sai é uma mistura de ÁGUA/AR que se forma no interior das saídas próprias, devido a um efeito de aspiração denominado "EFEITO VENTURI". É possível variar esta mistura, bastando para tal operar com o controlo (D).



⚠ ESVAZIAMENTO DO SISTEMA AIRPOOL:
Depois de esvaziar a banheira completamente, há resíduos de água que ficam sempre depositados nos jactos do sistema Airpool. Para resolver este problema, as banheiras com função Airpool são providas de um sistema automático. Depois do painel electrónico estar completamente desligado, há um soprador que começa a funcionar automaticamente, cerca de 30 minutos após o esvaziamento da banheira, e se mantém activo durante cerca de 1 minuto, fazendo sair toda á água existente nos jactos.

REGULAÇÃO DAS SAÍDAS DOS JACTOS DE HIDROMASSAGEM E DO ESCOAMENTO:
Oriente as saídas dos jactos (C) segundo as suas exigências. Podem ser rodadas em todas as direcções. Certifique-se de que todas as saídas dos jactos estão completamente desentupidas e de que não estão voltadas para cima, caso contrário corre o risco de salpicar tudo fora da banheira, na altura em que ligar o equipamento. Encha a banheira até cobrir completa e abundantemente as saídas dos jactos. Para referência, consulte a figura. Após imersão na banheira, verifique se o nível corresponde ao indicado na figura, caso contrário a hidromassagem poderá não iniciar-se. O equipamento é provido de um leitor de nível que impede o início da hidromassagem no caso de não haver suficiente água na banheira. Quando a hidromassagem estiver a funcionar, não utilize na banheira produtos que provoquem formação de espuma, como sabão, óleo de banho, etc.



INDICAÇÕES SOBRE A UTILIZAÇÃO
Efeitos benéficos:
A hidromassagem é uma técnica específica que, na sua versão fisioterapeutica, é usada nos tratamentos termais a fim de reactivar a circulação, relaxar os músculos e proporcionar benefícios à pele. Fundamentalmente, consiste em submeter o corpo a jactos de água controlados e dirigidos que são misturados com jactos de ar de intensidade vária, de modo a produzir os desejados efeitos. O corpo assim submetido ao tratamento hidroterápico, sob acção da água quente, sofre uma vasodilatação que aumenta o fluxo de sangue no coração. Além disso, o jacto de água faz uma massagem contínua dos músculos, tonificando-os, tal como a acção dos jactos provoca a dilatação dos poros na pele, favorecendo a limpeza e hidratação dos tecidos circundantes. Para concluir, salientamos que a hidromassagem está muito difundida entre todos os tipos de desportistas, na medida em que favorece o relaxamento muscular a seguir aos esforços atléticos, proporcionando uma agradável sensação de descontracção e bem-estar. O enorme poder de orientação das saídas dos jactos permite orientar a direcção dos jactos exactamente para os pontos do corpo onde se deseja concentrar a acção massajadora. A temperatura de água não deve ultrapassar 45°C. O relaxamento máximo é conseguido com uma temperatura de 36°-37°C.

PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:
Apesar de ter sido provado que a hidromassagem tem um efeito benéfico, é conveniente ter em consideração algumas regras muito simples:
1) A temperatura de água não deverá nunca ultrapassar 45°C. É bom introduzir sempre na banheira água já misturada, evitando deitar primeiro água a ferver e depois água fria. Lembramos que o máximo relaxamento é conseguido com uma temperatura constante entre 36-37°C
2) A duração do banho não deverá nunca ser superior a 20/30min, no máximo, tendo presente que com temperaturas de água mais altas é conveniente reduzir os tempos máximos (ideal a 36/37 ° durante cerca de 15/20min). É preciso ter presente que a pressão de sangue sofre um ligeiro abaixamento devido à vasodilatação provocada pela temperatura da água.
3) Recomendamos às pessoas com cardiopatias graves, hipertensão e, em geral, em presença de doenças agudas, consultar o médico antes de utilizar a hidromassagem.
4) É proibida a utilização da banheira de hiodromassagem por parte de crianças sem supervisão de um adulto.
5) As pessoas de idade com dificuldades motoras, debilitadas ou deficientes devem utilizar a hidromassagem com cuidado. Para isso, aconselhamo-lho a pedir a opinião do médico.
6) Uma vez que a hidromassagem produz um efeito relaxante, é bom que seja utilizada como conclusão de uma actividade desportiva ou no final do dia e, de qualquer modo, sempre longe das refeições.
7) Durante a utilização da hidromassagem, é boa norma não usar produtos na banheira que provoquem formação de espuma, cujo efeito seria ampliado pela pressão da bomba. Utilize sabão ou champô só no fim da hidromassagem.
8) Se desejar utilizar sais ou outras substâncias de efeito relaxante, tonificante, de emagrecimento, etc. certifique-se de que não produzem espuma e de que estão bem dissolvidas na água, antes de ligar a bomba.
9) Conserve bem este manual e mantenha-o à disposição de quem utilizar a banheira de hidromassagem.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA:
A banheira está construída com material acrílico. Portanto ao efectuar a limpeza é necessário utilizar um detergente líquido com uma esponja ou um pano suave. Recomendamos produtos detergentes como o VIM Líquido, Lysofom e Cif. Para evitar que se formem depósitos calcários é melhor secar a cabina em utilização com uma camurça um pano de micro-fibra que limpe afundo sem deixar resíduos. Os possíveis restos de calcário podem eliminar-se com qualquer produto anti-calcário. Para reavivar o brilho da superfície acrílica utilizar massa de polir do tipo da que se usa para polir a carroçaria dos automóveis.
NUNCA UTILIZAR DETERGENTES ABRASIVOS, ÁLCOOL, SUBSTÂNCIAS À BASE DE ÁLCOOL, ACETONA OU OUTROS DISSOLVENTES.
Atenção! A utilização de detergentes diferentes dos indicados pode causar danos na banheira e/ou equipamento de hidromassagem.

RISCOS ACIDENTAIS Á SUPERFÍCIE:
Os pequenos riscos superficiais podem ser eliminados, utilizando primeiro lixa de água (espessura 1000) para diminuir a riscadela, depois polir com massa abrasiva que alisa a superfície e, para terminar, repor de novo o brilho utilizando o polidor. Nestes casos, de qualquer modo, aconselhamos contactar um centro de assistência autorizado.

PESQUISA DE AVARIAS:
Verificações a fazer, antes de contactar o serviço de assistência, em caso de problemas de funcionamento.

Se a hidromassagem não começar:
- Pressionando o botão de arranque, a luz-piloto ON-OFF deverá acender-se. Se tal não suceder, certifique-se de que há tensão de rede e que o interruptor de segurança não está disparado.
- Se o interruptor de segurança estiver disparado, reactive-o e tente de novo pressionar o botão de arranque. Se o referido interruptor voltar a disparar, contacte a assistência técnica.
- Se a luz-piloto ON-OFF acender mas não se acender a luz piloto de nível (...), deite água na banheira até o sistema começar a funcionar. Se com o nível de água bastante acima das saídas dos jactos a bomba não arrancar, contacte o serviço de assistência.
- Se ambas as luzes piloto estiverem acesas e a bomba não arrancar, contacte o serviço de assistência.

Se a hidromassagem não parar:
- Se a bomba se mantiver sempre a funcionar e não se desligar com os botões ON-OFF normais, desligue o interruptor de segurança e volte a tentar. Se o problema persistir, contacte o serviço de assistência.
- Seja qual for a razão, nunca toque na instalação eléctrica da banheira!...Contacte sempre o centro de assistência de zona.

DESMANTELAMENTO DO PRODUTO:
Para a eliminação do produto ou partes do mesmo, tenha em conta as normas vigentes em matéria de eliminação de resíduos. Para o território Italiano D.L. vo n°22 del 5 Febrero de 1997, para os demais países da CE Directivas 91/156/CEE, 91/689/CEE y 94/62/CE.

CERTIFICADO DE GARANTIA:
O produto tem garantia de acordo com o estabelecido no D.P.R. N.224 de 24/05/1988 para o território Italiano e países da CEE em conformidade com a directiva CEE 85/374 em matéria de responsabilidade pelos danos causados por produtos defeituosos.
O fabricante garante os seus produtos contra defeitos de fabrico e de material - só se estes forem comprovados por pessoal autorizado pela empresa - por um período de 24 meses a partir da data de compra, comprovada por recibo ou factura correspondente.
A garantia consiste na reparação e/ou substituição das peças que se considerem defeituosas. Fica excluída a substituição completa do produto. A garantia não cobre as lâmpadas, os fusíveis, as partes de vidro, os espelhos, as partes estéticas a não ser que os defeitos tenham resultado do fabrico e não devido a descuido ou utilização inadequada. Também se excluem da garantia todas as partes e componentes que resultem defeituosos ou danificados por negligência ou utilização inadequada, instalação ou manutenção errada, intervenções efectuadas por pessoal não autorizado e danos resultantes no transporte, isto é, em todas as circunstâncias em que os danos não possam ser imputados a defeitos de fabrico do produto, como é o caso de alterações da corrente eléctrica, raios, electrólise, corrosão e todos os problemas derivados e atribuíveis à natureza da água e das instalações eléctrica e hidráulica que alimentam a vivenda.
Compete ao comprador comprovar a integridade do produto antes da instalação, e caso constate alguma anomalia deverá pôr-se de imediato em contacto com o vendedor ou o centro de assistência autorizado.
A garantia só e dada única e exclusivamente na presença de comprovação da data de compra.
Em caso de intervenções não justificadas por defeito de fabrico ou para demonstração de utilição do produto, todos os gastos correm a cargo do comprador.
Qualquer reparação ou modificação efectuada por pessoal não autorizado pelo fabricante, não será ressarcida e causará o vencimento imediato do período de garantia remanescente.
O fabricante declina toda a responsabilidade relativa a danos directos ou indirectos, a pessoas, animais ou coisas, causados por actuação que não respeite as prescrições contidas no manual de instalação, utilização e manutenção que se entrega com o produto.
Para as questões litigiosas que possam surgir o tribunal de Mantua é o único competente.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE:
O fabricante Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy declara sob sua responsabilidade que as banheira mod. 500/20-500/30-600/20-600/30 estão em conformidade com as directrizes europeias relacionadas EEC 73/23, EEC 89/336, EEC 2004/108 modificações sucessivas EEC 92/31, EEC 93/68 e em conformidade com as normas europeias:
EN50366
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte

07

EN 12764

Banho de hidromassagem, destinado a utilização para higiene pessoal

Resistência à prisão de cabelos:	Passa com êxito
Facilidade de limpeza	Passa com êxito
Duração da facilidade de limpeza	Passa com êxito

TÜV PRODUCT SERVICE GS

Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato